

LIDER FUN TFISE UN LAGER

Shmuel Halkin

•

THE MAX PALEVSKY
YIDDISH LITERATURE COLLECTION



NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

0-657-07336-9

D:\YIDDISH\TITLES\9780657073367T.PS

THE STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY PROVIDES
ON-DEMAND REPRINTS OF MODERN YIDDISH LITERATURE

ORDERS MAY BE PLACED BY PHONE AT (413) 256-4900 X155; BY FAX AT
(413) 256-4700; BY E-MAIL AT ORDERS@BIKHER.ORG; OR BY MAIL AT
NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER, 1021 WEST STREET,
AMHERST, MA 01002-3375 U.S.A.

©1999 NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER



MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschhorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Lief D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center



The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional
symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our
colophon comes from a design by the noted artist
Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

BOOK DESIGN BY PAUL BACON

PRINTED IN THE U.S.A. ON ACID-FREE PAPER

שמואל האלקין / לידער

דערשינען מיט דער הילף פון

יידישן ליטעראַטור־ און זשורנאַליסטן־פאראיין

קרן תל־אביב לספרות ואמנות

קרן עמו"ס לעדוד מלומדים וסופרים

הילפס פאָנד פאַר ייִדיש־שאַפונג ביי „ישראל־בוך"

שמואל האלקין

לידער
פון תפיסה און לאַגער

פארלאג „ישראל-בוק“
הילפספאָנדר פאר יידיש-שאפונג
תל-אביב, תשמ"ח — 1988



שמואל הלקין
שירים
מהתפיסה ומהמחסגר

SHMUEL HALKIN
POEMS
SONGS FROM PRISON AND CAMP

שמואל האלקין
לידער
פון תפיסה און לאגער

פארלאג „ישראל-בוך“, הילפטפאנד פאר יידיש-שאפונג אין ישראל,
תל-אביב, רחוב איתמר בן-אבי 4.

©

נדפס בישראל, 1988, Printed in Israel

דפוס „אורלי“ — פרידמן, תל-אביב, טלפון 372062



שמואל האלקין (1897 — 1960)

מיין אויטאביאגראפיע

איינער א קלוגער מענטש האט געזאגט: „וויסטו קענען דעם דיכטער, באזוך זיין געגנט.“ מיין געגנט האט זיך אבער נאך די רעוואלוציע-יארן אזוי געענדערט צום שענערן און צום בעסערן — ס׳לויטן אויסזען און ס׳לויטן תוך — ביז נישט צו דערקענען. דעריבער פדי צו געבן כאטש א וועלכן-עס-איז באגריף, אין וואס פאר אן ארומרינגלונג איך בין דערצויגן געווארן און אויסגעוואקסן אזא ווי איך בין, מיט מינע, וועלט-און-וועלטלעך, מיט גלייכן וועג און אומוועגן מינע, וועל איך אין קורצן דערציילן דאס, וואס אן אנדערער, אויסער מיר, וואלט דערציילן נישט געקאנט.

געבוירן בין איך אין וויסרוסלאנד, אין דער שטאט ראהאטשאוו, דעם

5טן דעצעמבער 1897.

איך האב געהערט זאגן, אז דאס ניינטע קינד איז א מזלדיקס. לאמיר אננעמען, אז ס׳איז אזוי. בפרט, אז בין אונדז אין שטוב, — נישט זייער גערעכטער, נישט רייכער, נישט אייגענער שטוב — בין איך געווען דער ניינטער, און מזל נומער איינס איז געווען, ווען ס׳פלעגט אויספאלן א טאג און אין אונדזער הויכן, שמאלן אלמער זענען אויף דער פאליצע געשטאנען פארטרויט-אנגעשפארט איינער אין אנדערן א גענוגנדיקע צאל קיילעכדיקע לאבנס קארן-ברויט — פון אויבן פארברוינטע און פון אונטן באמעליקטע. יענע געשמאקע זעט ליגט מיר נאך ביז היינט אין טעם.

ביז היינט געדענקט זיך מיר דער מאמעס שמייכל, ווען זי פלעגט נאכן ווארמעס אראפציען פונעם אלטן, גרויסן טיש דעם טישטעך און פארזיכטיק אויסטרייסלען פון אים אין ברייטן צעבער אריין א הייפעלע מעלשטויב — דאס אלץ וואס דער גרויסער לאבן קארן-ברויט האט נאך זיך איבערגעלאזט.

פארבייגיינדיק, לאמיר דערמאנען אויך דעם טישטעך. פון ריינעם ליין, אין א סך קעסטעלעך געוועבטן טישטעך, וואס ערשט געבראכט פונעם דארף, איז ער נאך געווען גרוי און קניפלדיק און גראב, און פון לאנגע יארן ניצן — געווארן בלייך און שטאטיש-אויסגעאיידלט.

דאס הייפעלע מעל, וואס די מאמע פלעגט פון אים אראפטרייסלען אינעם צעבער, האט באדארפט ווי צופוצן די ווייניק-נארהאפטע שפיץ פאר דער בהמה. פאר אלע שטעטליקע יארן מינע געדענק איך אבער נאך איין קורצע ציט, ווען בין אונדז איז געווען א בהמה — א רויטע, וואס האט זיך פארגינט גראד מיר, דעם מזלדיקן, ארויפנעמען אויף די הערנער און נאך דערפאר, וואס איך בין געווען נייגעריק צו טאן א פרויז, ווי הארט איז איר הארץ: צי זיינען אירע הערנער פינקטלעך אויסגעקוילעכט און צי איז אין זיי פאראן פון יענער היימישער ווארעמקייט, מיט וועלכער איר דעך אטעמט.

מיטן קנאפן שטח צווישן אט די צוויי גרויע הערנער וואלט איך געקאנט אויסמעסטן מיין גאנצע קינדערשע וואכעדיקייט.

און מיין יום-טוב?

ווען מיין טאטע (א בראקער און וואלד) — א מענטש מיט א סך יידיש וויסן, מיט א קלארן נישטערן קאפ און מיט א ברייט טרוימערש הארץ, — ווען ער, דער טאטע, פלעגט, זיצנדיק ביים טיש אויבנאָן, אונז אַלעמען — פינעף ברידער און פינעף שוועסטער, — מיטאַמאָל ווי אויפֿרופן מיט א שמויכל און פאַרציען א ניגון מיט ווייניקע ווערטער, צי גאָר אַן ווערטער, אָדער מיט ווערטער וויסרוסישע, ווי למשל:

בודיעם ליקי דראַטי,

בודיעם לאַפּטי פלעסטי...

בודיעם דיעטאַק האָדאַוואַטי...*

מיר, קינדער פון דער זייער נישט-זיכער שטוב, האָבן נאָך דעמלט זיכער נישט פאַרשטאַנען, נאָר בחוש האָבן מיר געפילט, אַז אַז אַז דער פולער צונויפגעלעבטקייט פונעם יידישן ניגון מיט די וויסרוסישע ווערטער זאָגן זיך אַרויס די בידנע הערצער פון צוויי ווייט נישט מזלדיקע פעלקער. וואָס טרויעריקער דער ניגון — אַלץ טיפער דער מיין; וואָס טיפער דער מיין — אַלץ פֿייערלעכער, יומטובֿדיקער דאָס געזאַנג. און אין אַז דער באַהעפטונג פון וואָך און יומטובֿדיקייט איז באַשטאַנען מיין קינדעריש מזל נומער צוויי.

היות ווי קיין מאַיאָנטקעס, קיין פעלדער און וועלדער, וואָס זאָלן איבערגיין פון דור צו דור, האָבן אונדזערע אורזידעס בירושה אונז נישט איבערגעלאָזט, קיין באַזונדערע טיטלען און משפּחה-הערבן — אויך נישט, האָבן מיר און אונדזער גלויבן נישט באַזונדערס אַבט געלייגט און נישט זיכער פאַרגעדענקט די העראַלדיק, דאָס מיינט דעם יחוס-בריוֹ אויף א סך דורות צוריק.

וואָס זשע האָבן מיר, קינדער פון אַנהייב צוואַנציקסטן יאָרהונדערט, פאַרט געירשנט פון זיידעס און עלטערזיידעס? — א שיינעם ניגון, א גוטן נאָמען, א טיפֿזיניק מוסר-השכלדיק שפּריכוואָרט, א ווונדערלעכע געשיכטע, וואָס איז אין דער משפּחה איבערגעגאַנגען פון דור צו דור, פון מויל צו מויל.

— ווייניקלעך, — וועט עמעצער זאָגן.

— אן אַרעמאַנסקע ירושה, — וועט א צווייטער א טראַכט טאָן.

ניין, ענטפער איך, — א ריכע, א שיינע ירושה.

ביז היינט האָט זיך מיר פאַרגעדענקט א מעשה, געהערט פון מיין טאָטן, וואָס איר טיפער נאָבעלער זין האָט געהאַט א ווירקונג אויף מיין לעבנס-אַרט בכלל און אויף מיין שאַפן בפרט.

אייער פון מינע זיידעס — א תושב פון א דאָרף אַרום מיין געבורטשטאָט, אַז ס'איז געקומען די צייט זיך שוין מיט דער וועלט, האָט ער, ליגנדיק אין בעט א גרייז-גרויער, אָנגעטאָן אין א וויסן לינען-העמד מיט א ברייטן אַפגעלייגטן קאַלנער, ווי די מאַדע איז דעמלט געווען, זיך אָנגעשפאַרט אויף אַן עלנבויגן און א צייט אַרויסגעקוקט אין דרויסן דורכן קליינעם פירשוויקן פענצטער. די עטלעכע האָרעפאַשנע דאַרפישע יודן, וואָס זינען געקומען צו אים אַפשייד נעמען, זינען געבליבן שטיין און זיך נישט דערוועגט עפעס צו זאָגן אָדער פרעגן בײַ אים: א מענטש פאַרן טויט, אַנשטאָט צו מאַכן א חשבון-

* מיר וועלן ליקע רייסן, לאַפטשעס פלעכטן, קינדער האַדעווען.

הנפש, פארגינט ער זיך קוקן רוקן אין דרויסן, גלייך ווי ניט ער וואלט זיך געגרייט אין לעצטן וועג אריין.

— הערט איר, יידן, — האָט דער אַלטער אַ זאָג געטאָן שפּעטער, זוכנדיק פאַרן קאַפּ אַן אַרט אויפן קישן, — הערט איר, אַ שיינע, אַ גוטע, אַ נחתדיקע וועלט.

די דערבוי שטייענדיקע זינען געבליבן ווי דערשטוינט.

— סטייטש, אַז איר זאָלט אַזעלכס זאָגן! אונדזער זינדיקע וועלט איז דאָך נאָר אַן אַרנינגאנג אין דער אמתער וועלט, וווּ מלאכים...

— אמת, — האָט דער אַלטער געענטפערט, פונעם אינערלעכן ווידערנאָגד נאָך מער אַפּגעשוואַכט, — אמת, אָבער דאָ, אויף דער זינדיקער ערד, ווען איך טו עפעס אויף רעכטס, ווען איך גיב, לאָמיר זאָגן, אַ נדבה אַן אַרעמאָן, ווערט פון מיין גוטן ווילן געבוירן אַ מלאך, אָבער דאָרט, וווּ מלאכים זינען, וועל איך דאָך עס שוין ניט קאָנען אויפטאָן.

וואָס אמת, איז אמת — די דערציאונג אונדזערע איז געווען ווייט ניט קיין בהדרגהדיקע, צו דרייצן יאָר — זיך יוגנטלעך פאַרטיפט אין עטיש-פילאָסאָפישע פראָבלעמען פון „ידועה ובחירה“ — פון געטלעכער פאַרויס-באַשטימטקייט און דעם מענטשנס פרייען ווילן; פון צדיק, ורע לו — דאָס הייסט, פאַרוואָס איז דווקא דעם גערעכטיקן אויף דער וועלט שלעכט און דעם ניטגערעכטיקן גוט, און נאָך און נאָך אַזעלכע פאַר אַ קינד צו הויכע ענינים, פאַרגעפלטע, וואָס האָבן מיט זיך פאַרשטעלט פון מיר אַזא פשוטע זאך, אַז די ערד דרייט זיך אַרום דער זון.

נאָר אויב איר ווילט וויסן, איז דער עיקר פון אַלע עיקרים אין אונדזער דערציאונג געווען: „לא המקרא אלא המעשה“: ניט דאָס ווילקענען, נאָר דאָס ווילטאָן. דאָס הייסט, די מידות, וואָס אַליין דער מענטש איז מחויב אַ גאַנץ לעבן זיי צו פאַרשענערן און צו פאַרבעסערן. יעדער מענטש איז אַן עולם-קטן — אַ קליין וועלטל, אָבער אַן ערב, וועלכער טראָגט אחריות פאַר דער גאַנצער גרויסער וועלט. ביידע זייערע גורלות זינען אַזוי אָפהענגיק איינס פונעם אַנדערן, אַז דיין מינדסטע געמיינהייט לאָזט איבער אַ פלעק אויפן אַנזיכט פון דער וועלט דער גרויסער.

און פון דער אַנדערער זיט, האָט ביי אונדז אין דער משפּחה געהערשט דער קולט פון לערנען, קענען, וויסן. פון דער סאַמע פריער קינדהייט האָט מען אין אונדז איינגעפלאַנצט, אַז ווען עמעצער האָט דיך אויסגעלערנט ניט מער, אַפילו ווי איין אות, ביסטו שוין מחויב אים אכטן, אים אָפּגעבן כבוד.

און וויל קיין מעגלעכקייטן צו צאָלן פאַר מיר שכר-לימוד איז ניט געווען (פאַרט דער ניינטער), האָט אַ סך יאָרן נאָכאַנאַנד מיט מיר געלערנט אַן עלטערער ברודער — אַ גרויסער ווייסער און ליבהאַבער פון דער אַלטער-טימלעכער העברעאישער פאַעזיע און וועלכער האָט אין דער שטיל, ווייס איך, געשריבן שירים. ער האָט אַליין געלערנט זייער פלייסיק, געווען אַ מתמיד, און אויך מיר ניט געלאָזט קיין פרייע מינוט. ווינטער, פינעף אַזיגער פאַרטאָג — ער וועקט מיר שוין:

— שטיי אויף, ברודערקע, מע קאָן דאָך אַזוי פאַרשלאָפן די וועלט.

אַזוי אַ גאַנצן טאָג ביז אַ שטיק אין דער נאַכט אַריין.

— לאז מיר ארויסגיין א וויילע אין דרויסן, — פלעג איך זיך ביי אים בעטן.
— אפשר קאנסטו מיר זאגן, וואס וועסטו דארטן טאן?
— כווייסט, א ביסעלע מאכן „הו-הא“.

— ווייסטו וואס, זאג אפ אט דא אויפדערגיך „הו-הא“, און לאמיר זיך ווידער זעצן לערנען.

איצט, פארשטייט זיך, בין איך אים זייער דאנקבאר: וואס ווייניקער הו-הא — אלץ בעסער. אבער דעמלט, צו דרייצן יאָר, האָב איך דען געקענט טראַכטן דאנקבאר זיין מיין פיניקער און אַט דער ברודער מיינער האָט דאָך מיר אָפגעגעבן אזויפיל צייט און געזונט! ער האָט מיר אפשר מער ליב געהאַט ווי זיך אליין. אַפט פלעג איך צוליב דעם לאָזן פילן מיין שליטה איבער אים. און ער האָט דאָך באַמט געוואָלט אין מיר וואָס מער פאַרפלאַנצן... אלץ, וואָס ער האָט געוואָלט, — אַ שאַרף-לאַקאַניש וואָרט, אַ שיינער פּאַעטישער פאַרגלעך, אַ טיפּזיניקער מוסר-השכל, — אלץ אַרײַנשטופן אין מיר, זיין ליבלינג. דאָס פלעגט ער אין אַ פּרילינג-פאַרנאַכט מיר צוליב, און צוליב אייגענער הנאה אויך, מיך אַוועקפירן הינטער דער שטאַט, דאָרט, וווּ דער שאַסי, וואָס פירט אין דער גרעסערער שטאַט באַברויסק, שניידט זיך דורך צווישן צוויי, ווי מיר האָט דעמלט געדאַכט, הויכע בערג. אויף איינעם — ער. אויפן צווייטן — איך. אַזוי פלעגן מיר ביידע זיצן און שטילערהייט באַוונדערן די זון, וואָס ביים פאַרגיין שפּיגלט זי זיך אינעם פּרילינג-צעגאַסענעם דרושט; דאָס האָט ער, דער ערשטער, אָנגערופן פאַר מיר ביים נאָמען אַ סך שיינקייטן פון דער נאַטור, וואָס געשטאַנען זינען זיי פאַר מינע יונגלשע אויגן און איך האָב ניט געוואָלט, אויף וועלכער שפּראַך מען ווענדט זיך צו זיי.

קיין לידער האָב איך נאָר דעמלט ניט געשריבן. אָנגעהויבן האָב איך פון אַ דראַמע וועגן די פליטים בעת דער מלחמה 1914. איך געדענק, אַז מיין ניט-אויסגעטראַכטע העלדין האָט געהייסן „ציליע די בעזשענקע“; אַז מיין עלטערער ברודער, דער רבי מינער, איז אין איר געווען שטאַרק פאַרליבט און אַז מיר איז זי אויך געווען געפּעלן. איצט בין איך זיך מודה, אַז דאָס האָט ניט ווייניק געשאַדט מיין ברודערס דערפאַלג, די דאָזיקע „אינטריגע“ איז געלייגט געוואָרן אין גרונט פון מיין ערשטער „דראַמע“, וועלכע מיין ברודער און לערער האָט מיט אַ געקלעמט האַרץ געמוזט באַגייטן.

געטרוימט האָב איך אָבער צו ווערן אַ מאַלער.

ווען און פון וואָנען אַט דער טרוים האָט זיך צו מיר גענומען, וועלכע וואַרצלען האָבן אים גענערט, איז שווער צו זאָגן. נאָר מיין זכרון האָט פאַרהיט אַזאָ מין פאַל:

געקומען איז צו אונדז צו גאַסט פון דער שטאַט באַברויסק מיין טאַטנס יונגסטער ברודער — הלל — אַ מענטש אויסערלעך זייער אַ שיינער און דערצו שטאַרק אַ געראַטענער, מיט אַ שאַרפן דערפוינדערישן קאַפּ. דער טאַטע האָט זיך פאַר אים באַקלאַגט (און אפשר זיך אויסבאַרימט), אַז איך, אַ בחורל פון גאַנצע אַכט יאָר, אָנשטאַט צו לערנען, פטר איך גאָר צייט אויף „מאַלן מענטשעלעך“, אַז ס'איז ביי מיר אַ מין חלום — וווּ איך שטיי און גיי מאַל איך. דער פעטער איז געשטאַנען און צופרידן געשמייכלט אין דער שוואַרצער, שיינער באַרד אַרײַן.

— אַזו קאַרשט, קום אַהער, — רופט ער זיך אָפּ צו מיר, — נעם אַ פאַפיר

מיט א בליטער און מאָל מיר אויס א פשוטן, א געדרוקטן אלף. זע אָבער, ער זאָל שטיין פעסט, ער זאָל זיך ניט וואַקלען.

וואָס ער האָט געמיינט דערמיט, האָב איך דעמלט ניט אינגאנצן פאַרשטאַנען. אין קאַפּ האָט מיר אַ שווינדל געטאָן מיין גאַנצע קינדערשע „דערפאַרונג“ — די קרומע שטעטליקע שטיבלעך, די זיך וואַקלענדיקע פלוטן. אפילו מיין אייגענער שאָטן, וואָס איינמאָל, ווען איך האָב אים געפרווט אויסמאָלן מיט אַ שטעקן אויפן זאָמער און מיר האָט זיך ניט איינגעגעבן. האָב איך, אַנשטאָט שלאָגן זיך אַליין איבער די הענט, געשלאָגן אים, מיין ניט-איינגעגעבענעם אויטאָפּאַרטעט.

דעם עקזאַמען האָב איך אויסגעהאַלטן. אַלע אַרום זיינען געבליבן צופרידן וואָס מיין אויסגעמאָלטער אלף וואַקלט זיך ניט און איך — מיט אַ סך צענדליקער יאָרן שפּעטער, שרייבנדיק די דאָזיקע אויטאָבאָגראַפיע, טראַכט, אַז דעמלט, פאַלגנדיק יענעם ערשטן אות, האָב איך שוין פאַרראָטן מיין מאַלעריי, און אַז פון יענעם אלף הייבט זיך גאָר אַן מיין ליטעראַרישע באָגראַפיע.

קיין מוזייען און בילדער-גאַלערייעס זיינען אין מיין געבורטשטאָט, פאַרשטייט זיך, ניט געווען. די איינציקע מוסטערן פון קונסט זיינען געווען די שילדן. איינס אַזא האָב איך פאַרגעדענקט ביז היינט. אַז אַפּגעבליאקעוועטער, ערשטרוויזן פאַרזשאַווערטער באַוואַנצלעטער יונגערמאַן שטייט יאָרנלאַנג מיט אַן אַראָפּגענומענעם הוט און מיט אַן עלעגאַנט-פאַרנייגטן קאַפּ פאַר זיין אויסגעמאָלטער דאַמע, וואָס איז געווען אויסגעפּוצט אין אַ ברייטער באַפּעדערטער הוט און אין אַ גרויסער נאַרקע-שאַל, וואָס נעמט אַרום אירע פלייצעס און מיט די נעגלידיקע לאַפּקעלעך קלאַמערט זי זיך אין איר צו הויכן בוזעם. איך ווייס ניט פאַרוואָס, נאָר פאַרבייגייענדיק די דאָזיקע לאַדנס-שילדן, פלעג איך, צו יענער צייט אַ הויכער שטאַלטנער יונג מיט פעסטע אַקסלען און מיט אַ הויפּט פינגער, וואָס כאַפּן שטייף אַרום דאָס קינלעכדיקע הענטל פון אַ צווייפּודיק געוויכט אויף צו לאָזן עס ליכט פאַרבייפליען דעם קאַפּ און העכער — איך, צו זעכצן יאָר, אַ לערער אין דאָרף און ביז משוגעת, ביז דער העכסטער אַנטציקונג אין הימל און ערד אַ פאַרליבטער, — איך פלעג אַמאָל בלייבן שטיין ווי געפלעפט פון אַט דער אַפּגעבליאקעוועטקייט און פון דער אומפאַרענ-דערלעכקייט, וועלכע האָט פאַר מיר ווי סימבאָליזירט די פאַרגליווערטקייט און רוטינע פונעם שטעטל.

איך זאָג פונעם שטעטל אינגאנצן גענומען, אויסטיילנדיק דערביי יענע אונטערערדיש-יוירנדיקע קראַפט פונעם באַווסטזיניקן טייל בעל-מלאכות — יידישע און ניט-יידישע, וועלכע האָבן נאָך פאַרהיט די טראַדיציעס פון 1905 און וואָס האָבן אין זייערע האַלב-חרובע שטיבלעך געהאַלטן אין איין פרוכפערן זיך און מערן, גלייך ווי זיי וואַלטן געפילט, אַז די קומענדיקע רעוואָלוציע וועט פאַדערן פון זיי ברייטע פלייצעס און טרייע הערצער אויף זי צו פאַרטיידיקן.

אַ גרויסע צערודערונג אין שטעטל האָט אַריינגעבראַכט די מלחמה פון 1914. איר פֿייער האָט געברענט ערגעץ העט-ווי, און איר שאָטן האָט זיך אויסגעשפּרייט אויך אויף מיין געבורטשטאָט.

אַ שווערע, אַ גרויזאַמע קייט פון צענדליקער טויזנטער פויערשע פורן מיט

הויכע ליטוונטענע בויך, אנגעשטאפט דער עיקר מיט קינדער, פרויען און אלטע ליט, האט זיך געצויגן פארביי אונדזער שטוב. ביטאג און בינאכט האט אט דער שרעקלעכער שטראם פון וויסע בויך זיך ניט אפגעשטעלט: אויף די צעפארענע רעדער און לאנג ניט געשמירטע אקסן זיך געוויגט אלץ פארויס און פארויס. ווהיך — פרעגט ניט. פון וואנען? פון די פוילישע גרענעץ-גובערניעס — פון סאמע פיער. אפט פלעגט אזא הויכבוידיקע פור פלוצעם ארויס פון דער ריי, זיך אפקערן אין פעלד, אויף איבער צו לאזן דארט א פריש בערגל ערד און איבער דעם — א צייכן פון צוויי איבערגעקרייזטע בעריאזע-דרענגלעך. די שפעטער אנקומענדיקע פורן פלעגן שוין וויסן, וואס זיי האבן צו טאן: אויף א ווילע איבערריסן די קייט, אויף ווידער אינצושליסן אין זיך דעם ארויסגעפאלענעם רינג.

אויב אט דער מענטשלעכער טרויער-צוג האט ניט געוויסט ווהיך ער פארט, האב איך אבער געפילט, אז ער פארט מיר גלייך אין הארצן און אין מוח אריין, ווי שוין די ערשטע פור וואלט מיטן דישעל מיר געגעבן א זעץ אין דער ברוסט און געעפנט דארט דעם טויער און דורכגעלייגט א וועג פאר גרויסע מענטשלעכע לידן, פארן אומגליק פון א פאלק.

און דא האט זיך געענדיקט מיין יונגלשקייט. איך האב שוין מער ניט געקאנט זיך פארגינען דעם וועג פון דארף אין שטעטל דורכצומאכן, — ווי פריער זארגלאז לויפנדיק צופאלן מיטן פנים צו דער ערד, זינגענדיק דערביי א לויב דעם הימל. ניין, די ערד, וואס האט איבער איר רוקן דורכגעלאזט אזא פאלקס-אומגליק, האט ביי מיר אין די אויגן באקומען א נייעם, גאר אן אנדערן באטיט. און דער הימל — אויך.

ווי שוין לאנג פריער, נאך איצטער מיט א סך א גרעסערער קראפט, האבן איך מיר זיך גענומען ראנגלען צוויי פוחות. איין פוח האט געשטויסן: אינל זיך צו דאס געזעענע און דורכגעלעבטע אויסצומאלן. ווי דו קענסט, נאך מאל. מאל אויס די ראד אזוי, מע זאל פונעם שטומען פאפיר דעהערן איר סקריפ. און דער צווייטער פוח האט מיר אונטערגעזאגט: אינל זיך צו און פארשריב, זינג אויס דיין לויב דעם מענטשן, וואס ליידט אזוי שווער צווישן דיין הימל און דיין ערד. אמאל פלעג איך זיך אונטערגעבן איינעם אמאל — א צווייטן פוח. נאך וועמען פון זיי אפגעבן די בכורה האב איך ניט געוויסט.

„גאנצע צען יאר לעבן גיב איך אפ פאר אנקוקן א לעבעדיקן פאעט“, — אזוי האב איך זיך געזאגט אין דער יוגנט, און דעמלט בין איך געווען זיכער, אז איך וואלט געהאלטן ווארט. נאך ביז היינט — נאך צענדליקער יארן זיין מיט זיי נאענט באקאנט, און מיט אייניקע ברידערלעך באפריינדט — קוק איך נאך אלץ אמאל מיט פארווונדערונג און מיט יראת-הפבוד אויף אן אמתן פאעט. איך קוק אויף אים און טראכט: וויאזוי? פונדאנען נעמט זיך עס ביי אים?

מיט גאנצע יארצענדליקער, ווי איך דער יוגנט, וואלט איך אפשר איצטער זיך ניט געווארפן, אבער ניט, חלילה, וויל פאעטן זינען ביי מיר געווארן ביליקער, נאך די יארן זינען געווארן טייערער.

פרעגט זיך אבער: פארוואס גאנצע צען יאר לעבן פאר אנקוקן א פאעט דעמלט, ווען מיין טרוים איז געווען צו ווערן א מאלער? אפשר דערפאר,

ווייל גרויסע פאָעטן האָבן איר שוין צו יענער צייט געלויבט אַ סך. און געהאַט וועגן זיי מיין אייגענע באַגרייטערטע פאַרשטעלונג. איר האָבן גוט געקענט די שאַפונגען פון די נביאים, פון די ווונדערלעכע מיטלעלערלעכע יידישע פאָעטן פונעם שפּאַנישן פּעריאָד און אויך פון אַ סך שפּעטערדיקע: איר האָבן געוואָלט, כאַטש ניט זייער גוט, פּושקין און לערמאָנטאָוו, נעקראָסאָוו און קאַלעאַוו און אנדערע רוסישע פאָעטן, מיט וועלכע מיר האָט באַקאַנט געמאַכט מיין פּריוואַטער לערער — פּונקט אַזאַ אויטאָדידאַקט, ווי איר, נאָר שוין מיט אַן אַטעסטאַט אין בוזעם-קעשטענע פון זיין קורץ, שוואַרץ, „דעמאָקראַטיש“ רעקל.

און פון גרויסע מאָלער האָבן איר אַפילו ווייניק נעמען געוואָלט. דער לערער פון רעאַל-שול — אַ טאַלאַנטפולער מאָלער און אַ גוטאַרציקער רוסישער מענטש, וועלכער האָט מיר געלערנט מאָלעריי פון מצוה-וועג, צוליב אַ פּראַטעקציע פון מיין עלטערער שוועסטער, וועלכע פלעגט אים נייען פּינע, ברייטע און לופטיקע זומער-העמדלעך, — ער, פאַרשטייט זיך, גייט אין חשבון ניט אַריין, כאַטש דעמלט האָבן מיר זיינע אַקוואַרעלן, און דערהויפּט פאַסטעלן, ממש באַצויבערט, און מיר האָט זיך געדאַכט, אַז אַזאַ מיניסטערשאַפט איז אומדערגרייכבאַר. שפּעטער מיט אַ צייט פלעגט ער מיר שוין אַליין איינלאָדן גיין מיט אים אויסער דער שטאָט „אויף עטיודן“. דאָס האָט ער פאַרפלאַנצט אין מיר דעם גלויבן, דאָס האָט ער מיר פאַרזיכערט, אַז מאָלעריי איז מיין באַרוף. און באַלד נאָך דער פּעברואַר-רעוואָלוציע האָבן מיר שוין קיין צווייטען ניט געקאַנט איינהאַלטן.

אויסגעמאַלט עטלעכע שילדן פאַר שוסטער, שניידער און אַ דעקאָראַציע פאַר אונדזער שטעטלדיקן פאַטאַגראַף, פאַרדינט אַ פאַר „קערענקעס“ און מיט דעם קאַפיטאַל זיך געלאָזט אין דער גרויסער וועלט אַריין.

דער גורל פון מיין געבורטשטאָט האָט מיר ניט באַאומרוקט. איר האָבן געפילט, איר לאָז זי איבער אין ראַיעלע הענט. גלייך נאָך דער פּעברואַר-רעוואָלוציע האָט זיך אַרויסגעוויזן, אַז אין אונדזער שטאָט האָט עקזיסטירט אַ גוט-אַרגאַניזירטע באַלשעוויסטישע גרופּע, וואָס איז באַשטאַנען פון אַרבעטער, וועלכע איר האָבן ניט געקענט, און פון סטודענטישער יוגנט, וועלכע איר האָבן געקענט נאָר פונדערווייטנס.

אין שטעטל האָט גערעשט: ס'האָבן זיך געעפנט קלובן, פּאַלקס-הינזער, ס'האָבן זיך אַרגאַניזירט פּראַפעסיאָנעלע פאַראייניגען, אין וועלכע די באַלשעוויסטישע גרופּע, איצטער שוין אַ היפּש-צעוואַקסענע, האָט געהאַט אַ פעסטע דעה צו זאָגן; שאַרף אָנגעצייכנט האָבן זיך די צווישן-באַציונגען פון באַזונדערע שייכטן באַפּעלקערונג, און פאַר מיר פּערזענלעך האָבן זיך שוין דעמלט געהאַט אויסגעקלאָרט מיניע סימפּאָטיעס און אַנטיפּאָטיעס. אַ סך זאכן און באַגריפּן האָבן פאַר מיר באַקומען זייער קאָנקרעטן באַטייט און נאָמען.

די גראַבע, שוואַרצע קייט פונעם דאַמפּער רוקט זיך איבער לאַנגזאַם און שווער, און דאָס רוישן פונעם וואַסער פאַרטויבט ביסלעכווייז דעם רעש פונעם שטעטל. מיטן געדאַנק ביזן איר שוין געווען נעענטער צו דער גרויסער אומבאַוואָסטער שטאָט קיעוו, וווּ קיינער וואַרט אויף מיר ניט און קיינעם האָבן איר ניט, אַחוץ אַ ווייטן קרוב, וועמענס אַדרעס איז געלעגן אין מיטלסטן טייל פון מיין זייער מאָגערן געלט-בינטעלע.

דערפאר איז אָבער דאָס האַרץ געווען פול מיט שרעק און האָפענונג.

שעוּטשענקאָ טאַראָס — איך בין אין דער פרעמד דאָ,
און דו ביסט אַ היגער — באַשיץ און באַהיט.
געקומען אין פּרץ אין אַ ציצענעם העמדל
אַ הויכער, אַ שלאַנקער, מיט יינגלשע טריט.

אויף די הויפט-גאַסן פון דער שטאָט קווען, פּמעט פון אַלע פּענצטער,
האַט אויף מיר געקוקט אַ פאַרטערט פון אַ מיטליאַריקן פּעסטגעבויטן מענטש
אין אַ פּויערשן פעלץ און אין אַ הויכער פּוטערנער פאַפּאַכע: די לאַנגע
האַלב-רונדיקע וואַנצעס געבויגן אַראָפּצו, און די אויגן אי מילדע, אי שרעקלאָזע —
האַבן געקוקט גלייך אין האַרצן אַריין.

ווער איז ער? פאַרוואָס — אין אַלע שוויבן? פאַרוואָס האָב איך זיין
פאַרטערט קיינמאָל נישט באַגעגנט אין מיין געבורט-שטאָט, וועלכע שטייט אויפן
ברעג פון דעם זעלבן טייך דניעפער.

מיט אַ קורצער צייט שפּעטער האָט מיך איינער פון זיינע פאַרערער
באַקאַנט געמאַכט מיט זיינע דערשיטערנדיקע לידער און מיט זיין שווערן לעבנס-
גורל. אַגב, אייניקע לידער פון זייער שווערן געמיט האָב איך געהערט נאָך
אין דער היים. איך האָב אָבער נישט געוואוסט, אַז דער ערשטער, וואָס האָט זיי
אויסגעזונגען, דאָס הייסט געשאפן זיי, איז אַט דער מענטש אין גרויסן
ווינטערדיקן פעלץ און אַ הויכער פאַפּאַכע, וואָס איז איינציטיק געווען אי אַ
דיכטער אי אַ מאַלער.

הייסט עס, ס'איז מעגלעך. און ווידער האָט אַ געדאַנק גענומען בויערן
אין מוח: וויאָזוי מאַכט מען שלום צווישן ביידע קעגנזעצלעכע כוחות:
ריכטיקער: וווּ נעמט מען כוחות זיי ביידע צו פאַראייניקן אָדער בייקומען זייער
ווידעראַנאָד. און איך האָב געמאַכט אַ פּרוּוו: זיך לערנענדיק אין מאַלער-
שול, געשריבן לידער. פאַר מינע אויגן איז אָבער געשטאַנען דער מענטש
אין דער הויכער פאַפּאַכע איבער דעם קיילעכדיקן שטערן; אין די אויערן
האַבן מיר געקלונגען זיינע לידער, פול מיט ערנסט, זאָרג און אחריות פאַר
דעם גורל פון זיין פּאַלק און נישט באַפּרייטן היימלאַנד, און איך האָב פאַר-
שטאַנען, אַז ווי איך זאָל זיך נישט בריהן, וועט פון מיין טאַנצן אויף צוויי חתונות
גאַרניט אַרויס. מיר האָט זיך שטאַרק געוואַלט נאָכמאַכן אים, שרייבן לידער,
אינעם נוסח פונעם פּאַלקס-ליד, פאַרשטייט זיך, אין יידיש, און ס'איז מיר נישט
געלונגען.

אַ באַזיגטער אויפן פּראָנט פון דיכטונג, האָב איך מיט לייב-און-לעבן זיך
איבערגעגעבן דעם, צוליב וואָס איך בין, איינגעלעך, אַהער געקומען. אויף דעם
געביט, האָב איך געטראַכט, אויב איך קאָן זיך נישט פאַרמעסטן מיט קיין גרויסע,
איז כאַטש דאָ דער תירוץ: איך בין דאָך נישט מער ווי אַ שילער. די פאַדערונגען
זענען דערווייל אַ סך קלענערע — מער פּרטימדיקע: אַ דריטטער שטריך,
אַ פינקטלעכע צייכענונג, ליכט און שאַטן אויפן אָרט (דאָס זעלבע, וואָס איך
פלעג שפּעטער פאַדערן בני מינע שילער), — און דו, און אַלע אַרום דיר,
זיינען צופרידן. אָבער דאָרט — אינעם „קיניגרייך פון פּאַעזיע“...

אַט דאָס „קיניגרייך פון פּאַעזיע“ האָט מיך צורו נישט געלאָזט.
פאַרבלייבן איך קווען און נישט לערנען האָב איך נישט געקאַנט. איך האָב

באשטימט אַוועקפאַרן. מאַטעריעלע און שטייגער-אַנגעלעגנהייטן האָבן אונטער-געפירט אַ גרונט, אַ באַזע אונטער מיין באַשלוס און, ניט פאַרענדיקט דעם קורס פון מאַלעריי-שול, בין איך אַפּגעפאַרן קיין יעקאַטערינאַסלאַוו, היינט — דניעפּראַפּעטראַווסק.

און דאָ פלעג איך שוין ניט דעם שאַטן מינעם, נאָר טאַקע ממש זיך אַליין פאַטשן איבער די הענט, איך זאָל ניט מאַלן: אויב פאַעזיע, איז פאַעזיע! מאַלן פלעג איך נאָר פאַרטעטלעך פון פאַרבייגייער אויפן בולוואַר. דער תירוץ: פאַרדינען אויף ברויט.

שוין דריי טעג ליגט מיין העפטל לידער בני איינעם אַ יידישן ניט יונגן ליטעראַט, און דאָס האַרץ גייט מיר אויס צו וויסן זיין מיינונג. אויפן פערטן טאָג איז געקומען דער „אורטייל": — אַז איך זייט אַ דיכטער, יונגערמאַן, זעט מען פון יעדער ליד, די מאַטיוון זענען אַבער ווי פאַרעלטערט.

— איך זאָגט, פאַרעלטערטע מאַטיוון? און וואָס הייסט נײַע?

— איך וועט ברעכן דעם קאַפּ, וועט איך וויסן.

— זאָל איך אפשר אינגאַנצן ניט שרייבן? מען פאַך איז מאַלעריי.

— וועט איר וועלן, וועט איר שרייבן, און טאַמער ניט... פונדעסטוועג,

אויב איר וועט האָבן עפעס נײַט, ברענגט.

אין אַ פאַר וואָכן אַרום האָב איך אים געבראַכט עטלעכע לידער. איינע אַן אַכטשורדיקע.

אויבערגעליענט, טוט ער אַ זאָג צו אַ ווונדער-שיינעם יונגמאַן, וועלכער איז געשטאַנען אין אַ ווינקל און געבלעטערט אַ בוך: „מאַרקיש, קומט לאָמיר גיין צו לאַקשינען אין דרוקעריי. איך בין גרייט אַליין דרייען די ראָד, די לידער גיכער אַפּצודרוקן."

וועגן מינע באַגעגענישן — דעמלטיקע און שפּעטערדיקע — מיטן גרויסן דיכטער פּריץ מאַרקיש האָף איך נאָך אַנשרייבן אַ באַזונדער קאַפיטל. וואָס מיין ערשטער קריטיקער האָט אינגעפונען אין דער דאָזיקער קליינער ליד, איז מיר שווער געווען צו זאָגן. נאָר איצט, אין פערציק יאָר אַרום, דוכט מיר, אַז אין יענע אַכט שורות איז שוין געווען אַנגעמערקט איינע פון די גרונטשטריכן פון מיין דיכטונג, וועלכע האָט זיך דערנאָך אַנטוויקלט, פאַרטיפערט און אויסגעברייטערט: דער ווייטיקפולער איבערגאַנג פון יום-טוב צו וואַכעדיקייט און דער דראַנג די וואַכעדיקייט דערהייבן צו יום-טוב.

צוליבן כאַראַקטער פון אַ קורצער אויטאָביאָגראַפיע היפער איך איבער אַ סך זייער וויכטיקע סאָציאַל-פּאָליטישע און געזעלשאַפטלעכע פאַסירונגען אין דער אוקראַינע און ווייט אויסער איר, וועלכע האָבן געווירקט אויף מיין גאַנצן וועלט-באַנעם, אויף מיין אַנטוויקלונג און שאַפונג.

דאָ, אויף דער אוקראַינישער ערד, האָב איך מיט אַן אָפן האַרץ באַגעגנט די אַקטאַבער-רעוואָלוציע, וואָס ווען ניט זי, וואָלט איך און מיליאָנען אַזעלכע ווי איך ניט געווען דאָס, וואָס מיר זיינען. קיין איין מענטש, ווער עס זאָל ניט זיין, איז אַבער ניט בּוּח אַריינצופאַסן אַזאַ וועלט-היסטאָרישע געשעעניש ניט נאָר אין געציילטע בלעטלעך — דערויף וואָלט געווען קאַרג אַ מענטשלעך לעבן. דעריבער שטעל איך זיך אַפּ נאָר אויף אַזוינס, וואָס מערקט אַן ערר אַן מיין שאַפונגס-וועג.

אין יאר 1922 בין איך געקומען קיין מאַסקווע און מײן גאנץ אייגנס איז געווען אַ קליינע זאַמלונג לידער, וועלכע האָט גוט אויסגענומען בײַ די סאַוועטישע שרײַבער — מאַסקווער „תושבים“ — די וועלכע זענען געקומען אַהער מיט צוויי אַדער מיט איין יאַר פֿריער פֿאַר מיר: דוד האַפּשטיין, אהרן קושנירָאָו, דאַברושין, גאַדינער, גורשטיין, ראָסין און נאָך אייניקע. לויט דער רעקאַמענדאַציע און איניציאַטיוו פֿון דעם דעמלט שוין באַווסטן דיכטער דוד האַפּשטיין איז די דאָזיקע זאַמלונג דערשינען. און ווייטט איר וווּ? דווקא אין קיעוו.

נאָר אויב פֿאַר אים, פֿאַר האַפּשטיינען, איז זײַן ערשט בוך „בײַ וועגן“ (ווי פֿאַר ליב קוויטקאָ זײַן בוך „טריט“ און פֿאַר פֿריץ מאַרקישן „שוועלן“) געווען די גרויסע זיכערע שיק, וואָס האָט דורכגעשניטן אַ נײַעם וועג פֿאַר דער דעמלט נאָך יונגער סאַוועטישער ייִדישער פּאַעזיע, וואָלט איך מײַן ערשטע זאַמלונג „לידער“ פֿאַרגליכן מיט אַ קליין שיפּל, אין וועלכן מען האָט מיר אַפּגעפֿירט פֿון ברעג אינמיטן ים און געזאָגט: אַט דאָ שפּרינג אַרויס און שוויים...

נאָר אַט זענען שוין דורך פֿערציק יאָר, און ביז היינט-צו-טאָג שטיי איך נאָך אַלץ פֿאַר יעדער נײַער ליד, ווי פֿאַר אַ תּהום: איך וועל אַנקומען אויפֿן צווייטן ברעג, אַדער ניט. און איך בין זיכער, אַז אויב איך לעב און בין נאָך בבוח צו שרײַבן די דאָזיקע שורות, איז נאָר אַדאַנק דער טאַגטעגלעכער פֿרייד, וואָס מיר פֿלעגט פֿאַרשאַפֿן דאָס דורכגיין בשלום פֿון שורה צו שורה, פֿון ליד צו ליד.

דער גרעסטער אַריגינעלסטער דיכטער הייבט ניט אָן פֿון זיך אַליין. אין דער אַדער יענער מאָס הויערט אויף אים די ירושה פֿון די פֿרענדיקע דורות שעפּער. שוין אַפּגערעדט פֿון אַזאַ אָנפאַנגער, ווי איך בין דעמלט געווען. איצט וואָלט איך אַליין גיכער, ווי אָן אַנדערער, געקאַנט אָנווייזן אויף אייניקע ליטעראַרישע שפּורן בײַ מיר, וועלכע זענען צום גליק געווען פֿאַר מיר מזלברכהדיק.

אַזעלכע אויפוויקער וואָלט איך אָנגערופן עטלעכע, וועלכע האָבן געלעבט אין פֿאַרשיידענע לענדער און פֿאַרשיידענע צײַטן: פּושקין און געטע, טוטשעוו און באַראַטינסקי, אבן גבירול פֿון שפּאַניע און די אַלטע כינעזישע ליריקער; טאַגאָר און יהודה הלוי; אַמאָר כאַיאָם און מאַיאַקאַווסקי.

הײַנט גיי פֿרוו אַפּשאַצן די ווירקונג פֿון מענטשן פֿון דײַן דור, פֿון עלטערע שרײַבער, געזעלשאַפֿטלעכע און פֿאַרטייטווער, מיט וועלכע דו ביסט יאָרן-לאַנג געווען באַפֿריינדט. אַכטנדיק זיי פֿערזענלעך, זיך פֿאַרטיפּנדיק אין זייער שאַפֿן, האָסטו מיט זיי מיטגעלעבט, און דער „מיט זיי“ הייסט דאָך מיט דער גאַנצער סאַוועטישער ווירקלעכקייט.

און אַז איך האָלט שוין בײַ אויפוויקונגען פֿון אַט דעם מין, מוז איך ברענגען עטלעכע ווערטער, וואָס האָבן זיך מיר פֿאַרגעדענקט אויפֿן גאַנצן לעבן.

נאָך אין שטעטל זײַענדיק, האָט מיר איינער אָן עלטערער מענטש אַזוי געזאָגט: אַמאָל איז געווען אַ שרײַבער, וואָס האָט אַ גאנץ לעבן געשריבן און אַפילו געדרוקט ביכער, נאָר שטענדיק האָט ער געהערט פֿון פֿריינד און אומפֿריינד: אַלץ גוט, אַלץ גלאַט, נאָר גאַרניט אייגנס. און ערשט צום סוף

פון זיין לעבן האָט ער אין איינער אַ דערציילונג אָנגעשריבן: „געגאנגען דער
לאַקאָמאָטיוו און נאָך אים האָבן זיך געצויגן געהאַרצאָמע וואָגאַנעס“.
— זעסטו, — האָבן אים פריינד געטרייט, — אַט דער עפּיטעט „געהאַרצאָמע
וואָגאַנעס“ איז דינער, דיין אייגנס — פאַרט ניט אומזיסט אָפּגעלעבט אַ לעבן
אויף דער וועלט.

פון דעמלט אָן און ביז היינט, אַלע מינען יאָרן, שרייבנדיק אַ ליד אָדער
עפּעס אַנדערש, אַפילו איצט, שרייבנדיק די דאָזיקע שורות, טראַכט איך: וווּ
איז דאָ מינס, אייגנס? וווּ זינען מינע, „געהאַרצאָמע וואָגאַנעס“.
רעדן גענוי וועגן אַלע מינע ביכער וואָלט פאַרנומען צו פיל אַרט. איינס
אַבער איז קלאָר, אַז זינען דאָ ביכער — עטאַפּן: „ווי און מוט“ — איין
עטאַפּ, „פאַרן נײַעם פונדאמענט“ — אַ צווייטער: „קאָנטאַקט“ — אַ דריטער;
„ערדישע וועגן“ — אַ פערטער; „דער בוים פון לעבן“ — אַ פינפטער. נאָר
עטאַפּן בײַ אַ דיכטער זינען דען אַזוי שטרענג אָפּגעגרענעצט? אָפט פלעגט אַ
שטאַרקע כוואָליע אַריבערפלייצן פון איין עטאַפּ אין צווייטן. דעריבער זינען
אין יעדן בוך פאַרען עלעמענטן פון אַלע עטאַפּן, כאַטש יעדער בוך האָט זיין
אייגענעם גרונט־מאָטיוו.

אויב אין „ווי און מוט“, למשל, איז דער גרונט־מאָטיוו געווען ווייגעבורט
פונעם סאָציאַליסטישן היינט, זיין אַרויסוואַקסן פונעם געכטן און זיין אומ־
רחמנותדיק־מוטיקער נצחון איבער אים, און איך אַליין האָב נאָך אינעם בוך
געבלאָנדזשעט צווישן וויי און מוט, בין איך שוין אין צווייטן בוך מיט לײַב
און לעבן געווען ביים נײַעם סאָציאַליסטישן פונדאמענט.

אַ סך יאָרן האָב איך אָפּגעגעבן דער דראַמאַטורגיע.
אַזוי ווי ביים שרייבן באַזונדערע לידער, אַזוי אויך אין דער דראַמאַטורגיע,
האָב איך שטענדיק געדענקט דײַן כללים: ערשטנס, וואָס הייסט נײַס? — ברעך
דעם קאַפּ, וועסטו וויסן. צווייטנס, אַז אַ דראַמאַטישן ווערק ווערט געשאַפּן
ניט נאָר פאַר דער בינע, אַז ס׳מוז פאַרמאָגן אייגענע אַריכות־ימים, דאָס הייסט
זיין אויסגערעכנט אויף אַ גרויסן ליטעראַרישן קוים. און דריטנס, אַז אין אַ
ווערק, אַפילו אין אַזעלעכס, וואָס טראַקטירט פראָבלעמען און געשעענישן זייער
ווייטע פון אונדזער היינטצײַטיקייט, זאָל זיך פילן שאַרף דער שעפּערישער תּוֹר
און וועלט־באַנעם פון אַ סאָוועטישן שרייבער.

און וואָס שײַך דעם ריזיק־פאַרצווייגטן בוים פון אונדזער היינטצײַטיקייט,
איז בריי אים איבערצופלאַנצן אויף דיין אייגענעם באַדן, מוזטו אַדורכפילן,
אַדורכשוידערן זיין וווקס, ווי דיין אייגענעם, פון אַ גרין ריטל ביז זיין מעכטיקן
שטאַם, מיט אַלע נאָקעט־מאָכנדיקע האַרבסטן און אין גרינס אים אָנטוענדיקע
פּרילינגס, מיט זיין קרעכצן אין פראַסט און מיט זיין רויק־רחבותדיקער
זומערדיקער באַבלעטערונג. אַזוי, און נאָר אויף אַזא אופן, וועט זיין ניט
אָפּצושיידן דיך פון דיין היינט.

פּוּחַת און צײַט אַ סך האָבן בײַ מיר אָפּגענומען איבערזעצונגען. פּוּשקין
און שעקספיר, לאַנגפּעל און מאַיאַקאָווסקי, קיפּלינג און יעסענין און נאָך אַ סך
סאָוועטישע און נײַט־סאָוועטישע דיכטער און פראַזאַנקער.

אַ סך ענערגיע און יאָרן האָב איך פאַרווענדט אויף רעדאָגירן ביכער
פון די עלטערע און יונגערע סאָוועטישע פּאַעטן. צווישן אַלע איז אַממערסטן
מיר געווען צום האַרצן די אַרבעט מיט דער שרייבערישער יוגנט. דאָ, האָט

מיר געדאכט, פיל איך אויס, חוץ אלעמען, א באזונדער וויכטיקן און געזעלשאפטלעכן חוב.

סוף 1939 בין איך געקומען אהיים קיין ראהאטשאוו. דעם טאגס שטול איז שוין געשטאנען אויבנאן ליידק. אפילו די מאמע פלעגט זעלסט פארגעמען דאס ארט, שוין אפגערייט פון אונדז, די קינדער. מיט מיין קומען פלעגן בין דער מאמע און שטוב זיך אויפזאמלען משפחה-לייט — ברידער, שוועסטער, ארטיקע און צונויפגעפארענע פונעם ארום; שטעטליקע לערערס, באקאנטע. דער טיש שטייט גרייט, די מאמע איז ניטא, מיטאמאל שווימט זי פון ערגעץ ארויס אנגעטאן אין מיין פידזשאק, מיטן נארוואס באקומענעם ארדען „ערן-צייכן“ אין דער לאץ.

לחיים, חברים! — זאגט די מאמע צו אלע די, וואס זינען ענגלעך צונויפגערוקט געזעסן ביים טיש. — איר מיינט אונדז, אז דאס האט מען אים באלוינט? ניין, זינט וויסן, דאס האט די מלוכה אונדזערע געגעבן דעם ארדען מיר, דער מאמע זינער. צען קינדער האב איך געהאט, און אלעמען, כאטש אין נויט, נאר אויף די פיס געשטעלט. ער איז דאך בין מיר שוין, קיין עין-הרע, דער ניינטער.

מיט יארן שפעטער, איז 1957, ווען די מלוכה האט מיר צום צווייטן מאל באלוינט — מיטן ארדען „רויטע ארבעטס-פאן“ — האט זיך מיר, באדאנקענדיק דער מלוכה און דער פארטיי פאר איר אויפמערקזאמקייט, שטארק געוואלט צוגעבן, אז ס'איז שוין ניטא יענע, וועלכע האט געהאט דאס פולע רעכט צו זאגן, אז דאס האט מען באלוינט זי, אז איך בין בין איר דער ניינטער, דער מזליקער.

אפשטעלן זיך אויף פרטים פון מיין שטייגער-לעבן איז נישט דא דאס ארט. איך האב, למשל, פארפעלט, וואו איך האב ווייטער געלערנט, שטודירט. אויסגעמיטן אפילו וויכטיקע איינצלהייטן פון אזא לעבנס-פעריאד, ווי זעקס יאר (1924—1930) ארבעט בין קארעקטור, ווייל... דער עיקר פאר א שרייבער זינען די ביכער זינען, ארנטלעך געשריבענע, יארגנווייז אויסגעטראגענע און אויסגעהיטע — זיי זינען די סאמע פארטיפטע און אויסגעברייטערטע אויטאביאגראפיע זינען, בפרט נאך פון א ליריקער, וועלכער רעדט וועגן אלץ און אלעמען אין דער ערשטער פערזאן, נישט נאר דערפאר, ווייל ער וויל זיך ארויסזאגן, באפרייען זיך פון דעם, וואס אים קלעמט, אים פערזענלעך, נאר אויך און דער עיקר, ווייל דורך אים רעדט ארויס זיין צייט, די לידן און פריידן פון זיין דור. זיין גאנצע דיכטערישע מי און זיין גאנץ לעבן גיט ער אפ, כדי וואס אפטער אפצוקעמפן בין דער פארגעסנהייט עפעס וויכטיקס פארן היינט און פארן שפעטער. דרינגט אריין אין די ביכער, און איר וועט דארטן דערזען די באגראפיע פונעם דיכטער — מיט געציילטע טעג און חדשים פרייד און באפרידיקונג און מיט לאנגע, לאנגע יארן שווערער הארעוואניע.

וואס שייך מיר פערזענלעך, איז אויף וויפל זעכציק טיילט זיך אויף דריי, זינען צוויי דריטל פון מיין לעבן — אן מינע ביכער. די „בלויז“ צווישן ליד און ליד, פאעמע און פאעמע, דראמע און דראמע, בעסער געזאגט, דאס אויטאביאגראפישע — דער הינטערגרונט, וואס ליגט אונטער אלע זיי, — וועגן דעם האב איך נאך אנשרייבן א באזונדער בוך. ווייל עס דארף געשען אז אפענער נס, כדי מען זאל אין געציילטע עטלעכע זיטלעך קאנען אריינפאסן

א גאנץ לעבן. און וואָס עפעס נאָר דינעט? ווי קאָנסטו אַרויסנעמען זיך פונעם גאנצן אַרומ און אויך פון יענע אַרומען, וועלכע האָבן אין משרך פון צענדליקער יאָרן פאַר דיר זיך געעפנט און שוין פאַרשלאָסן זיך אַהינטער דיר? נאָ, און דאָס לעבן פון דיין נאָענטסטן פריינד — דיין פרוי, וואָס האָט אים משרך פון כמעט פערציק יאָר זיך אַזוי אַריינגעוועבט אין אַלע דינע ערגערנישן, אים אַלע דינע פריינד; די וואָס אים צוזאַמען מיט דיר געוואַקסן און אים געוואָרן אַ מאַס פאַר דיין אייגענעם וואָס; די וואָס אים געוויסנאָפטי-קייט אים דיין שטאַלץ, און אים באַשיידנקייט — דער שפּיגל פאַר דיין געוויסן; דער ערשטער וואַכזאַמער אויער פאַר אַלעם דעם, וואָס דו שאַפסט; אים באַגראַפיע — די באַגראַפיע פון דיין צווייטן איך — קענסטו דען אַפטיילן פון דינער? נאָ, און די קינדער דינער? — שוין דערוואַקסענע, מיט זייער אייגענעם שאַפונגס-וועג, פון דינעם אַן אַנדערשדיקן, נאָר פאַרט אַ פאַרזעצונג פון דינעם — זינען דען נישט דיין באַגראַפיע? און חברים, נאָענטע פריינד, וועלכע פאַרנעמען דיין מוח און דיין צייט נישט נאָר מיט זייער לעבן, נאָר אויך נאָר זייער לעבן. זיי זינען דען נישט דיין באַגראַפיע? נאָ, און פריינד, וועלכע ווילן, אַז אים און מיליאָנען אַזוינע ווי אים — יונג און אַלט — זאָלן אין אים אויפגליק פאַרשווינדן ווערן פון דער ערד דורך אַ פּינער, וואָס אים טויזנט מאָל הייסער, ווי דאָס אינגעווייז פון דער זון, — זיי, אַט די פּינער, און דיין שטאַה צו זיי, זינען דען נישט דיין באַגראַפיע? און דינער ברידער און שוועסטער, דורכן פאַשיזם אומגעבראַכטע צווישן מיליאָנען אַנדערע, און דער העלדישער קאַמף פונעם פאַלק קעגן פאַשיזם, אים דען נישט דיין באַגראַפיע? פערציק יאָר נצחונות ביי דיר אין לאַנד אים דען נישט דיין באַגראַפיע? נאָ, און דער פריינדלעכער זיכערונגס-קרייז פון אַזוי פיל דעמאָקראַטישע לענדער האָבן דען אַ ווייניקע שייכות צו דיין באַגראַפיע? און די קינסטלעכע לבנות און הימל, און דער „פריינד-ישוב“ אויף דער ערד, וווּ ס'איז קאַלט כמעט ווי אויף דער לבנה, אים דען נישט דיין באַגראַפיע? נאָ, און דער שלום-בונד פון העכער אַ מיליאָרד מענטשן אים אַלע ווינקעלעך פון דער וועלט, אים דען נישט דיין ליבלעכע באַגראַפיע?

אויך וואָלט געזאָגט, אַ גאנץ רייכע באַגראַפיע פאַר איין מענטשלעך לעבן. נאָ, און אַט דאָס געלע בלעטל, וואָס שוידט זיך אַפּ אַזוי ליכט פונעם האַרבסטיקן בוים, ווי ס'וואָלט דערפילט די אומפאַרמינדלעכקייט פון דעם, — אים דען נישט דיין באַגראַפיע? דעריבער טו אַלץ, וואָס אים דינע כוחות, און אַפילו אַ ביסעלע מער, כדי אויב מע וועט אים דיין שאַפן נישט דערקענען דאָס, וואָס מענטשן האָבן אויפגעטאָן פאַר דיר, זאָל מען כאַטש זען דאָס, וואָס דו האַסט אויפגעטאָן פאַר זיי.

וואָס האָב איך נאָך ?

וואָס האָב איך נאָך, אַחוץ דאָס ליכט פון פנים ?
אַחוץ דאָס שוועלעכע שטייכלענדיקע מויל ? —
דאָס איז מיין פאַנצער קעגן אלע מיניע שונאים,
מיין פעסטונג קעגן קומענדיקן גרויל.

מיט דעם געווער נאָך, וואָס איז מיר פאַרבליבן,
איך דאַרף זיך דורכברעכן דורך מחנות פיינט,
וואָס אין די אויגן איז זיי אַנגעשריבן :
געשעכט כ'האָב נעכטן, שעכטן גרייט אויך היינט.

ס'איז זייער יעדער קער און ווענד — אַן עדות,
אַז די הבטחה וועט מקוים זיין,
אַז האָס געירשנטן פון עלטער-זיידעס
זיי וועלן אויסלעשן אין אונדזער פיינ.

ס'זאָגט יעדער קוק : אַ סך האָב איך געהרגעט
אַזעלכע פיינע תכשיתן, ווי דו ;
און איך — ווי קומט צו מיר גאַר אַט די שטאַרקייט,
פונדאָנען נעמט זי זיך צו מיר די רוי —

ניט צוצוגיין צום פיינט מיט פויסטן פלוצים,
איז זינען האַבנדיק אַ שאַטן נוי ;
אין האַרץ איך שטראַל אַריין אַ ים מיט גוטס אים —
ביים דעק זאָל בלייבן כאַטש איין טראָפּן גוטס.

אַז אויב די שעה די בלוטיקע וועט קומען —
ער זאָל זיך אַפּשטעלן גאַר אומגעריכט :
פונדאָנען האָט זיך עס צו אים גענומען —
אין תהום פון פינצטערניש אַ שטראַל פון ליכט !

וואָס האָב איך נאָר, אַחוץ דאָס ליכט פון פנים?
אַחוץ דאָס שוואַרץ־שמיכלענדיקע מויל, —
דאָס איז מיין פאַנצער קעגן מינע שונאים,
מיין פעסטונג אָפּענע אַנטקעגן גרויל.

1951

דער נייער אַלף-בית

די האַרבע שפּראַך פון פּראָסט אונטער דער הויט
פון היינט וועט זיין די שפּראַך פון אונדזער ריידן,
און ביים באַגעגענען און זיך צעשיידן —
אַ שטילער נויג פון קאַפּ — צו־פרי פאַרגרויט.

אַ שמייכל — וועט אַן ענטפער זיין אויף ביז
און אַ צערודערונג — אויף גוטס און מיטליד;
פאַרקרעמפּעוועטע ליפּן — די פאַרמיטלער,
די צוגן פון געזיכט — דער אַלף-בית.

דער ניט געשריבענער פון רעכטס אויף לינקס,
דער ניט געשטעמפלטער, דער ניט פאַרווערטער,
דער ניט געמאַסטענער אין צוים פון ווערטער —
די אַלטע מוטער-שפּראַך פון נייעם ספינקס.

אין אַ שווערער שעה

מע דאַרף ניט קיין לידער, דעם קאַפּ ניט פאַרטויב!
טו בעסער אַ קוק, ווי פאַרבנ' אונדזער שויב
דער תוך פון דער וועלט זיך אַנטפלעקט מיטאַמאַל,
און ניט אין געשליפענע פערזן געמאַלט,
און ניט אין קיין גאַלדענע ראַמען געפאַסט, —
אַ וואָגן, אַ פערד, וואָס עס פאַלט אונטער לאַסט.
און נעבן דעם פערד — מיט אַ בייטש אין דער האַנט —
אַט דער, וואָס דאָס פערד האָט אין וואָגן געשפּאַנט,
אַט דער, ווייל ס'האָט עמיץ דעם וועג אים פאַרשווערט,
האָט שווערער געמאַכט נאָך צו טרעטן דעם פערד.

וואָס זינגט איר ניט פויגלען פון נעסטן אַרויס? —
דער תוך פון דער וועלט שלאָגט פון כוחות זיך אויס!

א קרומער שמייכל

אזויפיל האָב איך זיך שוין אָנגעהערט,
אזויפיל כ'האָב זיך אָנגעזען דאָ מענטשן,
אז כ'קאָן שוין באלד ניט אומגיין אויף דער ערד
און ניט איך וויל זיי שילטן, ניט איך קאָן זיי בענטשן.

און אז דאָס לעבן זאָל מיר ניט דערעסן
אזוי, איך זאָל מער אַטעמען ניט קאָנען, —
איך מוז אַ צייט אין גאָר דער וועלט פאַרגעסן,
פדי פונסנץ צום גוטן זי דערמאָנען.

נאָר אויב איך האָב אַמאָל זיך פאַרגעשטעלט
די לעצטע מיינע ערדיקע מעת-לעתן, —
פדי אַוועקגיין רוּק פון דער וועלט,
איך וועל זי מוזן נאָכאַמאָל פאַרגעסן.

אי. פ. געווידמעט

איך בין פון אים נישט בעסער און נישט שענער.
פארוואס-זשע האָט געדאַרפט נאָר איינער יענער,
אויף מער נישט קומען ביים פאַרהער צו שטיין,
דעם קאַפּ צעשפּאַלטן זיך אין ווינקלשטיין?

איך בין פון אים נישט ערלעכער, נישט ריינער,
פארוואס-זשע האָט געמוזט אָט יענער איינער,
געוואָרפן זיין אַ חיה צום פאַרצוקן —
איך זאָל זיך אין די אויגן שעמען קוקן?

פארוואס-זשע איז דער קאַט אַרויס אַן ביילן?
פארוואס-זשע ווײַכט מען נישט פון אים אויף מיילן?
פארוואס-זשע טראָגט ער נישט דעם צייכן, קיין —
ער זאָל דאָס ביז נישט קאַנען מער באַניצען?

צפון-שיין

די שטוב איז פול מיט רויך, מיט פלייצעס און מיט נומערן,
און איך ביים ברעג פון נאָרע זיך, די אויגן — צו —
איך זאל זיך ניט אַרומקוקן און ניט אַרומהערן,
געפינען זאל איך זיך אין אינדזעלע פון רו.

דער קאַפּ געלענט צום סלופ — אויף אים זיך שפּאַרט דער באַלקן אָן,
לענגאויס דער שטוב — פון ביידע זייטן — סלופעס צען,
און אַלע, דאַכט, פאַרשטעלן מיך: ניטאָ דאָ האַלקינען.
זיין גרויען קאַפּ און שוואַרצע וואַנצעס נאָר צו זען.

און ער אַליין — אין נאַכט, אין שניי פון מדבר טונדרישן,
פאַרשיקט אַהער, אויף קיינמאָל קערן זיך צוריק, —
ער שטייט און קוקט פאַרגאַפּט אויף צפונדיקער ווונדער-שיין
און פון דער הויך ער קאָן ניט אַפרייסן זיין בליק:

דער נס געשעט דאָרט וווּ אין הימל-רוים אין וויפלטן?
פון וועלט אין וועלט זיך וואַרפן איבער טייכן שיין;
אַ זילבער-לויכטנדיק געצעלט די הימלדיקע טיף פילט אָן,
און שטיפנדיק פאַרכאַפּט די ערד אין קאָן אַרײַן.

פאַרקרויזט, פאַרשלייערט זיי מיט פאַרביק-פאַכנדיקע פאַרהאַנגען,
וואָס יעדן אויגנבליק די נאַכט פון זיך געבירט,
און ער און גאָר די ערד מיט אַלע אירע טעג און יאָרגאַנגען
אין אַט דעם הימלדיקן ווונדער זיך פאַרלירט...

נאָר איינער דאָרט — אַ ריינער שטערן אַ געליטערטער,
דורך אַלע פאַרהאַנגען ער שפּיזט אַדורך און ליכט
און זאָגט: דו טרויער-מענטש, ווי דו כ'בין אַ דערווייטערטער
אין קיניגרייך בני מיר — וואָלסט זיך צו מיר געגליכט, —
הייב אויף דעם קאַפּ...

די שטוב איז פול מיט בלאַסע פנימער,
און איך פנים ברעג פון נאָרע זיך, די אויגן אויף:
איך זוך די נאכט, די שניף דעם שטערן — ניט צו זען אים מער,
נאָר ערגעץ טיף אין האַרצן ליכט אין מיר זיין רוף.

אַבער, 1951

סדום

איך האָב געמיינט, אַז אייביק ער באַגלייט
דער תהום פון בלוט, וואָס הינט אונדז שאַרף צעשיידט,
אַז כוועל ניט וואָגן שטרעקן דיר מיין האַנט
אריבער אים, ניט שטיין מיט דיר באַנאָנד;
אַז ס'וועט דיין ווילזין טאָן מיר האַרציק באַנג;
אַז ווי אַ קלאַג וועט זיין מיר דיין געזאָנג;
אַז אויך די נעמען פון דיין קינד און ווייב,
ווי דערנער שטעכן וועלן מיר מיין ליב;

אַז ביז צום סוף וועט זיין מיין טיפסטע פרייד:
צו זען אַיך גיין איז זאָק און אַש געקליידט;
דיין שטאַט אין פּיער זיין, דיין הויז — אין פּלאַם,
דיין ברויט מיט שטרוי געמישט, דיין וויין — מיט סם,
דיין לאַנד — אין חורבן זען, דיין פּאַלק — אין טרויער,
ווייל ס'איז די בראַך פון מיינעם אומגעהויער...

נאָר דאָ, ווייזט אויס, געווען איז אַ בייזוונדער:
ווייל אויב איין האַנט זי האָט אונדז אַפּגעזונדערט,
אַ צווייטע האָט פאַרפלאַנטערט אונדז, פאַרקניפט
און אויף דער זיפּ דערזעלבער אונדז געזיפט...
און אַט דו שטייסט און הערסט מיט פורכט און חידוש,
ווי ס'זינגט אַ לויב זיין פּאַלק אַ ייד אויף ייִדיש,
און איך — ווי דו גיסט אויס פאַר מיר דאָס האַרץ גערמאַניש;

איך שטיי און הער און קיינזאך דיר דערמאָן נישט.
מיט האַרץ און אויערן איך דרינג אַריין
אין גאָר דער וועלט דינער, אין גאָר דיין זיין,
איך פּראָוו דיך אַפּזוכן ביים שפרע, ביים ריין;
אַ דיכטער-האַרץ איז אפשר אויסער חשד, —

דאן טוט מיר באַנג, אויב דיר האָט אויך געשאַדט,
ווען דו ביסט נישט אַרויסגעגאַן ווי לויט,
אַמאַל פון סדום — פון זינד-פאַרפולטער שטאָט,
און ס'האָט פאַרכאַפט פון בלוט דער טיפער תהום
אויך דיר אין מיט פון ברענענדיקן סדום...

נאָר אויב מיין האַרץ-פאַרטרויונג נאַרסטו אָפּ,
און פאַר מיין טרויער נויגסטו נישט דיין קאַפּ,
און ס'איז דיין האַרץ פאַרשטאַפט אַזוי ווי נעכטן, —
זאָל אַלדאָס גוטס זיך אויסקערן צום שלעכטן
און פאַלן אויף דיין קאַפּ... און ס'זאָל די שעה,
וואָס כ'בין מיט דיר באַנאָד געשטאַנען דאָ,
מיט שוואַרץ זיין אָפּגעמערקט אין לעבנס-דויער,
אַלס שעה פון בראַך מינעם, אַלס שעה פון טרויער.

אַבער, 1952

דאָס אַרט אויף לינקס

וואָס מאַכסט זיך נאָריש, מענטש, טו נאָך פון לינקס דעם שכן.
ווען ער איז האַלבע נאָכט צום שטעכל-דראַט געקראַכן,
אויף בלייבן ליגן דאָרט — האָט ער זיך דען פאַרטראַכט,
אַז דו וועסט שלאָפן רוין היינט אַ גאַנצע נאָכט,
און ערשט גאַנצפרי דערזען, אַז לינקס דאָס אַרט איז ליידיק?
געטראַכט האָט ער נאָר איינס: אַז ער איז שטאַרק באַליידיקט
אומזיסט־אומנישט... און, אפשר קיינזאך ניט געטראַכט?
(פאַר קיינעם זיך קיין קרבן ניט געבראַכט)
אַרויס זיך פריי מאַכן און האָט דעם חשבון גיך געמאַכט:
אַז ס'איז דאָס לעבן סטוויסניט ווערט קיין גראַשן, —
אַרויף אויף דעם פאַרווערטן פאַס און איז ניטאָ שוין.

און דו? — דו טראַכסט דאָך איצטער, ווי זיין אַרט פאַרנעמען,
פדי עס זאָל ניט אַנקומען אַ צווייטן וועמען.
(וואָס דען, וועסט טראַכטן, ווי זיין אַנדענק ניט פאַרשעמען!)
ווייל ווי ס'וועט ווערן טאָג — פאַרכאַפן קאָן אַ צווייטער,
און פאַרט דאָס אַרט אויף לינקס איז אויף אַ פינגער ברייטער,
דער צוויאָק דאָרט פעסטער האַלט, די ברעט — געהובלט מער, —

פאַרשטייט זיך, אַז דאָס אַרט אויף לינקס צו דיר געהער.
ווייל דיר האָט שטאַרק דערעסן שוין דאָס שלאָפן מויל צו מויל
וואָס ווי אַז אַפּגרונט אַפּן איז און פול מיט גרויל
און קללות פינצטערע... איז, מענטש, זע זיי ניט פויל.
אויף וועלכן שטאַפל זאָלסט ניט שטיין פון אויסגעדאָכטן לייטער
איז וויכטיק פאַרט, אויב ס'איז דאָס אַרט כאַטש אויף אַ פינגער ברייטער.

נאָר וואָס וועט זיין, ווען פלוצים קומט דיר אַ געדאַנק:
ווי ער, פאַרלאָזן האַלבע נאַכט די ברעטער-באַנק,
צוליב אַ נויטבאַדערפטיקייט, ווי ער, אין גאַס אַרויס,
און דיין, צי זיין געדאַנק, וועט געבן דיר אַ שטויס,
אַ צי אַהיין, צו דעם פאַרווערטן פאַס און — אויס...

גלייב מיר, וועסט קיינעם דאָך דערמיט ניט טאָן קיין שלעכטס —
אַ האַלבע ווינטער-נאַכט וועט מענטשן עטעמען זיין גרינגער
און אַט דאָס אַרט אויף לינקס, וואָס ברייטער מיט אַ פינגער,
גאַנצפרי פאַרנעמען וועט דער שכן, וואָס פון רעכטס.

אַבעז, 1951

א חלום אויף דער וואָר

פון דאָנען ביז דער פּרעזידענט — טויזנט יאָר,
און דו קאָנסט לעבן, העכסטנס, צוויי צי דריי יאָר,
נאָר דאָך דו זעסט אַמאָל : דו גייסט אַ פּרעזידענט,
און נישט אין חלום, דווקא אויף דער וואָר.

ס'איז שווער זיך פאַרצושטעלן, נאָר שטעל זיך פאַר
אַז נישט אין טונדרע-ווינטערניש דו וואָגלסט :
אַט איז אַרבאַט, אַט איז דער דענקמאָל גאַגאַלס ;
ס'איז חודש יולי — דער הימל בלוי און קלאָר.

גייסט איין-אַליין קיין וועכטער נישט אין פאַר
די הענט קאָנסט האַלטן פּרעזידענט, נישט נאָר אַהינטער ;
פאַרויס — ליגט אַ בולוואַר און אויסגעגרינטער
פון דאָנען — הונדערט טריט געבליבן נאָר...

אַט דאָ אַ ביסל צואַינלעך מע טאָר ?
דאָס האַרץ נעמט קלאָפן שטאַרק, דאָס בלוט נעמט שטורמען :
אַט איז דאָס געסל, וווּ געלעבט האָט פלעכאָנאָוו
און דאָ — איין ברייטן שפּאַן נאָר מאַך און גאָר...

פונדאָנען ביז דער פּרעזידענט — טויזנט ווערסט
אויב אַט דעם לעצטן שפּאַן דו קאָנסט נישט מאַכן...
די וויינסט ? — מע דאַרף נישט וויינען, בעסער לאַכן,
דו לאַכסט ? — מע דאַרף נישט, דאַכט, משוגע ווערסט
דיין לעבן, מענטש, איצט הענגט דאָך אויף אַ האַר.

פונדאָנען ביז דער פּרעזידענט — טויזנט יאָר
אויב דאָס איז חלום, וואָס איז דעמאָלט וואָר ?

מאָסקווע, 1953

און אז די ערד איז דאָ געפּראָרן...

און אז די ערד איז דאָ געפּראָרן —
דאָרף אויך דאָס האַרץ פאַרפּראָרן זיין?
כ'בין ניט אָט דאָ אויף איר געבאַרן —
אויף אָט דער ערד פון צער און צאָרן,
און ניט אין איר איך וויל אַרײַן.

און אז די שאַרף פון אַלע שפּיזן,
וואָס שמידט מיך צו צו אָט דער ערד,
איז אין מיין האַרצן אָנגעוויזן
אין לײַב, אין לעבן, אין געוויסן,
אין שטערן-הויך פון מענטשן-ווערט, —

וועט דען דער שטערן טאָן אַ ציטער?
דאָרף דען פאַרטונקלט זיין דער בליק?
און קעגן ביקס אין האַנט געניטער
פון יונגן אויפגעהעצטן היטער
דאָס האַרץ וועט אָפּטרעטן צוריק?

און אויב עס פּלאָגט דיך דאָס געיאַמער
פון מענטשן-לײַב וואָס ווערט געפּלאָגט,
ווייל ס'איז קיין אויסלייזונג ניטאָ מער
פון אָט דעם שדים-פּתב — דעם „נאָמער“
וואָס יעדער אויף דער פלייצע טראָגט, —

דאָרף דען דאָס האַרץ פאַרפּראָרן ווערן —
ניט אויסהאַלטן דעם שווערסטן פּרוּוו?
אַזויפיל ליבסטע ווילן הערן,
אַז מיר צום לעבן נאָך געהערן, —
מיין האַרץ זי וואָך, צו דינסט שטיי און!

פאָר זייער פרייד געווען ביסט ערוב —
 איצט זיי אַ שותף זיי אין צער ;
 אין ליכט, אין זון איז אנער דור אויף,
 איין וועלט געוואָרן איז אַיך חרוב
 דורך איינעם און דעם זעלבן גזר, —

איז זאָלסט, מיין האַרץ זיך נישט דערוועגן
 צו אויסבאַהאַלטן זיך אין וויי.
 דורך דינע אויסדערוויילטע וועגן
 דו טראָג אַ טרייסט-וואָרט זיי אַנטקעגן,
 אַז זיין געטרייסט זאָלסטו מיט זיי.

אבער, 1951

דאָס קישעלע פון שלום

וואָס רײַסטו אויף דאָס קישעלע פון פֿור.
געהילט אין שוואַרצן מענטעלע פון סאַמעט?
דו בלינדער יונג, אין האַרצן בעסער זוך —
דאָרט וועסטו עפעס אַפּזוכן מסתמא.

קיין מעסערס זוך דאָרט ניט — דיין מי אומזיסט,
און קיין פלי-זין דאָרט וועסט ניט געפינען;
איין טראָט פון וועג, ווען כ'מאַך — אין מיר דו שיסט,
נאָר איך — אין דיר מיר קומט גאָר ניט אין זינען.

אַ יעדער פּעדערל דו טאַפסט דאָרט אויס,
פאַרזענדיק דערבני צוויי גרויסע פליגלען,
וואָס טראָגן מיך פון אַט דער קלעם אַרויס —
פון הינטער אַלע שטעך-דראַטן און ריגלען.

וואָס נאָר פאַר נויט זיי ברענגען מיך צוריק
און לאָזן מיך אַראָפּ אין טאָל פון ליידן,
וואָס ניט אַרומצוכאַפּן מיטן בליק,
און ניט מיט ווערטער זיי אַרויסצורייידן.

ווי אויסגאַנגלאַזיקייט מיר רופן: רו
פון זיין און ניט-זיין איז ניטאָ קיין צווישן;
ווי טויטער גלייכגילט דריקט דעם קאַפּ אונדז צו
צו שטרויענעם, צום אויסגעדאַרטן קישן.

בויג אָן דעם קאַפּ, כ'וועל זאָגן דיר געהיים:
דאָס קישעלע האָט זייער לאַנג געוואַנדערט,
פון דאָרט, ווי ס'איז אַמאָל געווען מיין היים
און ווי כ'וועל אפּשר קיינמאָל מער ניט זיין דאָרט.

דאָס קישעלע איז קליין, נאָר שטעל זיך פאַר
אויף דעם צוויי קעפּ — אַ שוואַרצער און אַ בלאַנדער,
און באַק צו באַק... ביז היינט כ'זוך אָפּ אַ האַר
פון יענעם ליכט-און-שאַטנדיקן פלאַנטער.

דאָס קישעלע איז העל-באַזונטע וואָר,
וואָס קומט ביז היינט ביינאַכט צו מיר אין חלום.
ניט זוך קיין קריג, קיין מעסערס זוך ניט דאָרט.
דאָס קישעלע איז דאָך דורכאויס פון שלום.

אַבעז, 1951

ווי וואָלט איך לעבן דאָרט?

ווי וואָלט איך דאָרט אָן גרויסער ליבשאַפט קאָנען לעבן?
פון שענסטער ברודערשאַפט ווער וואָלט פאַרפּולט דאָס אָרט?
ווי ס'האָט גערוישט אַ וואָלד איז איצט אַ מדבר דאָרט,
און איך — אויף מענטשן-שפּראַך וואָלט דאָרטן ניט געטאָרט
דעם דור פאַרשניטענעם מיין תיקון געבן,
און אַפּשטעלן מיט גוואָלד מיין לעבן — כ'וואָלט אַ מאָרד
באַגליי, וואָס קיינער וואָלט מיר אפשר קיינמאָל ניט פאַרגעבן.

ווער וואָלט געגלויבט: אין ליבן רינג פון פרוי און קינדער —
אָן אַבל בין איך, און אַז עס זייגט מיין מאָרד אַ שלאַנג:
אַז אפשר, גאָט ווייסט-ווי, פאַרדאָרבן איז מיין גאַנג,
אַז אפשר ערגעץ — ווי געבליבן כ'בין אַהינטער
און ס'איז מיין אַטעם לופט ניט ערלעך אַ פאַרדינטער,
אויב איך בין ניט מיט די, וואָס זינען אַפּ אויף לאַנג
אין לאַנד פון שניי און וויי און גרוילנדיקן ווינטער.

די לעצטע זינען אַפּ — ס'האָט זייער טראַט פאַרשלונגען
דאָס אייביקע געטופּ פון פיס, וואָס לעבן הייסט;
און ווי יתומים, ווי פאַרשעמטע, ניט געטרייסט —
די לידער זייערע, וואָס האָבן אַזוי דרייסט געקלונגען
(אָוועק אין קלעם אויף קיינמאָל ווערן אויסגעלייזט)
און אַלע זייערע די שענסטע בעסטע טונגען —
פאַרשוואַרצט, פאַרמעקט, פאַררעכנט זיי פאַר אַלדאָס ביז.

איז ווי וואָלט איך דאָרט עפענען דאָס מויל צו זאָגן :
 גוטמאַרגן, קינדער, אינך, גוט-אָונט ליבסטע פרוי.
 כ'וואָלט ווי אַ באָרג געשטומט, און ווי אַ פעלד אָן טוי,
 געוועלקט, און אויב אַ קוואַל וואָלט זיך אַדורכגעשלאָגן,
 אַ שטראַלנדיקער קוואַל — ער וואָלט געוואָרן גרוי
 פון קוק מיינעם אויף אים — ער וואָלט פאַרקילט אַזוי,
 אַז ער וואָלט שפילעוודיק זיך ווייטער ניט געטראָגן :
 מיין וועלט איז חרוב, און כ'זע זי ניט אין אויפגעבוי !

כ'וואָלט דאָרט געזאָרגט : ווער וועט דעם גרונטשטיין לייגן ווידער ?
 די זינלן שניצן, פענצטער שניידן צו דער זון ?
 און איצט, אַ לויב צו גאָט, איך בין באַפרייט דערפון :
 איך שפאָן אין יאָר מיט אַלע מינע פריינט און ברידער,
 און גרינגער ווערט מיין צער און לינדער איז מיין וויי ;
 און כ'טראַכט, איך זאָג צו זיך אַליין און אויך צו זיי :
 אַז אונדזער גרויסער באַך אַמאָל מיר טוט ניט באַנג.

ווייל די, וואָס זייען איצט מיט טרערן דעם פאַרזיי —
 זיי זייען זיך דאָס רעכט צו שניידן מיט געזאַנג.

אַבעז, 1951

איך לעב דאך נאך

איך לעב דאך נאך, און איר הייבט אן שוין צו פארגעסן.
א קעלט עס ווייט אַמאָל פון אַניערן אַז אַזאָ.
נאָר ניט אויף אַינער איך טראָג אין האַרצן אַ פאַרדראָס, —
אויף זיי, אויף זיי — אויף אַט די טויזנטער מעת-לעתן,
וואָס כ'בין מיט אַינער ביים טיש צוזאַמען ניט געזעסן
ביים ברויט און זאַלץ, און ווײַן ביים פּולן פּוס, —
אויף זיי, אויף זיי עס וואַקסט אין האַרצן אַ פאַרדראָס.

דורך רעגן, שניי און שטורעם לויפן כ'בין קאַפּאַבל —
אויף צו דערפילן אויף דער האַנט די לאַסט פון אַניער בריוו.
וואָס איז די איינציקע פאַרשפּעטיקנדיקע שיף
אין ים פון מײַנע לײַד — אין ווירבלענדיקן מבול,
די שיף וואָס קערט זיך אום אַלץ ליידיקער פון וועג,
פון מאָל צו מאָל — שטייט-צו אַלץ ווײַטער פון מײַן ברעג.

מיט בענקעניש איך בין און ברענענדיקע אויגן,
מיט נאָך ניט אָנגערופענעם דורך קיינעם משוגעת, —
איך בויער דורך די בריוו, די ווײַט, די שטאַט, די גאַס,
די ווענט פון שטוב, וווּ כ'האַב אַ ליבן דור דערצוויגן,
און אויך די צײַט, וואָס האָט אַ הויכן צוים פאַרצוויגן —
אן אַפּגרונט אָנגעמערקט צווישן מיר און אַינער:
ניט ווילנדיק, ניט וויסנדיק — מיר זײַנען פאַרט ניט גלײַך.

מײַן גאַנג איז אַפּגעצוימט, מײַן וועג איז אויסגעמאַסטן:
אייזן שפּאַן פון וועג, ווען כ'מאַר, איין טראָט — אויף לינקס צי רעכטס
ניט האַבנדיק דערבײַ אין זין קיין שאַטן שלעכטס —
אַ קויל דעריאָגן וועט מיר פונעם הויכן פאַסטן
און אַניער וועג — אויף אַט דעם טראָט איז לענגער פאַרט,
און די פאַרגעסנהייט — אויף אים פאַר זיך געפֿינט אן אַרט.

איז וואָס וועט ווייטער זײַן, איז וואָס קאָן זײַן שוין שפעטער, אויב איך וועל לעבן נאָך, נאָר איר וועט זײַן שוין מיד פון בענקשאַפט שטענדיקער, פון זײַן נאָר צוגעשמידט צו איין געדאַנק, וואָס אויסבלייבן זיך וועט ער דורך יום-טובדיקע טעג און וואַכנדיקסטער וואָך, דורך צײַט וואָס היילט אויס יעדן אויסגאַנגסלאָזן בראַך.

און אַפרופן צוריק מיך, ווי בײַם טױט זיך בעטן, ניט אויף קיין האַר דערנענטערן, ניט גריסן פונדערווייט; אַט ווי אַ קײט פון בערג זיך אויסגעצויגן האָט די צײַט וואָס ניט פאַר מענטשן-פּוּחות זי אַריבערטערט און נאָר אַ נס, אַ נס אַ ליכטיקער דאַרף טרעפן, די טויערן פון טױט צוריק זיך טאָן זאָלן אַן עפּן.

נאָר איך — איך גלייב אין נסים ניט; כ'דערוואָרט קיין ווונדער. אַט דאָ דערשפּאַנען זאָל איך — מײַן אַפּגערויבטן וועג? אַ שלאַכט פאַרביטערטע איך פיר דורך אַלע נעכט און טעג — מײַן לעצטן אַטעם ניט צו אַפּגעבן דער טונדרע, מיט אײַך צו זײַן די לעצטע מײַנע ערדישע מעת-לעת, — איר זעט, איך לעב דאָך נאָך, און איר הייבט אָן שוין צו פאַרגעסן.

אַבעז, 1952

אין חרם-עיגול

און אז איך וויל — דערקלער איך זיך דאָס אַלץ גאָר אַנדערש ;
כאַטש אָפט איז שווער אַליין זיך אַינריידן אין דעם :
אַז ניט דורך גוואָלט געבראַכט בין איך אַהער, אין קלעם,
אַז פּרינציפּליק האָב איך אַהערצו אויסגעוואַנדערט.

אַז ניט געפאַנגען בין איך אין אַ נעץ פון דראַטן,
אַז דאָס האָב איך אַליין זיך אָפּגעצוימט, צעשיידט
מיט וואַכעדיקער זאַרג פאַר ברויט, פאַר שוין און קלייד,
מיט ליבן עול אַ טרייער מאַן זיין, ווי געבאַטן.

וואָס מיר, ווי אַנדערע, ניט שטענדיק איז געראַטן ;
ווי אָפט פלעגט מיין געוויסן פּלאַגן זיך דערמיט, —
און איצט פון אַט דעם אַלעם פריי איז מיין געמיט,
פון זינט די שוועל פון נײַעם זיין איך האָב באַטראַטן...

ווייל דאָרט בין איך געווען שוין מיד פון צופיל וויסן ;
מיט טויזנט פּעדעס כ'בין געווען דאָרט אַינגעוועבט
אין אַלץ, וואָס שטאַרבט אין רעש און אין געטומל לעבט,
און טויזנט מאַל אַ טאָג — געוואָרן מיטגעריסן.

מיט גאָר דער וועלט — אין אַלע אירע שוואַרצע העלן.
און אַלץ האָב איך געדאַרפט, און אַלץ האָב איך געמוזט,
קיין רגע רו, כאַטש איך האָב זייער גוט געוואוסט,
אַז צייט צו אַט דעם אַלעם אַ פונקט שוין שטעלן.

ווייל שוין אין זומערדיקע טונקעלע פאַרנאַכטן
כ'פלעג שאַרף ניט שייַדן בלוי פון גרוי און גרין פון שוואַרץ,
און דאָס באַטייט : ס'איז עפעס ניט פשוטה מיטן האַרץ,
און דאָס באַטייט : שוין צייט דיר פון אַ תכלית טראַכטן.

אז אלץ וואָס האָסט דערוואָרבן — ציט אין אַרדנונג ברענגען,
אָרויס פון קאָן, אַהינטער אָפּגיין טראָט נאָך טראָט, —
דערפאַר כ'באַמערק דאָ ניט אַמאָל דאָס שטעכל-דראָט,
און זע די שנייען-פרענדז נאָר, וואָס אויף זיי זיך הענגען...

און אויב מיין חרם-עיגול טראָגט דעם נאָמען „זאָנע“,
פונדאָנען איך וועל אפשר קיינמאָל ניט אָרויס, —
אַלעאיינס איך זע זי דאָ אַ פולע די לבנה,
דעם שטערנדיקן הימל — אין זיין גאַנצער גרויס.

און אויב מע וועט זי מיר פאַרקירצן נאָך, פאַרשמעלן,
מיט פענדלעך צייכענען: דערלויבט איז גיין דיר ביז...
פון טאָג און נאַכט — קיין רגע וועט מיר דאָ ניט פעלן
און פילן גאָר די ערד כ'וועל אונטער מיניע פיס.

נאָר ווען דערקלייבן וועלן זיך צום לייב די נעצן,
און אַרום מיר וועט בלייבן פריי ניט מער אַ שפּאַן, —
אויף אַט דעם פיצל ערד איך וועל זיך שבעה זעצן
נאָך גאָר דער וועלט, וואָס ס'איז אויף איר אַזוינס פאַראַן.

אַבער, 1952

ניין, ביז מיר ליכט דער טאג, בינאכט — די שיין פון צפון
און איבער מיר דער הימל פריי — אן אויג די גרייס, —
איך ווער נישט מיד דורך דעם אַרויסקוקן און האַפן
זיך פילן, ווי אַ קינד ביי גאָר דער ערד אין שוויס
און זען אויף טויזנט יאָר צוריק און טויזנט יאָר פאַרויס.

1952

און איך האָב גאָר דאָס חיות ניט געפילט

און איך האָב גאָר דאָס חיות ניט געפילט:
א מיידעלע האָט אויף די קני געשפילט,
אן אייניקל מיט בלאַנדלעך-טונקלע האָר —
א נחתל פון צוויי ניט פולע יאָר...

פרעגסט: וווּ איז דאָס געווען? — אויף יענער זייט
פון אַט די ווענט, פון אַט דעם רוים און צייט;
פרעגסט: ווען איז דאָס געווען? — אַמאָל-אַמאָל...
זי האָט צום טיש געשלעפט מיך: „דידא“, מאָל:
א שטוב, א דאָר, א קוימען און א רויך,
א גרויסן געלן זונראָד אינדערהויך,
א צוים, א גרינעם בוים, א לופטיק פעלד,
א וועג, וואָס פירט פון שטוב אין גרויסער וועלט;
אינמיטן וועלט — א מענטש אַוועקגעשטעלט,
וואָס זי האָט גלייך דערקענט אים: „דידא“ — דו?
(פון דעמאָלט אָן פאַרלוירן כ'האָב מיין רו)
זי האָט אים גלייך דערקענט, צו זיך דערנענט,
און צוגעדעקט אינם פעסט מיט ביידע הענט,
מיט אַלע אירע צען צעשטראַלטע פינגער,
וואָס יעדן אויסקושן געווען איז גרינגער,
ווי איצט א טראַכט טאָן: א גוטמאַרגן אייך...
פון אַלץ, פון אַלץ — זיך אויסגעלאָזט א טייך,
און פון דער ערד און ביז דעם זונראָד אינדערהויך —
געבליבן נאָר איין רינגעלע — דער רויך.

1953

באַטראַכטנדיק זיך אליין

וואָס זינען מיר קרבנות? — ניין א ליגן!
קרבנות, ווען געבונדענע זיי ליגן
זיי פרווון ווערן איינס מיטן מזבח...
אויף ניט אַרויסצוגעבן זייער וויי אינך —
זיי דעקן צוויי מאָל איבער זיך די ראיה:
מיט אַ פאַרגעסנהייט און מיט דער וויי...

און נאָר ווען אינעם אַפּפּערגרייטן גוף
די שפּלדיקע שאַף זי כאַפט זיך אַה, —
זי טוט אַ קוק אַרויף, אויף לינקס, אויף רעכטס
און זעט: פאַר פרעמדע זינד — פאַר גוטס און שלעכטס
זי דאַרף אַ קרבן זיין...

אַבער, 1952

אין א ווינטער-נאכט

די גאסן פון שניי און די הייזער — אין שניי,
און איך צווישן זיי א פארוואַגלטער גיי;
אריבער די דעכער, די גאסן און מיר —
א פינצטערע נאכט און א שניי-שעמעריר;
צום ליכט-צו פון שאַטן דעם שניי טרייבט דער ווינט,
און צווישן די דראַטן — א וועכטער מיט הינט.

מיך היט אויך דער וועכטער, וואָס שטייט אין דער הויך
מיר דאַכט, אַז מיר היט אויך אַפילו דער רויך,
וואָס פלייצט פונעם קוימען, דאָס טראָפּעלע שניי,
וואָס דרינגט דורך דער שוויב אין דער פינצטער אַרניי;
ס'פארפרירט מיר דעם אַטעם, די טריט מיינע בינדט
פון צווישן די דראַטן ס'געביל פון די הינט.

און דאָרטן, אַהינטער די דראַטן — דערבני,
אַט דאָרט, ווען ס'איז ליכטיק זיך רופט „אויף דער פריי“,
און מיר איז אַהינצו א קוק טאָן פאַרווערט, —
דאָרט קאַכט איצט, דאָרט מישט זיך איצט הימל מיט ערד:
דאָרט שפילט איצט די טונדרע — זיך ווייזט און פאַרשווינדט
באַגלייט דורך אַ גרויליק געהויל פון די הינט.

און ס'בויערט דאָס בילד דעם בויך פון דער נאכט —
אַלץ העכער און העכער זי לעכערט, און ס'דאַכט:
צום זיבעטן הימל דערקלייבן זיך וויל
דורך נאַכטישן פינצטער דאָס הינטיש געביל —
דער איינציקער שטערן וואָס לעשט זיך און צינדט,
באַוואַכט זאָל ער ווערן דורך בילד פון הינט.

ס'גייט דורך איבער לייב מיר אַ סקרוך און אַ פראַסט
פון פראַסטיקן ווינט און פון הינטישן פאַסט,
וואָס האָט זיך אינמיטן מיין וועלט מיר געשטעלט,
וואָס האָט זיך פאַרמאַסטן באַהערשן די וועלט, —
אַז ים און יבשה זאָל ווערן באַשפּינט
מיט שטעכיקע דראַטן, מיט וועכטער און הינט.

און ס'וויינט מיר מיין האַרץ אויפן שטערן און מיר;
אויף איר — אויף דער ערד אין איר אייביקן פּריר;
אויף זיי דאָרט, אַהינטער דעם דראַט — אויף דער פּרייז,
וואָס ליגט איצט פאַרוויגט אונטער ווינטס פּינפּערייז,
און ס'שלאָפט אין אַן אַלטער און אויף ווערט אַ קינד
פון וועכטערשן רוף און געביל פון די הינט.

און ס'איז הינט געבראַכן מיין מענטשלעך געמיט
אַפּילו פאַר אים — פאַר דעם וועכטער, וואָס היט
ניט מאַכן זאָל איך קיין פאַרצווייפלטן טראַט
צו אים און צום זילבער-באַשנייַקטן דראַט,
וואָס שימערט אין שיין, און אין ווינט דאָרט ווערט שוואַרץ, —
אויף אַלע אויף זיי טוט מיר וויי הינט דאָס האַרץ...

ווייל ווער זינען זיי, אויב ניט איך פון אַמאָל?
אויב כ'האַב ניט געשמידט, ניט געשמעלצט אַט דעם שטאַל, —
מיט שענסטער פון ברכות געבענטשט כ'האַב די הענט,
וואָס האַלטן די ביקס מיר אין האַרצן געווענדט.
און ער — מיין געבענטשטער אין שעהען פון גנאָד —
אַ קללה איצט שיקט ער אין מיין נע-ונד.

ווי קיז פארטריבן פון זיך און פון גאט,
מיט פנים — צו גאט, מיטן צייכן — צום דראָט
איך טרעט אָפּ אין נאָכט און דערהער מיטאַמאָל:
אַליין האָסט געשמידט אָט דעם שטאַלענעם עול,
און אַלץ וואָס דו האָסט — האָסטו בשר פאַרדינט —
די נאָכט, און די וואָך און דעם ווינט, און די הינט.
אַט זע, ווי דיין שטערן פון הימל פאַרשווינדט, —
און כ'האַב זיך צעוויינט אויפן ווינט, ווי אַ קינד...

...דורך טרערן געלייטערט, דערווייטערט פון זינד —
איך זע, ווי מיין שטערן זיך נאָכאַמאָל צינדט.

אַבעז, 1952

מיין נצחון

מיר וועלן אַמאָל דערלעבן
יענע גוטע שעה,
ווען כ'וועל דיר אַן ענטפער געבן:
טייערע, כ'בין דאָ.

כ'בין נאָך אויף דער ערד פאַרבליבן,
ס'אַטעמט נאָך מיין דיר —
אויף צו לעבן, אויף צו ליבן
אויף צו לויבן דיר.

ס'האַט די קלעם מיך ניט צעבראַכן,
ניט געמאַכט מיך קליין,
כ'בין אַרויס מיט אַ נצחון
איבער זיך אַליין...

כ'האַב דאָ שוואַרצע פיינט געטראָפן
שונאים — ניט פון היינט.
קאַפּ צו קאַפּ בין איך געשלאָפן
מיט די ערגסטע פיינט.

און גאַנצפרי — אויפסניי באַגעגנט
זיי אויף יעדן קער;
ווען דו האַסט קיין אַנדער וועג ניט —
מוז דיין וועג זיין דער.

נאָך מיט זיי כ'האַב ניט געטענהט —
כ'האַב דאָס מויל געשעצט.
זייער שאַטן אויף מיין שיין האַט
זיך ניט אַפגעזעצט.

כ'האָב דאָ גוטע פּרײַנט געאַרעמט,
אַפט צו זיי גערעדט;
איינע האָבן מיך דערוואַרעמט,
אַנדערע — געפּלעט.

שענסטע פּרײַנט — די קעפּ געבויגן
און דאָס האַרץ געקלעמט;
איינס די צווייטע אין די אויגן
קוקן זיך געשעמט...

זייער וויי פּלעג מיך באַצווינגען.
מיט פאַרפּרעסטע ציין,
אַנשטאַט וויינען פּלעג איך זינגען,
זינגען ביז געוויין.

זי מײַן לעבן האָט געלײַטערט,
זי — מײַן ריינסטע ליד;
העלף מיר, גאָט, זי זאָל אויך ווייטער
לײַטערן ס'געמיט.

ביז דעם לעצטן אות פון ווידוי,
ביז די לעצטע רייד, —
דעמאָלט וועל איך זינגען ווידער,
וויינען, נאָר פאַר פּרייד.

אַבעז, 1951

אין שוואַרצן קרייז

ביז איך וועל דורכמאַכן דעם שוואַרצן קרייז
וועסטו, מיין ליבסטע, ווי אַ טויב זיין ווייט
און אויף דיין פנים ווערן וועט פאַרטיפט
אַט יענער קלוגער שוידערהאַפּטער שריפט,
מיט וועלכן ס'שרייבט די צייט אויף אונדזער זיין
די האַרבע ווערטער: אַנדערש קאָן ניט זיין...

נאָך דייןע פרעמדלעך־טרויעריקע בליקן,
און נאָך דיין האַנט, וואָס איך וועל פרווון דריקן,
און נאָך דיין שטומען פאַלן צו מיין ברוסט,
וועל איך דערקענען די, וואָס כ'האַב געוויסט
אַמאָל, ווען לעבן האָט געהייסן: וויסן;
אַמאָל, ווען איך האָב זיך אַריינגעריסן,
ווי אַ פאַרבלענדעניש, ווי אַ געוויטער
אין אַלע דייןע אַדערלעך און גלידער
אין אַלע דייןע קילקייטן און שווייסן
אַמאָל, ווען לעבן ליבן האָט געהייסן...

נאָך נאָך דיין זיך דערנענטערן פאַמעלעך —
אין דיר פון מוטערשאַפט דערקענען וועל איך
די פולסטע מאַס, וואָס וועט דיר נייגן בלינד
צו אים, צום ווידערוואַקס פון קינדערס קינד —
געבויגן, ווי אַ ריטל אונטער ווינט...

און נאָענט זײַן כ'וועל דיר, ווען זען וועט קיינער ;
און טרייסטן וועסטו מיך, ווען זײַן כ'וועל איינער.
און נאָר דער צער פון אָנווער וועט זײַן עכט
אין דינע רייד — דאָס אָפגעבן גערעכט
דער צײַט, וואָס האָט דיין קאָפּ געמאַכט מיר ווייט,
ווי אַ געשאַנק, אַ טרייסט און אַ באַווייז,
אַז דו האָסט מיטגעמאַכט מיט מיר דעמזעלבן קרייז.

אַבער, 1951



שמואל האלקין און זיין פרוי מאַרי, אין אַ סאַנאַטאָריע, מאַלייעווקא, 1959

דער משפט

איר מיינט, אויב איך בין דאָ געבונדן און געשמידט,
פון מישפט מיינעם איבער איך איר זינט שוין פטור ;
פונדאנען זע איך אים נאָך בולטער דעם בלאַטער,
דער מעסער — שאַרפער נאָך, נאָך גרויזאָמער — דער שניט.

ווי קיינמאָל אַנגעשטרענגט איז איצטער מיין געהער,
פון אויג מיינעם איר וועט זיך קיינער ניט פאַרבאַרגן ;
און אויב דער מישפט קומט ערשט מאַרגן, איבערמאַרגן,
שוין היינט באַרופן בין איך פירן דעם פאַרהער.

איז אַלע קנייטשעלעך פון אייער מאַרך איך דרינג אַריין,
ניט אַפּאָשלאָגן זיך פון מיר מיט קיין שום וואָפּן.
פאַר גאָר דער וועלט דער משפט פריי וועט זיין און אָפּן,
און, ניט דורך גוואַלט געצווינגען, איר וועט מודה זיין,

אַז צוליב וואַכיק ברויט און יום־טובדיקן וויין
פון ברודער־לייב פאַר זיך איר האָט געבראַכט אַ קרבן ;
אַז אַלדאָסמענטשלעכע אין זיך איר האָט פאַרדאַרבן,
פדי דעם אַפּגאָט אייערן זאָל שמעקן פּיין ;

ס'זאָל אייער ווילגעזאָנג, ס'זאָל אייער לויב־געבעט
דערגיין צו אים און הייליקן זיין בלוט־מזבח,
וואָס פונעם שטיין אין גרונט ביז איבלדיקן ריח
געדינט האָט אייער פרעסער־זויפּערישער זעט.

איר האָט געטאַנצט אַרום, געשריען פאַלש, נאָר הויך —
פאַר מורא אינדערשטיל אַליין מיט זיך פאַרבלייבן ;
אַ לעבעדיק געפיל, וואָס איר פלעגט ניט פאַרטרייבן
דערקלייבן פלעגט זיך פאַרט ניט העכער פונעם בויך.

דאָס האַרץ האָט איר באַגראָבן טיף אין דר'ערד אַ מינל,
און אין געאַייל, ווי מיין פון דאָרט זיך גלייך צעלאָפן.
אין אַט דער שעה מיר דאָס אומגליק האָט געטראָפן:
דעם וועג צוריק אַהין איר וועט ניט טרעפן, ווייל —

די ערד האָט אויסגעהויקערט זיך — אויף באַרג און טאַל,
און אַלץ אַרום דאָרט האָט אַזוי זיך אומגעענדערט
ביז ניט צו גלייבן, אַז איר זינט אַמאָל געווען דאָרט,
אַז ס'האָט אין ברוסט ביי אײַך געקלאָפּט אַ האַרץ אַמאָל...

נאָר איר, וואָס ביז אַ צײַט איר בין געווען דערבײַ,
און מיט דערזעלבער לופט — פאַרפולט אַמאָל די לונגען, —
וועל בעטן דאָך פאַר אײַך, איר זינט געווען געצוונגען,
ניט יעדערער איז אויסקלייבן געוועזן פריי.

מע האָט אַריבער אײַך אַ באַרג פאַרהויבן — ווער
איין וואָרט אַ ווידערשפעניקס וועט נאָר לאָזן הערן —
אַט דאָ אונטערן באַרג וועט ער באַגראָבן ווערן,
אַז ניט פאַרבלייבן וועט פון אים קיין זכר מער.

נאָר אײַך אינגאַנצן ריינוואַשן איר קאָן ניט, כ'טאָר ניט —
ניט אויסצומײַדן אײַך דעם משפּט און דעם גזר!
באַגעגען אײַך וועט דאָרט מיין הימלשרײַענדיער צאָרן,
באַגלייטן אײַך — מיין שטילער, אַלצפאַרגעבנדיקער צער.

אַבער, יאנואַר 1953

דער קאפ איז איבערפולט

דער פעס דער בלוטיקער ער איז נאך אלץ ניט פול אים?
זיין תלין-האק זי האט נאך ערגעץ-ווי א גלאנץ?
איז וויל ער איצט דורך שרעקלעכע, דורך סם-בילבולים
אינגאנצן אפדעקן דעם פייגנבלאט דעם לאנדס.

אז ס'זאלן קיינע פארהאנגען פון שטאל און אייז
ניט קאנען מער שוין אויסבאהאלטן פון דער וועלט,
ווען ס'וועט די שלום-טויב די רויטע נעגל ווייזן,
די שלאנג, וואס מיטן ווייסן פליגל זי פארשטעלט.

א משפט פאדערט ער? ער האט זיך שוין דערשלאגן
דורך זייגן מארך און בלוט פון מענטשן טראפנוויס —
אליין אויף זיך זיי זאלן פאלשע עדות זאגן
און ווייזן נאכט אויף טאג, און זאגן שווארץ אויף ווייס.

ווייל נאך גבורים פון די אוראלטע לעגענדן
זיי וואלטן — אפשר אויסגעהאלטן אט דעם פרוו:
ווען טאג נאך טאג מע טוט אין דיר דיין גייסט פארלענדן,
און נאכט נאך נאכט א קרבן ברענגט מען פון דיין גוף.

פאר עדות רופט ער אויף אויך מתים פון קברים
און אש באגראבענעם אין אלטער קרעמל-וואנט!..
נאך מיט אמאל געליימט געווארן איז זיין ארעם
און ס'איז די האק ארויסגעפאלן פון זיין האנט.

יאנואר—מארץ 1953

**
*

און איך האָב אים געזונגען לויב-געזאַנגען,
זיין נאָמען אויפגעטראַגן — ביז די שטערן,
אַזוי, אַז ווייניק-וואָס איז אָפּגעגאַנגען
צום מענטשן-מין ער זאָל שוין נישט געהערן.

און יעדער טאונג איז געווען אַ ווונדער,
זיין וואָרט, זיין ווינק — אַ מופת פאַרן לאַנד;
און ווי? און ווען? — אין צוואַנציקסטן יאָרהונדערט!
און ווער? און ווי? — צו אויסזאָגן אַ שאַנד.

אַבעז, יאָנואַר—מאַרץ 1953

דאָס שוואַרצבלוט האָט פאַרפלייצט, פאַרטרונקען אים דעם זינען...
און נאָר, ווייל איך, ווי ער, איך בין געבויט
פון ליב און הויט — אַ זכות אויף אים איך פרוויר געפינען;
און זאָל דער זכות אין דורות ווייטערע אים דינען:
ער האָט ביים לעבן קיינעם ניט געליבט און ניט געטרויט.
אויב ס'איז זיין לעבן קריג — זאָל שלום זיין זיין טויט.

אבעז, מאַרץ 1953

דער ווייסער בער

גיי פרוווי באשולדיקן דעם ווייסן בער,
וואָס דו אליין האָסט אים אין האַרץ געטראָפּן :
פאַרוואָס דאָס מויל איז בני אים גרויזאַם אָפּן
פאַרוואָס דאָס אויג איז אים מיט בלוט פאַרלאָפּן,
און פונעם קאַלטן גליווערדיקן צפון
דערגרייכט די שרעק צו דיר אַהער...

דו זעסט, דער בער ער וויל זיך רעטן —
ער פרווויט אַזוי ווי דו צווייפטיק טרעטן
און מיט דער לאַפּע אויפהאַלטן דאָס בלוט,
וואָס רינט געדיכט אויף ווייסער מלכותדיקער פעל,
וואָס צווישן איז און זון איז בלענדיק-העל...
דער בער, דער ווייסער בער, ער ווייסט דען וואָס ער טוט —
ער רוגזט זיך אויף זיך אליין און ס'גיסט זיין בלוט...

איך ווייס, דו ווילסט אַזוי ווי איך, און אפשר מער,
אַז לעבן בלייבן זאַל דער ווייסער בער,
ווייל זי, די שטראָף, זי האָט קיין פאַטערלאַנד :
פון איין עק וועלט אין צווייטן זי דערלאַנגט
די שטענדיק אַפענע, די שטראָפנדיקע האַנט;
און ס'האַט ניט איינמאַל שוין געטראָפּן,
אַז פאַרן שטילן ווייסן בער אין צפון
עס פלעגט אַ גיפטיק-שליכנדיקע שלאַנג
אין הייסן דרום שטראָפּן...

ביים קרייץ

אָט שטיי איך דאָ, ווי יענער אַ געקרייצטער,
אין האַרץ פון מאַסקווע-שטאָט-לוביאַנקע צוויי:
ניין, ניין, אויך אים געטאָן האָט דעמאָלט וויי,
ווי איך, געווען איז ער אַן אויפגערייצטער.

נאָר ער געקאָנט האָט לענגער, טיפער ליידן.
ביים באַרג-שפיץ זיין, נאָר שטייענדיק אין טאָל,
זיין נעכטן, הינט און מאַרגן מיטאַמאָל,
און מיר — קיין רגע פֿיין ניט אויסצומיידן.

אַ נאָקעטער איך שטיי, די הענט צעשפרייטע.
דערביי אַ מענטש, ווי איך מיר אונטערזוכט:
ער קוקט אין אויג, אין מויל — צי כ'האַב קיין שפרוך,
אַז אַש פאַרבלייבן זאָל פון אונדז פון ביידע.

די הויט מיר אַפשינדן ווען ער וואָלט קענען —
אויך הינטער איר ער וואָלט אַריינגעקוקט;
און פלוצים, ווי ער וואָלט צום קרייץ גענענען
ער האָט זיך פאַר מיין נאָקעטקייט געבוקט.

און שטום, און פרעמד, מיט מיר ווי ער וואָלט אויפגעבונדן
דעם לעצטן מענטשן-בונד — ער רירט מיר אָן,
ווי אים מיין ליב מטמא מאַכן קאָן,
צי הייליקן מיט בלוט פון מינע ווונדן...

דאָס אַנטאָן האָט ער לאַנג געטאַפט, גענישטערט,
אַיעדן פאַלד גענומען אונטער חשד;
און איך — זיין מעסער כ'האַב אין אויג געהאַט,
וואָס שפאַלטן מיר די ברוסט איז אים אַ נישט ווערט.

ס'איז דורך א צייט, ס'איז מיר געוואָרן גרינגער :
כ'בין מענטשלעך-מיד געווען, דאָס האַרץ — פאַרשטיינט...
און פלוצים כ'האַב צעיאַמערט זיך, צעוויינט —
מע האָט גענומען „שטעמפלען" מיר די פינגער.

כ'וואָלט בעסער זיי געטוקט אין בליי צעשמעלצטן...
דורך אַלע אַדערן איז מיר אַדורך אַ קעלט ;
פאַרפינצטערט איז געוואָרן מיר מיין וועלט
ביז אדמען — פון יינגסטן דור ביז עלטסטן.

ניין, ניט קיין פערלדיקע טרערן — טייכן
פון מינע אויגן האָבן דאָן געפלייצט ;
פאַרגיב מיר אומפאַרגלייכלעכער — ביים קרייץ
כ'האַב, ליידנדיק, געפרוּווט צו דיר זיך גלייכן...

לוביאַנקע, 1949—1953

א תפילה

מזין גאט, קוק אן און לייז מיך אויס פונדאנען —
כ'בין אפגעקומען, דאכט, פאר אלע זינד.
כ'וויל זען נאך פריינד, נאך האלדזן פרוי און קינד,
און דו ביסט דאך אן „אל רחום וחנון“...

אין טונדרע-וויסטעניש בין איך פארטריבן,
די איבעריקע זינען דו וויסט ווו;
ווי מיך געוויס דארט לאזט זיי נישט צו רן:
„וקבץ נדחנו“ שטייט געשריבן...

וואס הייסט ביי דיר געבונדענע באפרייען?
ניטא פאר דיר קיין צוים, קיין ווייט און נאנט;
ביי יעדער פלאג — דעם ערשטן דרך דערמאנט
„ישועת ד' כהרף עין“...

און אויב אין רעש פון טאג, אין יאג פון וואכן
מזין תפילה איז געווארן קירצער אלץ,
נאך דאך, ווען ס'איז אין שווערסטן יאך מזין האלדזן —
איין ווארט פארבליבן איז מיר נאך: — בטחון.

נאך דו דארפט דען א סך? דו מאַנסט דען ווערטער?
רחמנא ליבא בעי — ס'הארץ דו פרעגסט,
כאטש גוטס דו טוסט פון גלייכגילט, אונטער וועגס,
און שלעכטס — ווי כ'וואלט א ברודער אנגעקערט דיר.

לוביאנקע, 1953

דער בער

איך שפאן אַרום דאָ, ווי אַ בער אין שטיג.
ווען שרייען כ'ויל — כ'עביס די צונג און שוויג.
און ווערט דאָס שוויגן ניט צו טראָגן מער —
אַ ברומען כ'הער: אַ בער — זאָל זיין אַ בער!

אויף איין פאַר פיס דער בער האָט זיך געשטעלט.
איין שטיג געוואָרן איז פון גאַר דער וועלט;
פון אַלע שפראַכן ניט געבליבן מער,
אַ חוץ, אַט דער: אַ בער — זאָל זיין אַ בער!

אַלץ טיפער ווערט פון קאַפּ דער אָנגעבויג,
אַלץ ווילדער שפילט דאָס פניערל אין אויג.
דער טראָט — ווערט פלאַטשיקער, דער קער ווערט שווער,
אַלץ טיפער כ'הער: אַ בער — זאָל זיין אַ בער!

נאָר איינמאָל כ'האַב געמיינט משוגע כ'ווער.
איך הער: דער בער ער קרעכצט, ער וויינט דער בער.
און שטיל, ניט ברומענדיק, נאָר טראָט נאָר טראָט,
דריי ווערטער אויסגעטראָטן: „גאָט מיין גאָט!“

נאָר ווען אין ברום זיך ריזסט אַריין אַ קול,
אַ מענטשלעך קול פון דאַרטן, פון אַמאָל —
אים, ווי אַ דיבוק כ'טרייב און אים פאַרשווער
ניט קומען מער... אַ בער זאָל זיין אַ בער!

דער דיבוק זאָגט: ניט גוט, ניט רעכט אַזוי —
דו האָסט דאָך קינדער דאַרט און פריינד, אַ פרוי,
וואָס לינדט באַגלייך מיט דיר, און אפשר מער,
אַ גרויסע וועלט, אַ חוץ דער שטיג פון בער...

איז וואָס זאָל איך אים ענטפערן דערויף?
אַז כ'קאַן נישט אַפרופן זיך אויף זיין רוף?
ווייל זייער רוזיק, זע איך, שלאָפט די וועלט
נאָך דעם, ווען נישט נאָר איך האָב איר פאַרפעלט.

זי פאַפט די וועלט און טוט אַפילו זיך קיין קער:
געפעלט דיר זיין אַ בער, דו זיי אַ בער...
און פרוי און קינד, מיט וועלכע כ'בין געבענטשט —
פאַר זיי, פאַר זיי, פאַר זיי — בין איך אַ מענטש...

לוביאַנקע, אויגוסט 1953

כמעט, ווי יאוש

ס'וועט גארניט געשען, און ס'וועט גארנישט ניט זיין :
דער חודש יול אין אויגוסט וועט אריין,
און אויגוסט — אין סענטיאב, ווי מ'זיין יון,
נאָר דו וועסט אלץ בייטאָג ניט זען די זון
ביינאכט — פאַר דיר אויך לייכטנדיקן שטערן,
ניט זען דעם בליץ און נאָר דעם דונער הערן,
און ווי דער רעגן פויקט אין בלעך פון לאָד
אַהינטער שויב, פאַרפלאַכטענער אין דראַט —
אין מיט פון וועלט, אין האַרץ פון מאַסקווע-שטאָט,
וון איך, די ציין פאַרפרעסט, ביים פענצטער שטיי
און טראַכט: אַט באַלד אַראָפּגיין וועט אַ שניי...
ניט דו וועסט אויסטרעטן אין אים אַ וועג,
פאַרגעסן וועסט די צאָל פון נעכט און טעג,
די שיידונג צווישן זיי דו וועסט ניט וויסן;
חדשים וועלן זיך צוזאַמענגיסן,
ווי אויפן גליווער-ים געבערג פון אייז
און דו וועסט דורכמאַכן אַ נייעם קרייז:

ס'וועט חודש מ'זיין אויפסניי אַריין אין יון
און דו וועסט אלץ בייטאָג ניט זען די זון.
ביז ס'וועט דין טאָג אין יענער נאכט אַריין
אויף זיין אַט דאָרט, וון גארנישט וועט ניט זיין.

לוביאנקע, 1953

אין פארצווייפלונג

I

ניטאָ קיין האָפענונג — אויף אים איז אלץ צו גלייבן :
אָט האָט ער איצטער אונדז צונויפגעשלעפט
פון אלדי פֿה־קלעין — ווער עס לעבט נאָך לעבט, —
און ווידער קאָן ער אונדז צעוואַרפן און צעשטויבן.

ער ווייסט דען ניט, אַז ס'איז דער משפט קיין גערעכטער,
אַז ס'איז קיין ריכטער ניט געווען און ניט קיין דין ;
מע האָט אַרויסגעכאַפט די בעסטע, שענסטע זין
פון פאָלק — געבונדענע געשטעלט זיי פארן שעכטער.

איז קאָרג נאָך ? — זינען זיי דורך גוואָלד געווען געצוונגען
אַליין דעם חלף אים דערלאַנגען צו די הענט ;
און אויב ס'איז איצט אַזאַ מין שחיטה אָפגעווענדט.
איז נאָך, מיר דאַכט זיך, ווייניק־וואָס דערפון געדרונגען.

ביים שענסטן ווילן — שוין דעם קרבן ניט צו רעטן.
דער מעסער פאָדערט לייב, וויל דער מזבח ברענט.
און מיט זויבערע, מיט מענטשלעך ריינע הענט
צוריק די שוועל פון שעכטהויז ניט אַריבערטערעטן.

לוביאנקע, 1953

אין איינצלקאמער

II

און אויף צו להכעיס — שפילט ערגעץ מוזיק
און פון די גראטעס כ'רייס ניט אָפּ מיין בליק;
ווי פון אַ ברונעם־טיף איך קוק אַרום,
אַ פּיצל הימל אָפּזוכן איך פּרוּוו —
ניטאָ און ס'פּאַלט דער קאַפּ אַראָפּ צוריק, —
און ערגעץ דאָרטן, דאָרטן שפּילט מוזיק...

אין אַלע קאַמערן איז טויט, איז שטיל,
נאָר אונטער מיניע טריט עס קרעכצט דער דיל;
פון טיר צום פענצטער כ'שפּאַן אַ לאַנגע צייט,
שוין לאַנג דער טראַט מיין מענטשלעך קול פאַרבלייבט
און צו די ווענט איז צוגעוויינט מיין בליק,
נאָר ערגעץ דאָרטן, דרויסן, שפּילט מוזיק
און ס'טוט דאָס האַרץ זיך דורך די גראטעס רייסן...

ניין, קאַטעווען מע דאָרף דיר, האַלקין, שמייסן,
אַרויסצושלאָגן דיר פון קאַפּ דעם טירוף,
דעם שיינעם חלום: אַט זיך מאַכט די טיר אום,
און דאָרט — דער גוטער מלאך וועט זיך ווייזן
דיר נעמען ביי דער האַנט און זאָגן: גיי,
צעאָקער ווידער אויף דיין פעלד און זיי

ווייל אויסגעצייטיקט־רייף עס וואָרט דער זאַמען,
ווייל צווישן זייער לעבט ביז היינט דיין נאָמען,
און ניט, ווי קיין געדעבעניש, אַ קלאַנג,
וואָס אין גערויש פון טאָג ער לעבט ניט לאַנג,
נאָר ווי פון יענעם מענוזשן דאָס געדאַכט,
וואָס האָט פאַר זיך אויף זיך דעם קרייץ געבראַכט,

און, אין די ווונדן מענטשלעכע פארטיפט
ער האָט פאַרזען זײַן אייגן בלוט וואָס טריפט
און טריפט פאַר דיר, פאַר זיי, פאַר גאַר דער וועלט...
צעאָקער ווידער אויף, וועק אויף דאָס פעלד —
די קערנער וועלן איצט דעם באָדן רײַסן...

ניין, קאַטעוועזן מע דאַרף דיר, טרוימער, שמײַסן
אַז וויסן זאָלסט: דער מלאַך זאָגט אַ ליגן!
דײַן קרייץ וועט אויף אַ בוידעם ערגעץ ליגן
דורך זיי פאַרשעמט; דער באָדן טראָגט קיין פרוכט, —
דעם גוטן מלאַך האָט זיך אויסגעדוכט!
ניטאָ מער קיין צוריק — פאַרברענט די בריק...

נאָר ערגעץ דאַרטן, דרויסן, שפּילט מוזיק
און ווידער ציט צום פענצטער, ווי מיט שטריק,
און ווידער לעבט, און ווידער וועבט זיך יענע בריק...

לוביאַנקע. אויגוסט 1953, אין אַ זונטיק

א מאַלציניט-ליד אין איינצל-קאמער

לאַמיר די אורחים שטעלן צופרידן —
ווייניקלעך שמוחות לעצטנס בני יידן,
שיטערלעך שמוחות, טרערן געדיכטער, —
לאַמיר היינט שווערן — קיינער זיין נישטער!

אַלץ וואָס טוט ברענען, אַלץ וואָס טוט בראַטן —
היינט צו דערמאָנען שטרענג איז פאַרבאַטן;
גיסט אָן די בעכער, הייבט זיי אויף העכער, —
לאַמיר דערטרינקען אַלץ אינעם בעכער.

לאַמיר ניט ריידן, לאַמיר ניט טענהן
לאַמיר געדענקען דיכטער מיר זינען,
דיכטער בני יידן — לאַמיר דערווייזן
זיין אַז מיר קאָנען שטאַרקער פֿון אַיזן!

אַלץ, וואָס טוט ברענען און אַז. וו...

לאַמיר ניט טענהן, לאַמיר ניט ריידן —
לאַמיר זיך קיינמאָל מער שוין ניט שיידן
לאַמיר מיט אויפשטיין יענע באַערן,
וואָס צו דער אייביקייט זיי שוין געהערן.

אַלץ, וואָס טוט ברענען און אַז. וו...

לאַמיר ניט רעכנען, לאַמיר ניט ציילן —
אונדזערע ווונדן וועט עס ניט היילן,
ס'וועט אונדזער אַנווער קלענער ניט ווערן, —
לאַמיר די שמוחה היינט ניט פאַרשטערן.

אַלץ, וואָס טוט ברענען, אַלץ, וואָס טוט בראַטן,
היינט צו דערמאָנען שטרענג איז פאַרבאַטן
גיסט אָן די בעכער, הייבט זיי אויף העכער, —
לאַמיר דערטרינקען אַלץ אינעם בעכער...



שמואל האלקין און יחזקאל דאָברושין אין אַ ייִדישן קאַלכאַז. 1932

ווייזט אויס, איך בין נאך בלינד

ווייזט אויס, איך האב זיך נאך נישט אויסגעניכטערט
פון יענעם — דעם פארפירערשן טרוים :
דאס פאלק איז נאך א פאלק, און איך — זיין דיכטער,
ווי נישט געווען וואלט צווישן אונדז קיין צוים
פון שטעכעדיקן דראט, פון וויסטער טונדרע
און פון אזוינס, וואס האט קיין נאמען נישט,
נאך האט אונדז שארף צעשיידט און אפגעזונדערט —
אויף אלעמאל געבונדן מיר די טריט...

ווייל נישט דערווערבן שוין, ווייל נישט דערגרייכן,
ווייל נישט צו אויפלעבן שוין מער רעם שווינג
אין דעם, וואס לעבט אונטערן שווארצן צייכן
און ס'הענגט זיין גורל אפ פון עמיצס ווונק,
וואס שפירט אים נאך אויף אלע זיינע וועגן,
אויך דא, אין אפגרונט פינצטערן... און דאך —
איך הייב דעם קאפ נאך אויף דעם טאג אנטקעגן,
און ס'טרעפט בינאכט איך שלעפער איין מיין בראך
און כ'זע: דאס פאלק זיך פרייט נאך מיט זיין דיכטער,
און צו זיין ברוסט זיך טוליען פרוי און קינד...
ניין, ניין — איך האב זיך נאך נישט אויסגעניכטערט,
איך בין נאך אלץ, ווי אלע בלינדע בלינד...

אינטא, 1954

איך ווארט אן אויסלייזונג

פארשיקט זיי האבן מיך אין לאנד פון קאמי —
אויף ווייטן שניי כ'זאל זען מיין שווארצן סוף,
און דאך — איך ווארט אויף זיי ניט קיין נקמה,
פון זייער האנט אן אויסלייזונג איך האף.

און זייער הארץ-פאשטאפטקייט פרוו איך וועקן
א פונק גערעכטיקייט, פון גוטס א פונק,
און כ'זאג: ניט איר, ס'איז שולדיק אייער שטעקן —
דער שליח אייערער — דער הפקר-יונג,

וואס האט א צייט מיך גאנצע נעכט געפייניקט,
און טעג — געשטורמעוועט מיין מענטשן-שטאלץ,
וואס האט פון פיין מינער געשעפט נאך הענוג
וואס ערגעץ האט באקומען שווארץ געצאלטס.

פאר אויפטרייסלען דעם בוים פון צווייג ביז ווארצל —
די בלוונג זאל ניט טראגן מער קיין פרוכט;
כ'האב ניט געגלייבט, אין דעם זיין אייער ווארט זאל,
כאטש כ'בין זיך מודה: אפט האט מיר געדוכט.

דעריבער כ'רוף צו איך און מאן און פאדער:
די ווערעם פון די צווייגן טרייסלט אפ, —
דער בוים איז נאך א בוים, נאך פעסט זיין אדער,
דער גרונט געזונט, געבענטשט קאן זיין זיין גאב...

נאַר קיינער ענטפערט ניט — אין מידבר וויסטן
מיין רוף ער בלייבט נאַר אַלץ אַז ווידערקלאַנג ;
און ס'טרעפט, מיין קאַפּ זיך נייגט צו מיין געוויסן
און זאַגט : אַז אויב ס'וועט ווייטער גיין דער אַלטער גאַנג...

— — — — —
ניין, ניין. איך וויל ניט, אַז צעשטערט זאָל ווערן
דער גאַנג דורך פּינטלעכע, דורך פרעמדע הענט,
אַז פון די טורעמס פאַלן זאָלן שטערן
און חורבן פון די אַלטע קרעמל-ווענט...

אויך אַ פאַרמשפּטער אין לאַנד פון קאַמי
אויף ווייסן שניי צו זען מיין שוואַרצן סוף
דערלעבן וויל איך ניט אַזאַ נקמה, —
צו גרויס מיין בראַך וואָלט זיין, צו האַרב — די שטראַף.

אינטאָ, 1954

אין אַ שווערן טאָג

I

כ'בין מיד. כ'שליס אויס די אויגן —
די שנין איז מיר צו שווער.
די זון, דעם רעגנבויגן
איך קאן ניט אַנזען מער.

און גוט וואָס אויך די שטערן
די סטעליע מיר פאַרשטעלט,
ווייל אויך די שטערן שטערן
מיר אַנקוקן די וועלט.

ס'האָט זיך מיין וועלט צעשפּאַלטן
אויף טויזנט שפיגל-שטיק:
וואָס נעכטן האָט געגאַלטן —
ניט אומקערן צוריק.

ניט אויפלעבן, וואָס נעכטן
געוואָרן איז געקרייצט;
פון הייליקטום פאַרשוועכטן —
זיך אַפּגעטאָן דער רייץ.

פון אַלע שענסטע טרוימען
איז ערדיש ליב מיר איצט:
דער וואַכנדיקער קוימען,
די נחתדיקע היץ,

וואָס גלייַך אין אַלע גלידער
צעגיסט זיך איר גענאָד.
און דו, און אַל די לידער...
ווי ווייניק דאָס איז, גאָט!

נאָר ווער וועט היינט דערקלערן
וואָס ווייניק הייסט, וואָס — מער?
אין אַט דעם טאָג דעם שווערן
גיי פרוּוו די מאָס דערקלער.

און, דאָכט, ס'איז דאָ אַ סדר —
אַ העכערער געדאַנק,
וואָס שטענדיק ווייזט זיי דיר
אין צייט דיין אָרט, דיין גאַנג.

נאָר ס'טרעפט — ס'זאָל גאָר ניט טרעפן, —
דער סדר ווערט צעשטערט:
די ערד פאַר דיר זיך עפנט,
דער הימל פאַלט אויף דר'ערד.

1951

כ'בין אַוועק זיך לערנען בײַ דער בלאַט פון בוים
און דערזען אַ וואַרעם — צו באַמערקן קוים.
איין זאך אונטערשיידט אַט דעם וואַרעם פון דער בלאַט :
גריין און זיידנהאַריק, און די בלאַט איז גלאַט.
אויב דו ביסט אַט יענער, וואָס האָט זיי דערנענט —
לויב צו דיר, באַשעפער, איך האָב דיר דערקענט,

ווי אַמאָל אין עדן, ווען ס'האָט אַלץ באַגינט,
בײַ דעם בוים פון וויסן, נאָך דער ערשטער זינד...
מיטן שווייס פון פנים עסן זאָל איך ברויט
איז געווען דיין קללה, שווער זאָל זיין מיין טויט.
נאָך געוואָלט האָסט שילטן, און האָסט מיך געבענטשט —
דאָס זאָג איך דיר, שעפער, דאָס זאָג איך — דער מענטש.
אדמען געדענקסטו? — דאָס בין איך, דערקענסט?
אים האָסטו פאַרטריבן, מיך אַמאָל דערנענטט,
ווי צום בלאַט דעם וואַרעם... בעט איך דיר און מאַן :
לערן כאַטש דעם וואַרעם, ווייז אים וואָס צו טאָן.

אויב ער מוז צעפרעסן ס'בלעטל, וווּ ער זיצט, —
זאָל ער כאַטש ניט שעלטן דעם, וואָס אים באַשיצט.
ענג אים צווישן ביידע, ענגער נאָך איז אָן
נאָכן וואַרעם לערן מיך, וואָס איך זאָל טאָן.
כ'האָב אָן אַנדער אויסזען, נאָך דעמזעלבן וועג.
יאָג איך אין די באַנען, פלי איך אינדערהויך
און צוריק טו שפּאַנען שיר ניט אויפן בוים.

פאַרבײַ בוים פון וויסן, נאָך דער לעצטער זינד
צו דעם בוים פון לעבן, וואָס אַלץ גרינט און גרינט...

ווי גוט, וואָס פון געבוירן אָן און ביזן נאָכן שטאַרבן
 דער מאַרך פאַרשלאָסן לעבט זיך אין אַ ביינעריקן שאַרבן
 און ס'גראַבט דער מאַרך זיך וועגן, אומוועגן, און אַלץ — פאַרבאַרגן;
 דעם קרומסטן קנייטש זינעם ניט אויפקלערן אין קיינע מאַרגן.
 און אויב מע וועט אַפילו אים צעשיידן מיט זיין שויד —
 וועט ער אַלצאיינס פאַרבלייבן ווי אַ חלום אָן באַשייד
 ווי גוט, וואָס איך וועל ענטפערן ניט קאַנען און ניט דאַרפן —
 אַ צווייטן, דריטן דור מע וואָלט עס אפשר גאָר אין פנים וואַרפן...

נאָר סיידן פרעגן מיך דער, וואָס שטערנט אויס די נעכט
 און לייכט אַליין בייטאָג — כ'וועל זאָגן אים: איך בין געווען גערעכט.
 כ'האַב ניט אומזיסט געטרונקען וואָסער און געשלאָנגען לופט
 איך האָב, מיין האַר, דיין ברודנע ערד זיך לייטערן געפרוּווט.
 מיט מאַרך און בלוט מיינעם... נאָר איינס האָסטו געטאָן ניט גוט —
 וואָס ניט דערקלערט האָסטו: וואָס ריינקייט הייסט אין וואָס הייסט ברוד.

אַלטע ווערטער

אַלטע, אַפגעלעבטע ווערטער,
פישוף, גורל און באַשערטע,
רוף אָן: מלאַך — וועט מען לאַכן,
לאַכן פון די אַלע זאַכן.

נאַר אויב ווילסט דעם אמת וויסן —
וועט אַמאָל אונדז שטאַרק פאַרדריסן,
וואָס מיר האָבן אין די יאָרן
זייער חן און מיין פאַרלאָרן.

טרעפט אַמאָל — אין רייד פאַרפעלט אונדז
גראַד דאָס וואָרט, דאָס וואָרט דאָס זעלטנס,
וואָס עס שטייט זיך פונדערווייטן,
קוקט אַלץ: ווער וועט אים פאַרבלייבן.

און פאַרנעמען נעמט דאָס וואָרט
ווייניק צייט און ווייניק אַרט.

אַט, למשל, לאַמיר נעמען
אַט אַזעלכע אַלטע נעמען:
גאַט, און גנאָד, און גליק, און זיין...
וואָס-זשע קאָן נאָך גרינגער זיין?
אין איין שורה אויסגעשטעלט
גאַר דאָס בעסטע אויף דער וועלט, —
גאַר דאָס שענסטע, וואָס אונדז פעלט.

כ'וואלט זייער, זייער ניט געוואלט אליין זיך נאָרן.
אין אייגענע, אין ענגע איילן פיר — זיך ניט פאַרשפּאַרן,
און נאָך מער — אין דער גרויסער פּרײַנטשאַפט — ניט צו פעלשן, —
ס'זאָל קיינער טראַכטן, אז איך טראָג אַן אַנדער פעל שוין ;
אז ס'האָט די ליבע זון, דאָס גרינס, דאָס גאַנצע רומל
פון פּרײַדן קליינלעכע און גרויסן האַרץ-געטומל
פאַרשטעלט פון מיר, צי אַפּגערוקט, געמאַכט פאַרגעסן
(אַנטשולדיקט מיר, וואָס כ'זאָג ניט וווּ און ווער און וועמען
ס'וואָלט אַיך ניט גרינגער זײַן, דערהערנדיק די נעמען)
נאָר וועמען, זאָג, וועט אונדזער אָנווער בלוטיק אַרן ?
כ'וואָלט זייער, זייער ניט געוואָלט אליין זיך נאָרן...

ווייל אינדערמאָתן, אויב טיפּער זיך אַ גראַב טאָן,
און אויב מיט זיך אליין אַזאַ מין שפּיצל אָפּטאָן :
דערציילן אַלץ, כאַטש אינדערשטיל, גאָר ניט פאַרבאָרגן
קײַן וואָרט, קײַן אות, וואָס דו קלערסט איבער אין פּרימאָרגן
דערוואַכנדיק בײַ זיך, אויף קלאָרן איבערבעט, —
פאַר יעטווידער געדאַנק וואָלסט קלאָפּן זיך „על חטא“
ס'וואָלט יעדער רגע רו געווען פאַר דיר אַ שטראָף,
אויב דו ווילסט ערלעך זײַן מיט זיך און ביזן סוף ;
אויך דײַן פאַרענטפּערן זיך וואָלט געווען אומזיסט,
ווייל גלײַך, ווי אַלע מענטשן זינדיקע דו ביסט,
און אַלע שוואַכקײַטן זיי זײַנען דיר ניט פּרעמד, —
צום לײַב, ווי זאָגט מען, נענטער איז דאָס אייגן העמד...
יא, מיט דײַן געוויסן זאָלסטו זיך ניט שפּאַרן,
אויב נאָר ניט מיט קײַן ווערטער שפּילסט,
און אויב נאָר מיט אַן אמת ווילסט
כאַטש זיך אליין ניט נאָרן...

1955

ווען ביטער ווערט דער וויין

און איך — נאך אַלדאָס בייז אַן אויסגעהיטער,
אין אַלע ביטערנישן אַ געניטער;
אין האַרץ — אין איבערפולטן פֿוס — די וויינען
פון וויינגערטנער פאַרשיידענע זיי זיינען.

ווי גוט, וואָס ניט פאַרראַטן האָט מיין גוסט:
פון יעדער וויין די אַפּשטאַמונג געוואָסט,
וואָס, פּרוּוונדיק, איך האָב זיי ניט פאַרביטן,
וואָס אויך מיין וויינגאַרטן איז דאָ אינמיטן.

און ווייל פאַרזיגלט זיינען פעסט די פעטער,
וואָלט שטאַרקער ווערן נאָך דער וויין און בעסער,
זיין ריכטער ריחות-בונד וואָלט זיך פאַרהיט,
נאָר זיי, נאָר זיי — די פּלאַנצער קומען ניט.

און וויפל כּיזאַל ניט מאַנען און ניט פּרעגן:
ווי זיינען זיי געווענדט, צו וועלכע וועגן
צי וועלן זיי אַמאָל צוריק זיך קערן
קיינ ענטפער קיינער, קיינער לאָזט ניט הערן...

און שפּעטער — ווער וועלן די טרעטער זיין?
און ווייטער — לייטערן ווער וועט דעם וויין?
און ווער וועט אָנפילן דעם פֿוס לחיים? —
די פּלאַנצער זיינען דאָך ניטאָ עדי־היום!

און איר — נאָך אַלדאָס בייז אַן אויסגעהיטער,
אין אַלע ביטערנישן אַ געניטער,
איר איינער פון די פלאַנצער און די שניטער, —
איר זאָג: אַז ס'וואָלט ווערן איינער ווײַן
אין אים איין טראָפּן ווען איר טוט אַרײַן
פון אונדזער ווײַן, ווען ער ווערט ביטער.

1955

דער פארשעמטער זאנג

דאכט זיך, גארניט. וואס — א רעגן.
וואס-זשע דארף מען זיך דא רעגן?
ס'איז ביז הארבסט נאך ווייט;
וואס ביסטו דעם וועג פארלאפן
ס'צייט די כמארע ניט פון צפון
נאך פון דרום-זייט.

ס'גייט דער רעגן מיט א ליארעם —
זיין זאל זוניק, זיין זאל ווארעם
בלענדיק און צעגרינט;
וואס-זשע ביסטו אויפגערודערט?
רוסט זיך אפ היינט — רווק רוי דיר
האסט דיין רוי פארדינט.

אט אזוי צו זיך איך טענה...
גאר מנין לעבן הערט זיך איינעט
אינעם רעגן-שלאקס;
חוץ דער ליכטיקייט פון זאנגען,
אלץ פון רעגן איז פארגאנגען,
און מנין רעגונג וואקסט.

גלייך איך וואלט אליין געשטאנען
אויפן פעלד ניט ווייט פון דאנען,
ווי א זאנג ביים שניט:

אלע קערנער אויסגעטראָגן
פון קיין האַגל ניט צעשלאָגן —
אלץ צום שניט פאַרהיט, —

און דער שניטער איילט זיך ניט...

גלייך ער וויל זיין וווקס פאַרשעמען,
גלייך זיין גאב ער וויל ניט נעמען,
ווי זיין ברויט וואַלט זיין :
ניט צום זעט און ניט צום פרידן,
נאָר ווי קריג אין די געבליטן
וואַלט דורך אים אַרײַן.

ווי אַ קללה וואַלט געלעגן
אין אַט יענעם טראָפן רעגן,
וואָס האָט אים דערפרישט ;
ווי זיין גרונט וואַלט ניט די ערד זיין
אויך זיין שטרוי, ווי ס'וואַלט ניט ווערט זיין
זיין אין שפיז געמישט...

ווי־זשע קאָן איך זיין הינט זיכער,
אַז איז אַט דעם רעגן־וויכער,
וואָס דאָס פעלד פאַרגיסט
איז ניטאָ אַט יענער טראָפן,
וואָס איז אויפן פעלד אַראָפּ און —
האָט דעם זאַנג פאַרוויסט.

1955

**
*

עמורה און סדום — צוויי פארזינדיקטע שטעט —
מיט פער און מיט שוועבל האט גאט זיי פארדארבן,
נאָר ס'האָט זיך אָן אייביקן אַנדענק דערוואָרבן
דאָס בייז פון זיי ביידע — די סדומישע בעט.

ווער זאָגט, אַז נאָר דאָרט, ביים געזאַלצענעם ים,
ביים ים ביי דעם טויטן פלעג איינשטיין דאָס בעטל?
כ'ווייס בעטלעך אַזעלכע אַ לענגערן צעטל,
פּראָקרוסטאוו-געלעגער — דאָסזעלבע מסתם.

און וואָס דאָס באַטייט איז קיין סוד ניט פאַר אַינער:
דער מענטש מוז זײַן גלייך צו דער מאַס פון געלעגער,
אויף אים צו פאַרקירען, ווען ער איז נאָר לענגער,
צו קורץ אויב ער איז — מיט דער בעט מאַכן גלייך...

צי דאָס איז געווען דאָרט אַ שטראָפונג, אַ גור
אויף דעם, וואָס ער פלעג פאַר זײַן גלייכן זיך קלעמען,
צי דאָס איז פון גלייכהייט דאָס קרומע באַנעמען, —
איך ווייס ניט, און איך בין ניט ערב דערפאַר.

אין פער-און איז שוועבלנעם פייער-צעגאָס
די רצחישע בעט איז געוואָרן צעשמאַלצן,
און זי וואָלט מער קיינמאָל ניט קאַנען געמאַלט זײַן,
קיין זכר וואָלט בלייבן פון סדומישער מאַס, —

ווען ניט דאָס טיילוואָנישע, ביידע געדאַכט
פון מענטשלעכן זין — ניט געדאַכט זאָל ער ווערן!
ביז היינט נאָך מיר זעען, ביז היינט נאָך מיר הערן
די אוראַלטע בעט אויף דער וועלט איז געבראַכט.

די ווייטקייט פון אָרט און די פרעמדקייט פון צייט
האַט בייטנדיק אַלץ נאָך ווי גאַרניט געענדערט,
די סדומישע בעט — איר געביין איז פאַרברענט דאָרט,
נאָר גאַנץ פונעם פלאַם איז אַרויס איר באַטניט.

1952

דאַראַזשענקאַ

יעסט' דאַראַזשענקאַ אַדנאַ —
אַט פאַראַגאַ דאָ אַקנאַ
אַט אַקנאַ אי דאָ פאַראַגאַ
וואַט אי ווסיאַ מאַיאַ דאַראַגאַ.

יאַ פאַ נייעי כאַזשו, כאַזשו
יעי פראַ גאַריע ראַסקאַזשו,
ראַסקאַזשו פראַ ווסיע טרעוואַגי
טאַי דאַראַזשענקע-דאַראַגאַ.

יעסט' דאַראַזשענקאַ אַדנאַ
ניע קאַראַטקאַ, ניע דליננאַ,
נאַ פאַ נייעי כאַדילאַ מנאַגאַ
אי פעטשאַלנאַ טאַ דאַראַגאַ.

יאַ טיעפער' פאַ נייעי כאַזשו
ניעאַטרייוונאַ וודאַל' גליאַזשו.
טשטאַזש יאַ וויזשו טאַם וודאַלי:
ניעט ני ניעבאַ, ני זיעמלי.

יעסט' דאַראַזשענקאַ אַדנאַ
אַט פאַראַגאַ דאָ אַקנאַ
אַט אַקנאַ אי דאָ פאַראַגאַ —
וואַט אי ווסיאַ מאַיאַ דאַראַגאַ.

א שטעגל

פאַראַן אַ שטעגעלע, אַ שטעג אַזאַ —
פונעם שוועל ביזן פענצטער,
פונעם פענצטער ביז דער שוועל,
אַזאַ איז ער מיין שטעגל-וועג.

איבער אים גיי איך און גיי
וועגן פינען אים איך דערצייל,
וועגן גרוילן אים איך פאַרטוי
אַט דעם שטעגל, שטעגל-וועג.

פאַראַן אַ שטעגעלע, אַ שטעג אַזאַ —
ניט קיין קורצס און ניט קיין לאַנגס,
איבער אים געגאַנגען זענען פיל,
אומעטיק-וויסט דאָס שטעגעלע איז.

גיי איך אַצינד איבער אים
איך קוק און קוק צו דער ווייט.
וואָס זשע זע איך אין אַט דער ווייט?
ניט קיין הימל, ניט קיין ערד.

פאַראַן אַ שטעגעלע, אַ שטעג אַזאַ —
פונעם שוועל ביזן פענצטער,
פונעם פענצטער ביז דער שוועל,
אַזאַ איז ער מיין שטעגל-וועג.

דער יידיש-נוסח פון די אין רוסיש געשריבענע לידער איז פון:
י. צ. ש., נ. ל. און א. פ.

פלאטאטשעק

פראסטאָי פלאטאטשעק, קאזשעטסיא — אי שטאָזש?
א וודרוג פאָוועיאַלאַ טאַקים זנאָקאַמים,
טשטאָ סערדצע זאַמערלאַ, פאָ טעלו — דראָזש
פראַשלאַ, אי דאָראַגים זאַפאַכלאַ — דאַמאַם:

רוקאַי, טשטאָ נייע קאַסאַלסיאַ יא דאָוונאַ,
דייכאַניעם, טשטאָ דאָוונאַ נייע אַבזשיגאַלאַ,
אוגלאַמי דאַמאַ, גדיע מעניאַ נייע סטאַלאַ,
וויסיעם סטשאַסטיעם, טשטאָ בילאַ מנייע דאַנאַ.

סטאַיו, סמאַטריו, ווידיקאַיו — סאַם נייע סוואַי.
טאַקאַי אָן טאַניענקי און נייעוועסאַמי;
טוואַים זשיווים דיכאַניעם נייעסאַמי
סדאַיאַטסיאַ מנייע, טשאַ אָן אי סאַם זשיוואַי.

קאַק גאַלוב סיזי מאַשיט אָן קרילאַם —
יעמו פאַצוועטו און פאַ נראָוו ראָווי,
דאָ אי ס'קאַיאַמאַטשקאַי טאַקאַי זאַבאָוונאַי,
טשטאָ אַטאַרוואַטסיאַ אַט נייעאַ ס'טרודאַם.

נאַ פוסט' נייע גאַלוב סיזי, נייע קרילאַ
אַ טאַליקאַ פיאַרישקאַ ס'גניעזראַ ראַדנאַהאַ
מנייע אוטעשעניאַ נייע נאָדאַבנאַ אינאַהאַ
קאַגדאַ נאָ סיערדצע סטאַניעט טיאַזשעלאַ.

דאָס טיכעלע

דאָכט זיך אַ טיכעלע אַ פשוטס — איז וואָס?
אַ ווייע געטאָן עס האָט אָבער מיט אַזויפיל היימישס
אַז שטיין געבליבן איז ס'האַרץ, דער גוף ט'זיך צעציטערט
און עס האָט פאַרשמעקט מיט ליבער היים. —

מיט אַ האַנט וואָס לאַנג שוין ניט באַרירט,
מיט אַן אַטעם וואָס לאַנג שוין ניט געאַטעמט,
מיט ברעקלעך היים וואָס לאַנג שוין אויסער מיר,
פון אַ גליק וואָס געווען איז מיר באַשערט.

איר שטיי. איר קוק, איר אַטעם — כ'בין שוין ניט איר.
אַזוי ליכטיק איז, אַזוי דורכזיכטיק, נאָר ניט ממש,
עס טראָגט מיט זיך דיין לעבעדיקן אַטעם
אַזש מיר דאָכט: אַז דאָס אַליין לעבט.

דו שוועבסט ווי אַ מילדע טויב, פאַכעסט מיט די פליגל,
אין פאַרב און אין וועזן צו איר ביסטו ענלעך,
אויך דאָס קנייטשעלע, דאָס שפילעוודיקע אין עיגול,
אַרויסצורייסן זיך פון אים איז ניט מעגלעך.

ניט קיין טויב קיין מילדע, ניט קיין פליגל,
ווען כאַטש אַ פעדערל פון נעסט פון אייגענער,
קיין אַנדער טרייסט איר דאַרף ניט מער
ווען אויפן האַרצן ווערט מיר אַזוי ביטער, אַזוי שווער.

דרוזיא מאן זשיווגטשיע נא וואָליע,
יא וויזשו וואָס וואָסניע אי נא יאווו,
קאָגדאָזש דושא סזשימאיעטסיא אָט באָלי,
זשענא, טעביא, אָדנו טיעביא זאווו.

פראַכאָדיש טי ניעזרימאָיא, סוויאטאָיא,
ס'קוואָ' טאָלשטשו סטען — טעבע פּרעגראַדי ניעט;
דאָזאר סוראָווי, דווערי אַבראָניאָיא,
אָן ניע זאָמעטיט טוואָי וואָלשעבני סליעד.

וואָט טי וואָשלאָ... אָקינאָו דאָלגים וואָגליאָדאָם
צעמענטני פאָל, רעשאַטקו זא אָקנאָם
טי, זאָטאָיעוו סליעזו, סאָדישסיא ריאָדאָם,
גאָטאָוואָיא פאָוועדאָט' מניע אָ טאָם.

טשטאָ בעז מעניא אי סאָלנצע טוסקלאָ סוועטיט.
טשטאָ ווטיאָגאָסט' דיען, קאָק וועטשנאָסט' דליטסיא נאָטש,
זאָטאָ ניקטאָ, ניקטאָ אוזש ניע זאָמעטיט
טיעבע קאָק טרודנאָ גאָריע פּרעוואָזמאָטש.

אי טי טווערדיש: ניע נאָדאָ פּלאַקאָט', מילי:
דאָי רוקי מניע, טי קרעפּקים, סטאָיקים בוד'
דאָי רוקי מניע — און נאָס דאָסטאָניעט סילי,
טשטאָב עטאָ מאָריע בעד פּערעשאָגנוט'.

פּערעד טאָבאָי אָטקראָיוטסיא וואָראָטא,
אי אוליבניאָטסיא זשיון טעבע אָפּיאָט'
אי סאָלנצע בודיעט זשדאָט או פאָוואָראָטא
אָ דאָמאָ — יא ווטרעוואָגע בודו זשדאָט'.

פריינד מינע, איר וואָס אויף דער פריי,
איך זע אַיך אין חלום און אויף דער וואָר,
נאָר ווען עס ווערט די נשמה פאַרקלעמט פון וויי
בלויז דיר אַליין, מיין פרוי, נאָר דיר איך זע.

אַ הייליקע, אַן אינה-נראַהדיקע דו גייסט פאַרביי
די דיקע ווענט. קיין פאַרשפאַר ניטאָ פאַר דיר.
דער שומר גרויזיקער, היטנדיק די טירן,
דערזעט ניט דינע פישופדיקע טריט.

ביסט אַרײַן. אַרומגעכאַפט מיט בליק מיט לאַנגן
דעם צעמענטענעם דיל, די קראַטעס איבער פענצטער,
די טרער האַסט באַהאַלטן, געזעצט זיך נעבן מיר,
אַ גרייטע צו דערציילן מיר, אַז —

אַן מיר פאַרטונקלט ווערט די זון,
דער טאָג אַ לאַסט איז, די נאַכט — אַן אייביקייט
און קיינער ווייסט ניט, קיינער ניט,
ווי שווער דיר איז דאָס אַלץ איבערטראַגן.

דו פאַרזיכערסט מיר : ניט ווייז, מיין טייערער,
דינע הענט מיר גיב. זײַ שטאַרק, מוטיק זײַ.
גיב די האַנט מיר. מיר וועלן האַבן גענוג פּוּחַ
דעם ים פון ליידן אַריבערצושפּאַנען.

עס וועלן זיך עפענען פאַר דיר די טויערן,
דאָס לעבן וועט ווידער צו דיר שמייכלען,
די זון וועט דיר אַפּוואַרטן ביים צעשייד פון וועגן
און מיט אומרו אין דער היים איר וועל אויף דיר וואַרטן.

וודרוג וזוגליאד וו וואלטשאַק — אי אושלאַ, אופלילאַ.
יאַ וונאַוו אַדין — סידי אי טשודאַ זשדי.
נאַ טי בילאַ, מעניאַ בלאַגאַסלאַווילאַ
נאַ פאַדוויג און נאַ ראַדאַסט' ופּערעדי.

בלאַגאַדאַריו טיעביאַ, מאַיאַ פאַדרוגאַ
בלאַגאַדאַריו זאַ ווערנאַסט', זאַ ליובאַוו'
טי ווטשאַס טיאַזשאַלי מאַיעוואַ ניעדוגאַ
פּרישלאַ אי ק'זשיזני יאַ ווערנולסיאַ וונאַוו'.

1949

מיטאַמאַל, אַ בליק אַרײַן אין „אײגל“ — און... נײַטאָ מער.
ווידער בין איך אַליין. כ׳זיץ און וואָרט אויף אַ נס.
איך ווײס אַבער דו ביסט געוועזן, מיך געבענטשט און געוואונטשן
פרייד און מוטיקײט אין דער צוקונפט.

דאַנק איך דיר מײַן פּרײַנדיגן. כ׳דאַנק.
איך דאַנק דיר פאַר דײַן טרײַקײט, דײַן ליבע,
אין שווערע שעהען פון מײַן געפאַלנקײט ביסט געקומען
און צום לעבן מיך געוועקט.

סקוראַטאָוו-בעריאָ

ווי נייע גליאָדיטיע נאָ מעניאָ
קאָגדאָ ברעדי בעדאָי פאָדקאָשען,
קאָגדאָ איז וועטשנאָהאָ אָגניאָ
וואָ ט'מו קראָמעשנויו יאָ בראָשען.

קאָגדאָ וועס מיר, ווינטשאָני מנאָי,
נאָ-גאָריע מניע ראָזווינטשאָן מנאָי
קאָגדאָ זויעזדרו זאָווו ופיערוואָי
ניעפוטיעוואָדנאָי זויעזדאָי.

קאָקאָיאַ באָל, קאָקאָי ראָזלאָד,
טשטאָ באָל'שע נייעטו סיל-סצעפלעניאָ
אי נייעקודאָ מניע בראָסיט וואָגליאָד,
ניע אוקאָזאָוו נאָ פרעסטופלעניע.

מאָיאַ, יעהאָ — נייע ווסיאָל' ראָוונאָ?
מי וו'עטאָם דיעליע ווסיע פאָווינני.
מי גאָריע פיאָם, אווידים דנאָ
אי נייע איסקופים פאָלאָוויני.

ביל פאָכוואָלאָמי פאָלאָן ראָט,
אַ איסטיני סקאָזאָט' נייע סמעיאָ,
זאָקרייו גלאָזאָ, מי שלי וופעריאָד
אַט סלאָוו וואָסטאַרזשענניך נייעמעיאָ.

פאָקודאָ נייע סאַמקנולסיאָ קרוג,
אַטקודאָ וויכאָדאָ נייע סיסטשעם,
גדיע וודרוג אווידיעל דרוגאָ — דרוג
ס'דושאָי אָבקראַדיענאָי אי נישטשים.

סקוראַטאָוו — בעריאַ

קוקט ניט אויף מיר
בעת פון צרות כ'בין אונטערגעשניטן,
ווען אין פניער אייביקן
אין חשכות אַרײַנגעמיטן.

בעת די וועלט — פון מיר אַזוי שירהדיק באַקרוינט —
האַט מיט פֿיין און ליד מיר באַלוינט,
און איר, דאָס ערשטע מאָל, ווי
צום ניט־וועגווייזנדיקן שטערן זיך ווענד.

סאַראַ ווייטיק, סאַראַ שאַנד,
ניטאָ קיין פּוּחַ מער זיך צו דערהאַלטן.
ניטאָ ווידהין צו וואַרפן אַ בליק
ווי דאָס פאַרברעך ניט צו זען.

מיינס. יענעמס. — איז דען ניט אַלצאיינס?
שולדיק אין דעם זענען מיר אַלע.
ליידן מיר. זענען מיר אויפן דנאָ
און קאַנען מיט גאַרניט־ניט זיך אויסקויפן.

מיט לויבערייען פול געווען זענען מיר אַלע,
ניט געוואָגט, ניט דעם מוט געהאַט צו זאָגן דעם אמת.
מיר זענען געגאַנגען פאַרויס מיט פאַרמאַכטע אויגן,
מיט רייד פול התפעלות איבערגעזעטיקט.

ביז דער קרייז האָט זיך געשלאָסן
און ניט געווען איז קיין אויסוועג מער,
ביז אַ פריינד האָט אַ פריינד באַגעגנט
אַן נשמהס, אויסגעהוילטע.

ביל טשעלזאוועק, נאָ אָן אַגלאַר
 קיטרעפעשטשטשעטשעטשעט דושע נאַראַדנאַי
 טשעט סטאַן שטיטאַלסיאַ קאַק פאַדוואַך
 קיוואַק — קאַק סגאַוואַר פּרעאַיספּאַדני.

ניעווינני וואַגליאַד, ספּלעטעניע סלאַוו,
 וואַזשדיו גדיע נייע וואַסקוריען לאַדאַן,
 קאַק ראַזרשעניע וואַסיעך אַסנאַוו
 יעהאַ סודילישטשים ראַזגאַדאַן.

אי ביל אוביט, איל' זאַקליעמאַן
 סוליוושי מירו דאַלי לוטשעני,
 טשעם מיר, גדיע לוטשי זאַקליוטשאַן
 זאַ פּראַוואַלאַקאַי זאַ קאַליוטשעני.

אַ כאַר פיעווצאַוו, דאַביוושי טשעסט'
 איל' סאַוועסטישקו גלובזשע ספּריאַטאַוו,
 פאַיוט כוואַלו טאַמו, קטאַ יעסט'
 נאַמי וועלמאַזשנעיש סקוראַטאַוו.

אַט דאַליניך ניוו דאַ סטען קרעמליאַ
 אי אַט קרעמליאַ דאַ דאַליניך פאַשען —
 „דאַ בודיעט סוועט“ — וואַפּיט זיעמליאַ
 נאַד פּיאַטיזוועדיעם דרעוויניך באַשען!

1951

געווען א מענטש, נאָר טויב איז ער געוואָרן
צו דער צאָפלענדיקער נשמה פונעם פאָלק,
געזען דעם פאָלקסקרעכץ ווי אַפּנאַרעני,
און זיין בליק — אַ פאַרשווערונג.

אַ בליק אָן אומשולדיקער, פון ווערטער אַ געפלעכט,
בשמים־רייד ווייכע פאַרן פירער —
די ריכטער האָבן דאָס געזען
ווי שטערנדיקע צעשטערנדיקע יסודות.

האָבן זיך געמערט און געמערט פאַרמשפּטע, אויסגעהרגעטע
פון די וואָס האָבן פון אַן אנדערע דאָליע געחלומט,
אַן אנדערער פון דער וווּ די שענסטע און בעסטע
זענען אונטער שטעכלדראָט געוואָרפן געוואָרן.

אַ כאָר פון זינגערס וואָס האָבן פאַרלוירן דעם כבוד
און דאָס געוויסן — טיף אין זיך באַהאַלטן,
זינגען זיי אַלע געזאַנגען פון לויב
צום אַלמעכטיקן סקוראַטאָוו.

פון ווייטע לאַנגען ביז די מויערן פון קרעמל
און פונעם קרעמל ביז די ווייטסטע פאַשע-פעלדער
שרייט די ערד : זאָל זיין ליכט !
איבער די פינעף־שטערנדיקע טורעמס.

ניט ווונדערט זיך, ווען כ'זאג: צום גרויס באדויערן,
די ווענט צו מיר אין שטוב זיי האבן אויערן,
און אפשר אויגן אויך וואס קאנען בויערן
ניט נאר א צווישן-וואנט — אויך פעסטונג-טויערן —
צו הערן און צו זען צו שפירן, לויערן:
ווי לאנג א טרייסט א מענטשלעכע קאן דויערן
אין שוץ פון הויכע, ניע תפיסה-מויערן...

א, גאט מינער, צי קומט דיר ניט אמאל אין רעיון —
זאלסט מיר פון זיי, צי זיי — פון מיר באפרייען.

1953

**
*

פון מזרח-זאנע אין דער שטאט בערלין
אין מערב-טייל אַ קלוב איז אַנטלאָפֿן :
דאָס ווידל אינדערהייך, די קנילע — אָפֿן,
נאָר אָנגעקומען ווי ער איז אַהיין, —

די שפּיר-הינט האָבן תּיכּף אים באַקלעפֿט,
באַשמעקט, אויף הינטיש אים פאַרשטיין געגעבן —
זיי ווילן וויסן ווי גייט דאָרט דאָס לעבן,
ווי אים פּערזענלעך האָט זיך דאָרט געלעבט ?

און ס'האָט געענטפּערט זיי דער גאַסט — דער הונט :
אויף אַלעמען אויף איינע געזאָגט געוואָרן !
פאַר פלייש און ביין כ'האָב דאָרט די זאַרג פאַרלאָרן,
איר זעט, ווי איך בין פּעט און בין געזונט.

— פאַרוואָס-זשע איז געווען דיר אַזאַ נויט
אָהערצו לויפֿן פון אַזאַ גן-עדן ?
מיט פֿלבים אונדז דו קאַנסט דאָך אָפֿן ריידן,
ניט הויך — איז וואָלסטו אונדז בסוד פאַרטרויט.

דער גאַסט האָט זיי געענטפּערט דווקא הויך.
מיט גאָר מנין מזרח-הינטישקייט כ'באַשטעטיק :
ס'איז דאָרטן גוט און וויל און פויל און זעטיק,
נאָר : ס'ווילט זיך דאָך אַמאָל אַ ביל טאָן אויך...

דעם, מיט לאַרבער-קרענץ געקרוינטן

און זאל מען דערקענען, און זאל מען צום שאַנד-סלופ מיר שטעלן
צוזאַמען מיט אים — זאל ער ביידן אונדז קילן דעם נאָקן,
נאָר שרעקלאַז און דרעסט אין די אויגן אינער קוקן מיר וועלן
באַנאָנד מיטן עלנטן דיכטער — באַריס פאַסטערנאַקן.

צוזאַמען מיט אים — דער געשטראָפּטער זאל איינזאַם ניט בלייבן,
ווען ווערטער, ווי בייטשן אים וועלן אין ווינקל פאַרטרייבן,
די בייטשן אין פרעמדקייט געווייקטע — אַז שאַרפּער זאל וויי טאָן —
פאַר ווייטיק ער זאל שוין ניט טרעפן צום ווינקל צום צווייטן.

דער עלנטער דיכטער ניט בלייבן אינגאַנצן זאל אויסן,
ווען ער וועט פון קרייז פון געוויינטן היינט ווערן פאַרשטויסן,
ווען אייניקלעך גראַזניס מיט שטיינער פאַרוואַרפן אים וועלן —
זאל איך אים מיט עפעס דערמאָנען אין זיידן דאָן-אַבאַרבאַנעלן.

דער יחוס-בריוו, ווייט איך, איז נאָך ניט פאַרמעקט, ניט פאַרטיליקט,
אַהינטער זיין יינגסטן געדיכט ליגט דער פאַרמעט באַהאַלטן
און צווישן געשטאַלטן געדאַכטע דערזעט ער דעם אַלטן,
וואָס האָט ביי זיין אייניקלס שאַנד-סלופ דאָ בייזיין באַויליקט.

דער דיכטער — אינמיט פונעם קרייז, ווי אַ חיה פאַריאַגטע,
ער קוקט זיך אַרום, און פון ערגעץ — קיין הילף און קיין תקומה...
וואָס קאָן ער אינער זאָגן, חוץ ווערטער, וואָס פלוצים אים קומען,
אַ שורה, נאָך ניט קיין דערזונגענע, צי ניט דערזאָגטע.

און וואַרפן אַ שטיין אינער — וווּ זאל ער דעם שטיין פאַר אינער נעמען?
אַהינטער די טריט זיינע פניערט די ערד דאָך איר ברען-צייט,
און ס'שווינדלען אין מוח אים טויזנטער פריינטלעכע נעמען,
וואָס האָבן אין טאָג פון זיין עלנט פון אים אַפּגעווענדט זיך.

און יענע, וואָס האָבן דעם זינגער געזאָלט פאַר אַ קרבן,
אַהינטער די גרענעצן אלע הינט קוקן און קוועלן:
דאָס בייז איז געשען, און ווייזט אויס, אַז זיי שטאַרק איז געפּעלן
דאָס בלוט, וואָס עס רינט אונטער בלעטער פון זייערע לאַרבן.

28 אָקטאָבער 1958

פון ברייטן שלינגר כ'בין אומגערן אראפ

פון ברייטן שלינגר כ'בין אומגערן אראפ
און אויף א טרויער-שטעג פארפירט געווארן
א בחורל מיט אן אנטבלויזטן קאפ
דערזען האט מיר און האט זיך שטארק פארלארן.

אין קרומען שאטן פון א דענקמאל-שטיין
פארבארגן זיך און וואלט מיר אויסגעמיטן,
נאר איך האב זיך צו אים געלאזן גיין
ווי פון אן אומגליק אים אויף אויסצוהיטן.

וואס טוטסטו, יונג דא, אויפן הייליק ארט?
וואס זוכסטו צווישן קברים און מצבות?
— איך זוך אן אות א יידישן, א ווארט,
אויב ניט קיין גאנצעס, איז כאטש א ראשי-תיבות.

ווייל דארט, אויף יענער זייט, אהינטער צוים
ביים ליכט פון טאג, צי ביי דער שיין פון שטערן,
א יידיש ווארט איז אנצוקוקן קוים
און צווישן לעבעדיקע — קוים צו הערן.

און דא איך זע א „פ“, דערביי א „נון“.
פון אויבן ביידע זיי באהעפט א שטריכל,
איך זע א גרויסער „מ“, וואס כ'דרינג דערפון,
אז דא בארוקט ליגט מיין זיידע מיכל.

זיין נאמען כ'טראג, און כאטש איך שרייב מאטוויי —
מיט גוטן ווילן און ביים קלארן זינען, —
איך פרוו זיך צווישן אט די נעמען צוויי
א בינדונגס-שטריכעלע געפינען.

ווייל הינטער אַט דער צוים, פון יענער זײַט,
א פרעמדקײט וואָרט — דעם בײַנדר־שטריך צו פאַרמעקן,
אויף צו פאַרשלינגען אים — שטײט וואָך די צײַט,
א מענטש פאַלגט נאָך — מיט אים מײַך אַפּצושרעקן.

דעריבער איך — א דריטער, פערטער דור —
אויף טאָוול פון מײַן האַרץ איך קרײַך, איך מאַל אים,
דעם אות, וואָס דאָ איך זע אים אויף דער וואָך,
און דאָרט זאָל קומען כאַטש אַמאָל צו חלום.

1959



שמואל האַלקינס מצבה אין נאָו־אָרעזשיטשע מאַסקווע

א טעגלעך

מיט גאט, קוק אן אים מיט אים בלעזאנע -
 זיין אפגעהווארעט, פאר אים זיין.
 זי וואו זי וואו (נייט), נישט האלטן פיל און קיין,
 און דו זיסט דאך אים אים גאט! גאט!..

און אלע צייט וואס ער איז פארשטיגן,
 דו אונזערע זינט דע וואס וואו!
 ווי מיט גאט דאס לאזט זי נישט רוי:
 !-קוק! גאט! גאט!..

וואס הייסט דא דו געמאכטע באקאנט?
 נישט פאר דו קיין צייט, קיין וואס אים נישט!
 דא יעדע פאך - דעם גאט דו דעמאלט
 !-שטעט ד' טעגלעך!..

און איז אין דאס פאך אים, אין דאס פאך וואס
 מיין טעגלעך איז געווארן קינדע און,
 נאר דאך, וואס טאט אין שוועסטן, און מיין האלט -
 און וואס באקאנט איז מיין נאך: **פאטאן**.

נאר דו דערפאר דעם אטאך? דא אטאס דע וואס?
 געמאכט! דא דא - דא האלט דו פראסט.
 באסט גאט דו טאט פא גאט-גאט, אטאט וואס,
 און פאטאס - ווי בלאז אקורד געגאנגענע דור. **אטאט. 1953.**

[illegible]

שעל בשר מתא או סתף, קולסוה סולט,
 על שם אגף - חץ, קאק וולטאט זיליסטא נאט,
 מאט, ניקט, ניקטא אלז ניט זאמאל
 בוט - קאק טרונט גארוד פרוואזמאט.

אויף וויסטע וועלדער

וואָס בילן זיי, די הינט? — אויף זייער קאָפּ!
דאָס לעצטע ביסל שלאָף זיי רויבן אָפּ.

וואָס טראָגן זיי? וואָס ברענגען זיי דער וועלט?
א נײַער אומגליק האָט דער וועלט פאַרפעלט?

ווייזט אויס אַ נײַער — זיי דערקענען ניט
זײַן ריח, ניט זײַן וווקס, ניט זײַנע טריט.

דעם אַלטן וואָלטן זיי דאָך גלייך דערקענט.
פון אים זיי וואָלטן זיך גאָר אָפּגעווענדט.

אויף זייער קאָפּ — וואָס וואָיען זיי, די הינט?
דאָס לעצטע ביסל רו פון אויג פאַרשווינדט,

ווען ליכטיק איז אין שויב, מיר וואָלט געדאַכט:
אויף דער לבנה בילן זיי... די נאַכט

אין שויב איז אַבער שוואַרץ, — אַן אויג שטער אויס, —
דער אומגליק קאָן אַרײַן און ניט אַרויס...

און פלוצעם ווערט פאַרשטומט דאָס בילערײַ.
ווייזט אויס, דער אומגליק איז אַדורך פאַרבײַ,

איז טראָג זיך ווייטער אָפּ און ניט פאַרלויף
ניט אויף קיין אויגנבליק אין שכנס הויף —

ניט לינקס, ניט רעכטס, און אויף דער צענטער גאס,
אויף שמאָלסטער גאס ניט זיין זאָלסטו קיין גאסט.

פון הויך און נידער אָפגעשיידט זאָלסט זיין,
אויך צווישן זיי דו כאָפ זיך ניט אַרײַן.

אויף גאָר דער לענג פון לאַנד — ביז ווייטסטן ראַנד —
פון אונדזער נאָכט און טאָג ווענד אָפ דיין האַנט.

פון נאָענט אָפטרעטן כ'וועל דיך פאַרפליכטן,
און צו דער פרעמד — ניט ווענדן דיך, ניט ריכטן.

אין וויסטע וועלדער סײַדן... ערן-וואָרט,
אויף גאָר דער ערד איך זע פאַר דיר קיין אָרט.

איז וואָס זשע טו איך אויף די הינט זיך צאָרענען?
זיי ברענגען דען דאָס בייז? — דאָך נאָר זיי וואָרענען.

1951

איך בין זיין פרוי

איך דארף קיין טרייסטער ניט, איך מאָן קיין מיטלייד,
מיט גאָר מנין ביטערקייט כ'וועל אייך פאַראַכטן,
אויב נאָר ס'וועט עמעצער פון אייך אַ טראַכט טאָן
מנין צער צו לינדערן געפינען מיטלען.

איך בין זיין פרוי... איז דאָס אַליין דען ווייניק,
קיין פרעמדע טרייסט-ווערטער איך זאָל ניט דאַרפן ?
וויזשין דער אומגליק זאָל אים ניט פאַרוואַרפן,
וועל איך דאָך זיין מיט אים באַהעפט און אייניק.

איך בין זיין פרוי — באַטראַכט נאָר אַט די ווערטער !
איר וויסט דען, וואָס די ווערטער, זיי באַטייטן ;
מנין טרויער-פּריינד — מנין יום-טוב דער פאַרשטערטער,
כ'וועל דיך אויף קיינע שמחות ניט פאַרבײַטן.

זיין פרוי בין איך — זאָל מיר אַלס אַנשפּאַר דינען
מנין פריייד אַט די, וואָס אויך מנין שווערער בראַך איז,
און אים זאָל אַנקומען די אַלע ברכות,
וואָס מענטשן גינען אים, אויך איך דערינען.

איך בין זיין פרוי, זיין פּריינד זיין ליב־לעך-נאָנטער ;
כ'צעבײס אַמאָל דאָס לײב, איך זאָל ניט וויינען,
נאָר קיינער זאָל פון אייך ניט וואַגן מיינען,
אַז איינער ער דורך מיר ווערט אַ דערמאָנטער.

איך קאָן דען אָפּשיידן פון פּרעננד מיין ליבן,
אים אויסטיילן ווי קאָן איך זיך דערוועגן
פון גאָר דער וועלט, פון יענע וויסטע וועגן,
וואו זינען ברידער זינען איצט פאַרטריבן.

און אויב איר ווילט דעם ריינעם, שיינעם אמת, —
זיי מוחל ליבער, מיר דאָס האַרבע וואָרט, —
אויב ס'איז דאָס בעסטע, שענצטע אין דער קלעם איצט, —
דאַרפסטו זיין דאָרט, איז איצטער דאָרט דיין אָרט.

1956—1952

דער קוואל

ס'איז קיין זאך נישט געשען און קיין זאך נישט געטראפן :
א שווארציק יונגעלע — דעם הויף אדורכגעלאפן ;
א טונקל בחורל די שטאט-לענג דורכגעשניטן —
קיין גאס, קיין געסעלע אין וועג נישט אויסגעמיטן ;
א שלאנקער יונג — אליין אין ווילדן וואלד פארגאנגען —
דאס הארץ — נאך פול מיט ברייט-פארווארצלטע פארלאנגען...
אין ליכט- און שאטן-שפיל פון הויכן וואלד געפאנגען,
דערזען האט ער א קוואל, זיין דעק געפרוויט פארטיפן ;
א שטאלטנער מאן — דעם וועג געצוימט, געגלייכט, געשליפן,
פון וועג דעם שטיין געראמט — אז ס'זאל דעם קוואל נישט שטערן,
צום גרויסן וואסער ווען ער וועט זיך טראגן גערן,
זיין רויש נישט רעשיקן דעם וואלד צו לאזן הערן ;
און ווען זיין קלארן פלוס א וואלקן וועט באדעקן
ביז דעק מיט פינצטערניש — ער זאל זיך אויך נישט שרעקן.
און אז גאטס ווינטל זאל איבער דעם קוואל טאן שוועבן —
ער איז געוועזן גרייט אוועקגעבן דאס לעבן...
און דאך האט אים געדאכט, אז עפעס נאך אים פעלט :
צו אפן פליסט דער קוואל, צי צופיל שוין פארשטעלט ?
און ער איז ערב דא פאר דעם פאר גאר דער וועלט.

אזוי איז אט דער מאן צו פרי געווארן א באיארטער,
ווען יעדער שעה און טאג איז שוין אן אפגעשפארטער...
איין פראגע נאר דער מענטש, ער וויל צולעצט פארגעבן :
דאס יונגעלע, וואס שטייט אט דארט, ביים אנהייב לעבן,

געהאט האָט שוואַרצע האָר, איצט האָט עס גרויע האָר,
 און דאָס איז גאָר?
 דאָס ייִנגל וועט אַוועק, דער פּלאַץ וועט בלייבן ליידיק —
 און אַלץ וועט זיין דערליידיקט?
 נו, און דער קלאָרער קוואַל, וואָס אים ניט אויסצושעפן?
 נו, און גאָטס ווינטל, וואָס אַריבער אים טוט שוועבן?
 נו, און דער וואַלד, וואָס וויל, דער קוואַל זאָל אייביק לעבן?

1953

וואָס פון אַ מילשטיין בלייבט

געווען כ'בין יונג, און אינעם גרויסן לעבנס-פלאַנטער, אַנשטאָט אַוועקגיין אין אַ זיט און דאָרט זיך שטיל שטיין, גענומען כ'האָב אויף זיך אַ שווערן קנופּ — אַ מילשטיין. איז קאַרג — בין איך נאָך צוגעגאַנגען נע'נטער, נאָ'נטער, געגאָרט, מיין נאָמען ווערן דאָרט זאָל אַ דערמאָנטער, און ס'איז דער שווערער קנופּ געווען פון הוילן פלאַנטער.

געווען כ'בין יונג, און ווי אויף בונטע מזרח-מאַרקן, וווּ קראַפט ווערט הויך געשאַצט, און דרייַסטקייט — ליכט פאַרדונגען, אויך מיר מיין פּוּח אַנבאַטן איז דאָן געלונגען; און ניט אויף אַ קול, ווי אַלע בראָווע יונגען, איז מיט אַ ווונק, אַז כ'האָב אַ רוקנביי אַ שטאַרקן...

אַ לעבן דורך; פון מילשטיין איז אַ רייפּעלע פאַרבליבן. און יענעם טומלדיקן מאַרק פון מזרח אויף מילן-ווייט אַרומצוגיין שוין איצט איך מי זיך, — אַמאָל מיט צער, אַמאָל — מיט שמייכל אויף די ליפּן, — פון שווערן קנופּ — קיין ליכטן שלייף שוין ניט פאַרקניפּן.

איין שטויס — און ס'וועט דאָס לעצטע רייפּעלע פאַרשווינדן, איין צי — און גרייט דער לעצטער שלייף זיך אויפצובינדן...

1953

קליפ-קלאפ אין גאלדן-טיר...
(פון א פאלקסליד)

קליפ-קלאפ אין גאלדן-טיר —
קלאפט מנין אייניקל צו מיר.
קיינמאל האבן קיינע טירן
ניט געפילט אזא בארירונג
קליינע פינגערלעך פון פיר:
קליפ-קלאפ אין גאלדן-טיר.

עפן, זיידע, עפן אויף —
כ'וועל דיר אויף די קני ארויף,
טאן דיין קאפ צו זיך א בויג.
דיר ארשינקוקן אין אויג;
וויפל זארג דאָרט — וויי איז מיר:
קליפ-קלאפ אין זילבער-טיר.

זע, געדענק זשע, וווּ איך האַלט:
כ'זע, מע פירט דרך מיט געוואַלט.
ביי די זיטן — וועכטער צוויי,
וועכטער צוויי — אַז וויי צו זיי,
און דער דריטער — פאַרויס דיר:
קליפ-קלאפ אין אייזן-טיר.

פרעגט, פאַר ווען און פרעגט פאַרוואָס
היט אַ טיר דרך מיט אַ שלאָס,
ריגל-אייזן אין דער מיט,
שטילע, שטילע וועכטער-טריט,
און נאָך שטילער רינט אַ טרער:
קליפ-קלאפ מע קלאפט ניט מער?

וויפל ניסים דארפן קומען —
אט דאס אינזן בניצוקומען,
ווערן זאל פון אינזן גאלד...
נאר דער גורל האט געוואלט,
צי דאס מזל האט געשפילט —
שפילט דאס אייניקל מיט מיר :

קליפ-קלאפ אין גאלדן-טיר...

1953

אָוועלכער טאָג איז היינט? ווי הייסט דער טאָג?
און אויב פאַרגעסן האָסט — ניט גרויס די קלאַג.
ווי הייסט ער היינט דער טאָג — וואָס גייט דיר אָן?
דיין לעבן הייבסט דען אָן באַניס אַ קאָן?
און אויב צו ענדיקן — אַ דאגה ווען!
דו ווילסט, רוף אָן דעם טאָג דינעם „געווען“,
צי „ניט געווען“, רוף אָן אים נאָכט — ניט שלעכט,
אָט האָבן דאָך קיין נעמען ניט די נעכט.

מ. 1953

א גרוס דורך פֿייער

פון ווילדן שטיין און גליענדיקן זאמד — מײַן אינדזל.
אויף גאָר זײַן לענג און ברייט כאַטש זײַן איין שפּאַן פון גרינס זאַל,
דאָס מידע אויג אויף דעם זאַל אַפּרוען אַ ביסל...
און פון מײַן לעצטן אוצר-רײַך דאָס גאַלד'נע שליסל
פאַרשלונגען האָט דער ים, און ס'ליגט שוין אויף זײַן דעק;
דאָס לעצטע רעטונג-שיפל אַפּגעשיקט צום ברעג:
פון קוק צו קוק טרעט אָפּ פון מיר אַלץ ווייטער, ווייטער...
פון אַ צעקלאַפטער שיף דאָס רעשט כ'צינד אָן אַ שניטער,
און אויף אַ צווייטן, דריטן טרוקן האַלץ איך קלייב...
נאָך מער, ווי אויף דערוואַרעמען בײַנאַכט דאָס לײַב,
איך וויל דורך דעם — דורך אַ פאַרוואַרפן פֿייער, —
נאָך לאָזן וויסן אײַך, ווי נאָנט איר זײַט, ווי טײַער.

1953

וואָס האָט מיט דיר, מיין טייערע, געטראָפֿן?

פון טיפער נאכט ביז פרי איך קאָן ניט שלאָפֿן,
די אויגן צוגעמאַכט, געהאַלטן אָפֿן :
וואָס האָט מיט דיר, מיין טייערע, געטראָפֿן ?

פון טונדרע-וויסטעניש, פון ווילדן צפון
נאָך אַ געבונדענער — צו דיר געלאָפֿן, —
וואָס האָט מיט דיר, מיין איינציקע, געטראָפֿן ?

מיט אַלץ, מיין גאַט, — מיט איר זאָלסט מיך ניט שטראָפֿן !
מיין האַרץ שטאַרבט אָפּ פאַר שרעק, נאָר כ'פרווו נאָך האָפֿן,
אַז אפשר, אפשר קומט די גוטע שעה פון
דערלייזונג...

אויב דעם וועג איז מיר פאַרלאָפֿן
דער בראַך — איך דאַרף זי ניט ! פון אַלע סופֿן
דער סוף זאָל קומען גלייך — כ'גיב אָפּ דאָס וואָפֿן.

1953

דער וועג אַרויף

די דעק פון ליד, אויב נאָר ס'איז דאָ אַ דעק, —
איז גרויל — ביז פרייד, און פרייד — ביז צו דערשרעק;
דער וועג פון פיש, וואָס לעכצט צו אַנקוקן אַ ברעג,
דערנאָך זיין ריס צוריק אין תהום — פון ליד דער וויג.

און צווישן גלאַטע פעלדזן צוויי דער וועג אַרויף —
אַן בריק, אַן שטריק, אַן הילף — כאַטש רוף, ניט רוף,
ביז דו צעבלוטיקסט זיך דאָס האַרץ, צעברעכסט דעם גוף, —
אַט דאָס איז אויך דער וועג פון ליד — זיין שווערער פרוו.

און דעמלט ערשט דערוואַכט ס'געזאַנג פונעם באַרוף,
און דעמלט ערשט דער אַדלער איבער פעלדז שוועבט און.

1955

דער וידוי פון סאַקראַט

באַרויך זיך, מיין פריינט, קיין ציטער כ'וועל ניט טאָן,
ווען איך וועל אויספילן דעם פסק פונעם געריכט.
כ'האַב זיך צו אים געגרייט, כ'האַב זיך אויף דעם געריכט —
ניט יעדערער אַ טויט זיך אויסקלײַבן ער קאָן.

און מיר זיי האָבן פאַרט אין דעם געטאָן צוליב, —
זאָל זײַן פון זייער שוואַכקייט, ניט פון גרויסמוט-וועגן, —
אַלצאיינס, דו זעסט, ווי רויך כ'גיי דעם טויט אַנטקעגן,
וויש אָפּ, מיין פריינט, די מענטשן-קללה פון דיין ליפּ.

אַזויפיל יאָר געלערנט דיך טאַג-איין טאַג-אויס;
דער העכסטער שאַץ דער מענטשלעכער — נאָר זי, די לאַגיק,
דאָס איבעריקע איז אי נעבעכדיק, אי קלאַגיק —
פאַרדראָס און שרעק און בעס פון האַרצן רײַס אַרויס.

דו האָסט געהערט די לעצטע רייד מינע, אַט דאָרט?
האָסט גוט געהערט? האָסט ניט באַמערקט קיין ווידערשפּרוכן?
איך מײַן, אַ קעגנער מינער, גוט ווען ער וואָלט זוכן,
אַ דורכרײַס אין געדאַנק געפינען וואָלט ער פאַרט.

געדאַנקען כ'האַב באַהעפט, דערנאָך זיי קעגנשטעלט,
אויף כוואַליעס אומגעיאַגט, דערנאָך געשטילט אין האַפּן,
ווי ס'וואָלט מיין וואָרט אויף גאָר דער וועלט געהאַט צו שאַפּן,
צעשטערט ביז תהום און ווידער אויפגעבויט אַ וועלט,

ווי איך וועל זײַן אין איר, ווי דו און ווי פלאַטאָן...
דערמאָנען ט'איר אַ פריינד כאַטש איינמאָל אין אַ רוי-טאַג? —
איז וואָס באַטרעפט פאַר מיר דאָס גיפטן-גראַז ציקוטאַ,
וואָס קאָן עס שאַטן מיר צי עפעס שלעכטס מיר טאָן?

כ'בין שוין ניט יונג, א ווייטער וועג מיך מאכט שוין מיד.
וואָס בין איך דען? אַ זקן נאָר אַן אינגעשפּאַרטער?
כ'ווייס, אַלטע לײַט אין וואַסער וואַרפֿן פֿלעגן ספּאַרטער —
צו לאַסט די יונגע, שטאַרקע זײַן זיי זאָלן ניט.

אין מײַנע שפּעטע יאָר דו טוסט שוין אָפט אַ קלער:
האַסט דאָך געקאַנט אינגאַנצן ניט געבאַרן ווערן;
אַט בייַדן אייַך ניט זען צי אייער וואָרט ניט הערן,
אַט דאָס זיך פאַרשטעלן איז אַלעמאַל מיר שווער.

געטראַכט כ'האַב אינדערשטיל, און, ווי אַ ווידערקלאַנג,
אין די ויפּוּחים אייערע איך הער מײַן לערע —
אַן אויסגעברייטערטע, אַ פּולקומע, ניט שווערע,
און אירע אויספירן — אין אייער לעבנסגאַנג.

און דאָס פאַר מיר איז וויכטיקער פון אַלץ — פון וואָרט
און טאַט די שענסטע, ריינסטע, פּרוכטבאַרסטע באַהעפטונג, —
אין איר — די סיבה, דער יסוד פון אַלע לעבנס־קרעפטן,
און פאַרן טויט איז דאָרט שוין מער ניטאָ קיין אָרט.

איר זײַט אין וועג — אייַך פירט דער ערנסט פון געשפּרעך,
און דאָ בײַ מיר זיך פּאַלבט דער ברייטער הוילער שאַרבן;
ביז איר דערגאַנצט ניט דעם געדאַנק, איך קאָן ניט שטאַרבן —
דעם שמועס אונטערברעכן אייַך כ'האַב ניט קיין רעכט.

אַן אייער שטאַם דעם מעכטיקן ווען כ'שפאַר זיך אָן,
וואָס קאָן מיך אָפּשרעקן אַט דער געפּלאַצטער שטעקן —
דער טויט? מיט אים געמיינט אַן אַלטן לייב דערשרעקן,
ווען ס'ביילט נאָך שטאַרק זײַן עק, געפערלעך נאָך זײַן צאָן.

אז כ'האב געפעלשט אין דעם אלימפ — דאָס זאָגן זיי,
מיט שוואַרצע פליגלען טרייבן זיי פון מיר די יוגנט :
ניטאָ קיין גוטס מער אויף דער ערד, אויב דאָס הייסט טונגט,
ניטאָ קיין גלויבן מער, אויב אומגלויבן איך זיי.

אויב יונגע גרינע פלאַנצונגען כ'האב אויסגעהאַקט, —
נעמט האַקט מיר אַפּ די אַלטע, קנאַכנדיקע פינגער !
דאָך ניט נאָר איצט, כ'בין שטאַרק געווען אַמאָל און יונגער, —
באַצווינגען זייער וואַקס כ'האב קיינמאָל ניט געוואָגט.

זאָג דו, דו ביסט דאָך אויך אַמאָל געוועזן גרין
און יונג, דיין האַרץ, ווי וואַקס, געלאָזן האָט זיך קנעטן :
האָב איך דיין וועזן ניט געווענדט צו יענער געטין,
וואָס חכמה הייסט — פון געטלעכקייט דער ריינסטער זין ?

אין האַרץ, אין מוח דיר כ'האָב סם אַריינגעטריפט ?
צי דיר דערקלערט, מיט טויזנט ביישפילן דערווייזן,
אז ריינער פון דיין אויג דאַרף ריין זיין דיין געוויסן, —
קאָן זיין, פאַר זיי איז דאָס געפערלעכער פון גיפט.

אַזאַ מין זאָך אַ פשוטע זאָל ניט דערגיין :
ניט ניד'ריק איז דאָס גראַז דערמיט, וואָס דאָס איז קליין,
ניט הויך איז דער אלימפ — ניט העכער פונעם האַרץ איז ער
און אז פאַר זיי איז ער אַ פוסבענקל, ניט מער.

פאַרוואָס זשע האָבן זיי, ווי ריכטער, מיך באַשטראָפּט
אין ניט געקאָנט דערווייזן מיר, מיך איבערצייגן ?
זיי פלעגן דאָך מיין שוועל באַטרעטן, ניט פאַרבלייגן,
צו טרינקען פון מיין קוואַל זיי פלעגן קומען אָפּט.

ניין, ניט דעם דאָרשט צו שטילן האָבן זיי געזוכט,
נאָר מיט די פיס אַרײַן — אויף אים צו מאַכן ברודיק;
פון גאַלד-געשפּינטע רייך געוועבט איז זייער צודעק, —
כ׳האַב ניט דערזען דעם תּוֹר, און אַט זינען די פּרוכט.

כ׳האַב אויף דער קרוין געקוקט — פאַרזען די נידערי־צווייגן,
וואָס נאָר פאַר נאַסן מאַך און וואָרעם — זייער שאַטן;
פון משינע וואָרצלען זויגן כ׳האַב זיי ניט פאַרבאַטן,
ניט אָפּגעשיידט פון זיך — דערפאַר איך מוז איצט שווייגן.

✽

נאָר צ׳ריקגערעדט: איז שולדיק דען דער בוים דערין,
וואָס אויף זײַן צווייג זיך נעסטן זינגפויגלען און ראָבן?
וואָס זאָל ער זיי אין זײַן באַבלעטערטקייט באַגראָבן?
צי פּרילינג־צײַט זײַן צווייג פאַר זיי ניט ווערן גרין?...

צום שוועל פון טויט דערנעענט האָבן זיי מײַן פוס,
נאָר ס׳איז דאָס לעבן דען אַן אָפּגעניצטער סילאַגיום,
וואָס וואָרפסט אים אָפּ? ... איך האָב דאָך פאַרט אַט דאָ באַוויזן
אַ סך דערגיין: וואָס ניט צו טאָן, וואָס טאָן איך מוז.

ווייל חוץ די טוונגען, וואָס בלייבט אונדז איבער נאָך?
אונדז, שטערבלעכע, וואָס שטענדיק שטייען אויף דער מיט —
צעווישן דעם, וואָס שוין דו ווייסט, און דעם, וואָס ווייסט נאָך ניט,
פון ערשטן — ניט באַפּרײַט, ביים צווייטן ביסט אין יאָך.

און נאָר און נאָר: אַז צווישן „כ׳האַב“ און צווישן „כ׳וועל“,
איז, חוץ דער מורא פאַר אַן אויסגעדאַכטער שוועל,
מער קיין זאך ניט פאַראַן... נאָר איך האָב איבערטראָטן
די שרעק, וואָס האָט מיר נאָכגעשלעפט זיך ווי אַ שאַטן.

איז דעם כ'וועל זיך אַרײַנטראַכטן, וועל איך ניט פֿילן
דאָס ביטערניש, זיך אַײַנרעדן, אַז כ'שטיל מײַן דאָרשט;
אַ לעבנלאַנג כ'האַב גראָזן אַלערליי געפאַרשט. —
זאָל דאָס מײַן לעצטע פאַרשונג זײַן, מײַן לעצטער ווילן...

און איר באַדויערט מיר, און אַלע אײַך פאַרדריסט:
פאַרוואָס סאָקראַט פאַרמשפּט איז אומזיסט,
צו זײַנע ריכטער איר באַציט זיך אומגעדולדיק...
נאָר זאָג, דיר וואָלט דען בעסער, גרינגער זײַן,
ווען ער איז שולדיק?

1955

ניט יאג די נאכט מיט פלעקענער

ס'איז נאכט אין שטוב, אין דרויסן,
ס'איז נאכט אויף גאר דער וועלט, —
האט ער א פויסט א גרויסן
דער נאכט ארויסגעשטעלט.

געשראקן זי, געווארנט,
מיט פלעקענער געיאגט, —
ס'איז ליכטיק ניט געווארן,
ס'האט אלץ נאך ניט געטאגט.

מיט האנטעכער געטריבן
דורך פענצטער און דורך טיר, —
דער חושך איז פארבליבן
ארום אזוי ווי פר'ר.

ער האט געבראכן שויבן,
דעם קוימען אויפגעמאכט;
ס'איז אונטן נאכט און אויבן,
און טיף אין אים איז נאכט.

ער איז אראפ פון זינען
פאר פעס און פארדראס:
פארוואס וויל ניט באגינען
און פינצטער איז פארוואס?

א רוח צי א קונדס
אין נאכט האָט זיך צעלאָכט :
א מענטש ווי דו, ווי קומט עס,
דו האָסט זיך ניט דערטראַכט :

דער חושך זאָל אַנטרינען —
א ליכטל טראָג אַריין.
און אויב ס'וועט ניט באַגינען,
וועט כאַטש ניט פינצטער זיין.

1955

און אפשר...

און אפשר הייבט זיך איצטער אָן אַ נײַער קאַן,
אַ לעבנס־קרייז אַ נײַער הייבט פאַר אונדז זיך אָן,
וואָס איז פון יענעם אפגעשיידט אָן הויכע ווענט,
נאָר מיט אַ שוועל, אין גאָר אַ נײַער זײַט געווענדט,
און מיט אַ שויב, וואָס קוקט אין גאָר אַן אַנדער וועלט,
אַ וועלט, וואָס איז ביז היינט פון אונדז געווען פאַרשטעלט,
פאַרדעקט, ווען ביידע זײַנען מיר געוועזן יינגער,
מיט דײַנע בלאַנדע האָר און דורכזיכטיקע פינגער?

1955

דו מיינסט, איך וועל שרייען אריבערן וואלד: ווו ביסטו?
מיין קול איז גאנצפרייזקן וואלד וואלט געשאלט, ווי אין וויסטע.
כ'שטרענג אן אלע פוחות צו זאגן דיר שטיל פונדערווייטן,
אז שריי צי נישט שריי, וועט זאך סניווי זיך גארנישט נישט ביטן.

אויף איין עק וועלט איך, און דו — ערגעץ דא, בני דעם צווייטן,
און צווישן — די ערד מיט איר לענג, מיט איר ברייט טוט זיך שפרייטן.
נאך ווו זאלסט נישט שטיין — בני דיין ברעג פון דער וועלט צי דערנעבן —
מיין רופן צו דיר, שוין אן מיר און אן דיר, וועט נאך לעבן.

1955

דער גאלדענער מאראנץ

פאר די געציילטע טעג, וואס מיר זענען באנאנד,
דיך האט די זון אזוי פארברוינט, אזוי פארברענט,
אז אויך דער גאלדענער מאראנץ אין דינע הענט,
ער ברענט שוין ניט אזוי...

מיין ליבע פרוי,

פארוואס זשע לעשט זיך ניט און ס'טונקלט ניט דער גלאנץ
פון יענעם בליענדיקן, זוניקן מאראנץ,

וואס מיר איבערגעגעבן האסט פון האנט אין האנט
אמאל... ווי גוט, וואס איך האב אויסהיטן געקענט
זיין לופטיקייט, זיין דופטיקייט, זיין בלענד.

1955

אפילו יוגנטמוט, אפילו בלוט
פארגאסן אויף מדבר-זאמד אין שלאכט.
זיי האבן אויף קיין שפאן, אויף איין מינוט,
דאס מזרח-לאנד מיר נענטער ניט געמאכט.

נאך זעט א נס: א קורץ-געפאסטע ליד,
וואס זינגט פון זון און זאמד און קעמלטריט,
פון אקערערד וואס איז פון היץ פארשווארצט,
האט צוגערוקט דאס לאנד מיר ביז צום הארץ.

און ס'ווייט אין פנים מיר דער הייסער ווינט
און ס'הארץ מיט אים א נאענטקייט געפינט,
א קרובישאפט וואס דויערט דורות-לאנג,
מיט ווירבלווינט און פוילן קעמלגאנג.

און כאטש ביסט שוין פון דארט א ווייטסטער דור
א מערב-קינד, א דאזיקער, א היגער —
כ'פיל ווידער היינט זיך ווי א מדבר-קריגער
מיט שווערד וואס האקט פונאנד א דינסטע האר.

און מיינע איז די היץ נאך רעגנטעג,
דער מאנדל און דער מילגרוים — מיינ פארמעג,
און ס'קילט מיינ קעל פון זויערפרוכט דעם טעם
און ס'בלענדט דער בלוי וואס איבער טויטן ים.

זאל זיין געבענטשט פון ווארט דער גרויסער ווונדער
וואס ארט און צייט מאכט נאנט און אפגעזונדערט...

ס'האט די קלעם מיך ניט צעבראָכן

איך וועל נאָך אַמאָל דערלעבן
יענע גוטע שעה,
ווען כ'וועל דיר אַן ענטפער געבן:
לאַנד מיניס, איך בין דאָ!

כ'בין נאָך אויף דער ערד פאַרבליבן,
ס'אַטעמט נאָך מיין דער —
אויף צו לעבן אויף צו ליבן,
אויף צו לויבן דיר.

ס'האט די קלעם מיך ניט צעבראָכן,
ניט געמאַכט מיך קליין,
כ'בין אַרויס מיט אַ נצחון
איבער זיך אליין.

כ'האָב דאָ דינע פּינד געטראָפּן,
שונאים ניט פון היינט;
קאַפּ צו קאַפּ איך בין געשלאָפּן
מיט די ערגסטע פינד.

און גאַנצפרי — אויפסניי באַגעגנט
זיי אויף יעדן קער:
ווען דו האַסט קיין אַנדער וועג ניט —
מוז דיין וועג זיין דער.

ניין, צו זיי כ'האָב ניט געטענהט —
צופיל זיך געשעצט;
זייער שאַטן אויף מיין שנין האַט
זיך ניט אַפּגעזעצט...

כ'האב דאָ דיִינע פּריינד געאַרעמט,
ס'האַרץ זיי אויסגערעדט:
איינע האָבן מיך דערוואַרעמט,
אַנדערע געפּלעט.

עלטסטע פּריינד — די קעפּ געבויגן
און ביז בלוט — געקלעמט;
אין די צווייטע אין די אויגן
קוקן זיך געשעמט...

זייער וויי פלעגט מיך באַצווינגען.
מיט פאַרפרעסטע ציין,
אַנשטאַט וויינען פלעג איך זינגען,
זינגען ביז געוויין.

זי — מײַן לעבן האָט געליטערט,
זי — מײַן ריינסטע ליד,
אַלדאָס שלעכטס פון מיר דערווייטערט
און מיך אויסגעהיט

פון פאַרצווייפלונג, פון שגעון,
מיר געשטאַרקט די הענט,
אין די פינצטערסטע פון שעהען —
צו דיין ליכט געווענדט.

איך זאָל נאָך אַמאָל דערלעבן
יענע גוטע שעה,
ווען כ'וועל דיר אַן ענטפער געבן:
לאַנד מײַנס, איך בין דאָ.

אזוי אין פאלק לזכר איז פארשריבן

אזוי אין פאלק לזכר איז פארשריבן :

ווען ס'איז פון בית-המקדש אש געבליבן,
נאָר ערגעץ וווּ האָט נאָך אַ פונק געברענט,
דער פּהן מיט די שליסלען אין די הענט,
אַנשטאַט מיט שטרענגן גאָט וויפּוּחים פירן,
די שליסלען פון די קדשי-קדשים-טירן
צום הימלהייך געטאָן האָט ער אַ שלידער:
„איצט בוי מקדשים זיך, צי דעם באַניי דיר,
קאַנסט גרעסערע און שענערע זיך בויען,
נאָר איך פאַר דיר בין מער שוין ניט קיין פּהן“.
און ס'איז אַ פייערדיקע האַנט אַראָפּ,
וואָס שווער האָט אַנגערירט דעם פּהנס קאַפּ,
אין לופטן אויפגעבראַכט דאָס שליסל-בינטל.
אַדורכגעשוועבט האָט נאָר אַ היציק ווינטל,
און ניט די שליסלען, ניט די הענט — ניטאָ שוין,
אין אַש דער לעצטער פונק זיך אויסגעלאָשן...

און אונדז, איר זעט, איז פאַרט אַ ביסל בעסער.
דער חורבן איז ניט קלענער און ניט גרעסער.
נאָר דאָך מיר זיינען גליקלעכער אַ ביסל:
אונדז דאַכט, ס'איז צווישן אונדז פאַרהיט דאָס שליסל,
אַזא, וואָס קיין שום פייערדיקע האַנט
אים אָפּנעמען ביי אונדז איז ניט אין שטאַנד,
די הייליקייט מיט פייער ניט פאַרברענען —
ווער ס'איז ניט ווער — צו איר וועט ניט גענענען,
ווייל ביז דער שליסל איז אין דינע הענט,
פאַרברענט ווערן דאָך קאַנען נאָר די ווענט
און ניט די שכינה, וואָס האָט דאָרט גערוט...

איז, דאכט זיך, אלצדינג רעכט און קלאַר און גוט,
 נאָר אים, דעם פּהן, האָט געסטענעט מוט
 צו זאָגן: „קיינער מער מיין קרבן דאַרף,
 די שליסלען, גאָט, דיר היינט אין פנים כ'וואָרף".
 און איז אַ וואַכעדיקער ייד געוואָרן,
 אין דורות-גאַנג ער האָט זיך נישט פאַרלאָרן,
 דער פּהן האָט זיין תיקון זיך געקראָגן,
 ער איז געוואָרן קאהאַן, קאהען, קאָגאַן — —

און מיר? זאָל זיין אַ מאָל וועט זיין אַ פּבור
 זיך רופן שלמה, פּרץ, לייב צי דוד,
 און דוד דווקא נישט בן-ישי — ניין,
 — אַן אַלטן ייִחוס כ'קאַן זיך שוין באַגיין —
 כ'מיין דעם וואָס קומען פלעגט אַ מאָל צו גיין
 און זאָגן: שמואל-ברודער, נאָ, קאַרשט, לייען,
 ווייל אויפן האַרצן איז מיר לאַ-עליכמדיק.
 געקומען טריב, אַוועקגיין פלעגט ער שמייכלענדיק.
 און שלמה — נישט דער מלך — היינט מיר וועלן
 פאַרבויגן אים — ווייל דעם אין קאַן מיר שטעלן,
 וואָס פאַר אַ קייניג פלעגט ער זיך פאַרשטעלן...
 און פּרץ — דער וואָס נישט פון חומש שטאַמט,
 נאָר פון וואָלין, און וועמענס טויט פאַרסמט
 דאָס לעבן מיר... און לייב פון אַרום אומאַן,
 וואָס האָט ביי מיר די רוי אַוועקגענומען
 פון זינט ער איז אַוועק אויף מער נישט קומען.
 און נעמען נאָך אַ סך, וואָס שטיל כ'פאַרשריטב,

דוד — בערגעלסאַן; שלמה — מיכאַעלס; פּרץ — מאַרקיש; לייב — קוויטקאַ.

וואָס כ'שריב און שרייב און הינטערשטעליק בלייב.
ווייל זיי, די נעמען, ערגעץ אפילו, יאָגן,
אויף אויסצומיידן זיך מיט „מזל קאָגאַן“,
דעם כהנס תיקון איז ניט זייער תיקון!
איז ווי זאָל איך דאָס אַלץ אין האַרץ פאַרשטיקן?
און ווי זאָל איך דאָס אַלץ, אויך ווייטער וועבן
אין וואַכנדיק געוועב פון טויט אין לעבן?

נאָכוואָרט

אין דעם דאָזיקן בוך וואָס מיר ברענגען איצט פארן ליענער פון ייִדישער פּאָעזיע, געפינען זיך שמואל האַלקינס תּפּיסה-און לאַגער-לידער, וועלכע דער מחבר האָט אייגנהאַנטיק געזאַמלט און מסדר געווען.

צו אונדז איז דערגאַנגען אַ העפט מיט לידער זינע, וועמען דער מחבר באַצייכנט עס מיטן נומער איינס, וואָס שמואל האַלקינס טאַכטער, די באַקאַנטע סקולפּטאָרין מיכאל האָט געהיטן און פאַרהיטן אין משך פון אַ סך יאָרן. דאָרטן — מחמת פחד פאַר די ייִדיש-סאָוועטישע סטראַפּטשעס; דאָ, אינעם לאַנד ישראל, — זינט זי געפינט זיך דאָ — ביז עס וועט זיך באַווייזן אַ גואל... גרייסן מיר זיך וואָס מיר האָבן דערצו זוכה געווען.



אָורדאי שטייען מיר פאַר אַ פּראַגע וואָס קיינער וועט זי, לידער, אונדז נישט אויסקלאָרן: צי זענען די דאָזיקע לידער פאַקטיש געשריבן געוואָרן אין די טורמעס און לאַגערן, ווי האַלקין באַצייכנט עס אונטער יעדן ליד און ליד, צי שפּעטער גאָר, נאָך דעם ווי ער איז באַפּרייט געוואָרן, האָט ער זיי אויפגעסיליעט אויף אַ זעלבאַנד פון זיין זכרון? דאָס אָבער וועט שוין, ווייזט אויס, בלויבן אַן אייביקער תּיקו...

און מיר —

האַבנדיק אין זינען, און טראַכטנדיק, אַז געוויס האָט ש. האַלקין געשאפן נאָך לידער אויף אַט דער טעמע, האָבן מיר אַרענגעקוקט אין זיין בוך „דער אוצר“ (1966) און טאַקע געפונען לידער וועלכע ער באַזאָרגט מיט דאָטעס און ווייזט אָן די ערטער (תּפּיסה און לאַגערן) — האָבן מיר זיי מצרף געווען צו די לידער פון זיין

העפט איינס, און זיי געברענגט אויף די זינטן 109—137, דערבן זיך געהאלטן ביי זייער כראָנאָלאָגישן סדר. מיר האָבן אויך צוגעגעבן שמואל האַלקינס „מען אויטאָביאָגראַפיע“.

מיר האַלטן פאַר וויכטיק צו באַמערקן, אז האָבן זיך ליידער אין אַט דער זאַמלונג זענען פון האַלקינס תּפּיסה־און לאַגער־תּקופה, זענען אָבער צוויי פון זיי פון שפּעטערדיקע דאַטעס. איינס: — אין וועלכן עס רעדט זיך וועגן די אָנפאַלן אויף באַריס פּאַסטערנאַק און אויף זיין „זשיוואָגאַ“ (אויף זינט 102) און דאָס צווייטע — דאָס ליד וואָס איז געשריבן געוואָרן עטלעכע חדשים פאַר זיין פטירה (דעם 22סטן סעפט. 1960) אין וועלכן ער מאַלט אַ ייִדישן בית־עולם מיט ייִדישע אותיות אויף די מצבות... (ז' 104). צום באַדויערן איז שמואל האַלקינען נישט באַשערט געווען צו קומען צו קבר ישראל, מיט אַ ייִדישער מצבה, זיין געביין איז באַהאַלטן געוואָרן אויף אַ גויִישן צווינטער.

★

מיטן צוגרייטן דאָס בוך צום דרוק האָבן זיך מטפל געווען אליעזר פּאַדריאַטשיק און יעקב־צבי שאַרגעל.

די אַרױסגעבערס

אין דער זאמלונג :

7	מיין אויטאביאגראפיע
21	וואס האב איך נאך ?
23	דער גייער אלף-בית
24	אין א שווערער שעה
25	א קרומער שמייכל
26	* (איך בין פון אים ניט בעסער)
27	צפון-שיין
29	סדום
31	דאס ארט אויף לינקס
33	א חלום אויף דער וואך
34	און אז די ערד איז דא געפרארן
36	דאס קישעלע פון שלום
38	ווי וואלט איך לעבן דארטן ?
40	איך לעב דאך נאך
42	אין חירום-עיגול
44	* (ניין, ביז מיר ליכט דער טאג)
45	און איך האב גאר דאס חיות ניט געפילט
46	באטראכטנדיק זיך אליין
47	אין א ווינטער-נאכט
50	מיין נצחון
52	אין שווארצן קרייז
55	דער משפט
57	דער קאפ איז איבערפולט
58	* (און איך האב אים געוונגען)
59	* (דאס שווארצבלוט האט פארפלייצט)
60	דער וויסער בער

61	. . . . .	ביים קרייץ
63	. . . . .	א תפילה .
64	. . . . .	דער בער .
66	. . . . .	כמעט, ווי יאוש .
67	. . . . .	אין פארצווייפלונג .
68	. . . . .	אין איינצלקאמער .
70	. . . . .	א מאַלצייט-ליד אין איינצל-קאמער .
73	. . . . .	ווייזט אויס, איך בין נאך בלינד .
74	. . . . .	איך ווארט אן אויסלייזונג .
76	. . . . .	אין א שווערן טאג J, II, III .
80	. . . . .	אַלטע ווערטער .
81	. . . . .	* (כ'וואלט זייער) .
82	. . . . .	ווען ביטער ווערט דער ווייץ .
84	. . . . .	דער פארשעמטער זאנג .
86	. . . . .	* (עמורה און סדום) .
88	. . . . .	דאָראַזשענקא .
89	. . . . .	א שטעגל .
90	. . . . .	פלאטאטשעק .
91	. . . . .	דאָס טיכעלע .
92	. . . . .	* (דרוואַ מאַ?) .
93	. . . . .	* (פריינד מיינע) .
96	. . . . .	סקוראַטאַוו-בעריאַ .
97	. . . . .	סקוראַטאַוו-בעריאַ (יידיש-נוסח) .
100	. . . . .	* (ניט ווידערט זיך) .
101	. . . . .	* (פון מזרח-זאָנע) .
102	. . . . .	דעם, מיט לאַרבער-קרענץ געקרוינט .
104	. . . . .	פון ברייטן שליאַך כ'בין אומגען אַראָפּ .
108, 107, 106	. . . . .	פאָקסימיליעס פון ש. האַלקינס שאַפונגען .
109	. . . . .	אויף וויסטע וועלדער .
111	. . . . .	איך בין זיין פרוי .

113	דער קוואַל
115	וואָס פֿון אַ מילשטיין בלייבט
116	* (קליפֿ-קלאַפּ אין גאַלדן-טיר)
118	* (אוועלכער טאָג איז היינט ?)
119	אַ גרוס דורך פייער
120	וואָס האָט מיט דיר, מיין טייערע, געטראָפֿן ?
121	דער וועג אַרויף
122	דער וידוי פֿון סאַקראַט
127	ניט יאָג די נאַכט מיט פלעקענער
129	און אפשר
130	* (דו מיינסט)
131	דער גאַלדענער מאַראַנץ
132	* (אַפֿילו יוגנטמוט)
133	ס'האָט די קלעם מיך ניט צעבראַכן
135	אַזוי אין פֿאַלק לוכר איז פֿאַרשריבן
139	נאַכוואָרט